# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 《反奴隶制记录》第1卷，第7期(the Anti-slavery Record, Volume 1, No. 7) 000001

**2.** 《反奴隶制记录》第1卷，第7期(the Anti-slavery Record, Volume 1, No. 7) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《反奴隶制记录》第1卷，第7期(The Anti-Slavery Record, Volume 1, No. 7)



[ðə; ði]
**THE**
这

这

['ænti] - ['sleɪvəri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
**ANTI - SLAVERY RECORD .**
反对 - 奴隶制 记录 .

反奴隶制记录。

['vɑːl] .
**VOL .**
卷 .

卷

[aɪ] . [dʒʊ'laɪ] , - [noʊ] . ['sɛvən] .
**I . JULY , 1835 NO . 7 .**
我 . 七月 , - 不 . 7 .

1835年7月1日 第7期

[ [siː] [peɪdʒ] - . ]
**[ See page 63 . ]**
[ 看 页 - . ]

[参见第63页。]

[siːnz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['prɪzn] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
**SCENES IN THE CITY PRISON OF NEW YORK .**
场景 在 这 城市 监狱 的 新的 约克 .

纽约市监狱的场景。

[ 'stiːvən ] ['daʊnɪŋ] .
**STEPHEN DOWNING .**
斯蒂芬 击倒 .

斯蒂芬·唐宁。

[ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] , [baɪ] [ə; eɪ] [vər'dʒɪniə] ['plæntər] , [ænd; ənd]
**This man was arrested as a fugitive , by a Virginia planter , and**
这 男人 曾是 被捕 作为 一个 逃犯 , 经过 一个 弗吉尼亚州 播种机 , 和
[ɪm'prɪznd] [ɪn] ['braidwəl] ,
**imprisoned in Bridewell ,**
被监禁 在 拘留所 ,

这名男子因逃亡被弗吉尼亚州的一位种植园主逮捕，并被关押在布里德韦尔监狱。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] .
**where he remained eighteen months .**
在哪里 他 剩余 十八 几个月 .

他在那里待了十八个月。

[ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] ,
**The inmates of the prison knew him well ,**
这 囚犯 的 这 监狱 知道 他 出色地 ,

监狱里的犯人们都很了解他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [fɔːr; fər] ['daʊnɪŋ] .

| and | they | were | always | ready | to | speak | a | good | word | for | Downing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 总是 | 准备好 | 到 | 说话 | 一个 | 好的 | 单词 | 为了 | 唐宁 | . |

他们总是乐于为唐宁说好话。

['æftər] [ðə; ði] ['plæntər] [hæd; həd] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['liːg(ə)l] [raɪt] [ə'laʊd] , ['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['lɔjɚz]

| After | the | planter | had | got | his | legal | right | allowed | , | either | because | his | lawyer's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 播种机 | 有 | 得到 | 他的 | 合法的 | 正确的 | 允许 | , | 任何一个 | 因为 | 他的 | 律师 |

[bɪl] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hevi] ,

| bill | was | so | heavy | , |
|---|---|---|---|---|
| 账单 | 曾是 | 所以 | 重的 | , |

在种植园主获得合法权益之后（可能是因为他的律师费太高），

[ɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hoʊpt] ['daʊnɪŋz] [frendz] [wʊd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,

| or | because | he | hoped | Downing's | friends | would | buy | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 因为 | 他 | 希望 | 唐宁的 | 朋友们 | 会 | 买 | 他 | , |

或者因为他希望唐宁的朋友们会买下他。

[hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .

| he | neglected | to | take | him | away | for | three | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被忽视的 | 到 | 拿 | 他 | 离开 | 为了 | 三 | 几个月 | . |

他三个月都没把他带走。

[baɪ] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [dʒʌdʒ]

| By | this | delay | he | forfeited | his | right | to | do | so | , | as | was | decided | by | Judge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 延迟 | 他 | 丧失 | 他的 | 正确的 | 到 | 做 | 所以 | , | 作为 | 曾是 | 决定 | 经过 | 法官 |

['edwərdz] .

| Edwards | . |
|---|---|
| 爱德华兹 | . |

由于这一拖延，他丧失了这样做的权利，正如爱德华兹法官所裁定的那样。

[bʌt; bət] ['daʊnɪŋz] [rɪ'liːs] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

| But | Downing's | release | was | referred | to | the | Supreme | Court | , | which | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 唐宁的 | 发布 | 曾是 | 指 | 到 | 这 | 最高 | 法庭 | , | 哪个 | 曾是 | 到 |

[miːt] [ɪn] [tuː] [wiːks] .

| meet | in | two | weeks | . |
|---|---|---|---|---|
| 见面 | 在 | 二 | 周 | . |

但唐宁的释放被提交给最高法院，最高法院将在两周后开庭审理。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['evri] ['bɑːdi] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ] [ə'nʌðər] [dʒʌdʒ] , [

| To | the | disappointment | of | every | body | , | this | was | prevented | by | another | Judge | , | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 失望 | 的 | 每一个 | 身体 | , | 这 | 曾是 | 阻止 | 经过 | 其他 | 法官 | , | [ |

[wʌn] ] [huː] ,

| 1 | ] | who | , |
|---|---|---|---|
| 1 | ] | WHO | , |

令所有人失望的是，另一位法官阻止了此事[1]，他

['kɑːntreri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , ['siːkrətli] [roʊt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːrʃ(ə)l] ['steɪtmənt] ,

| contrary | to | his | promise | , | secretly | wrote | for | , | and | by | a | partial | statement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相反 | 到 | 他的 | 承诺 | , | 偷偷 | 写道 | 为了 | , | 和 | 经过 | 一个 | 部分的 | 陈述 | , |

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] ,

| obtained | from | the | Supreme | Court | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 从 | 这 | 最高 | 法庭 | , |

与他的承诺相反，他秘密地为最高法院撰写了一份部分声明，该声明是从最高法院获得的。

[æt; ət] ['ɔːlbəni] , [æn; ən] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [pʊr] ['daʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

| at | Albany | , | an | order | for | the | removal | of | poor | Downing | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 奥尔巴尼 | , | 一个 | 命令 | 为了 | 这 | 移动 | 的 | 贫穷的 | 唐宁 | , | 和 | , |

在奥尔巴尼，下令将可怜的唐宁驱逐出境，并且，

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɪpt] [fɔ:r; fər][vər'dʒɪniə] .

| before | his | friends | were | aware | of | the | plot | , | he | was | shipped | for | Virginia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他的 | 朋友们 | 是 | 意识到的 | 的 | 这 | 阴谋 | , | 他 | 曾是 | 已发货 | 为了 | 弗吉尼亚州 | . |

在他的朋友们意识到阴谋之前，他被送往了弗吉尼亚州。

[hɪr] [wi:; wi] [si:] [ɪn'tri:g] [ænd; ənd]['pɜ:rfədi] [ju:st] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti][tu:; tə] [dɪ'preɪv] [ðɪs] [pʊr] [mæn]

| Here | we | see | intrigue | and | perfidy | used | with | impunity | to | deprive | this | poor | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 看 | 阴谋 | 和 | 背信弃义 | 用过的 | 和 | 免责 | 到 | 剥夺 | 这 | 贫穷的 | 男人 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,

| of | his | liberty | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 自由 | , |

在这里，我们看到有人肆无忌惮地使用阴谋诡计和背信弃义的手段，剥夺了这个可怜人的自由。

[wɪtʃ] , [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] ,

| which | , | had | it | been | used | in | the | case | of | a | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 有 | 它 | 到过 | 用过的 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 一个 | 狗 | , |

如果用在狗身上，

[wʊd] [hæv; həv] [kən'saɪnd] [ɪts] [ ˌpə:pi'treitə ] [tu:; tə] ['remɪdɪlɪs] [dɪs'greɪs] . — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]

| would | have | consigned | its | perpetrators | to | remediless | disgrace | . | — | Such | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 寄售 | 它是 | 犯罪者 | 到 | 无药可救 | 耻辱 | . | — | 这样的 | 是 | 这 |

[streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][proʊ] - ['sleɪvəri] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] !

| strength | of | a | pro | - | slavery | public | sentiment | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 的 | 一个 | 专业 | - | 奴隶制 | 民众 | 情绪 | ! |

将会使作恶者蒙受无法弥补的耻辱。——这就是支持奴隶制的公众情绪的力量！

[ [wʌn] ] [si:] [ɪ'mænsəˌpeɪtər][fɔ:r; fər][noʊ'vembər][fɔ:r] , - .

| [ | 1 | ] | See | Emancipator | for | November | 4 | , | 1834 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 1 | ] | 看 | 救星 | 为了 | 十一月 | 4 | , | - | . |

[1] 参见 1834 年 11 月 4 日的《解放者报》。

['frænsɪs] [smɪθ]

| FRANCIS | SMITH |
|---|---|
| 弗朗西斯 | 史密斯 |

弗朗西斯·史密斯

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [smɔ:l] ['stætʃər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ki:n] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]

| Was | a | young | man | of | small | stature | , | but | of | keen | eye | and | intelligent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 的 | 小的 | 身材 | , | 但 | 的 | 敏锐的 | 眼睛 | 和 | 聪明的 |

['kaʊntənəns] .

| countenance | . |
|---|---|
| 面容 | . |

他是个身材矮小但目光敏锐、面容聪慧的年轻人。

[waɪl] [ə; eɪ] [læd] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [wɔ:r] ,

| While | a | lad | , | in | the | time | of | the | last | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 小伙子 | , | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 最后的 | 战争 | , |

少年时期，在上次战争时期，

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][wɜ:r; wər]['teɪkən] ['prizənəz] [æt; ət] [si:] [ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə]['noʊvə]

| he | and | his | master | were | taken | prisoners | at | sea | and | carried | to | Nova |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 掌握 | 是 | 已采取 | 囚犯 | 在 | 海 | 和 | 携带 | 到 | 新星 |

['skoʊʃə] .

| Scotia | . |
|---|---|
| 斯科舍省 | . |

他和他的主人在海上被俘，并被押送到新斯科舍省。

[hɪz; ɪz]['sɜ:rv(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fəsərz] ,

| His | servile | condition | becoming | known | to | the | British | officers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 奴性的 | 状况 | 成为 | 已知 | 到 | 这 | 英国 | 警官 | , |

他的奴役身份被英国军官知晓后，

[ðeɪ] [kəm'peld] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [friː] ['pepərz] .

| they | compelled | his | master | to | give | him | free | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 被迫 | 他的 | 掌握 | 到 | 给 | 他 | 自由的 | 文件 | . |

他们强迫他的主人给他发放免费文件。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] , [hɪz; ɪz]['mæstər] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

| But | when | the | prisoners | were | exchanged | , | his | master | persuaded | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 囚犯 | 是 | 交换 | , | 他的 | 掌握 | 被说服 | 他 | 到 |

[rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][vər'dʒɪniə] ,

| return | with | him | to | Virginia | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 和 | 他 | 到 | 弗吉尼亚州 | , |

但战俘交换后，他的主人说服他跟自己一起返回弗吉尼亚。

[baɪ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [friː] .

| by | the | promise | that | he | should | still | be | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 承诺 | 那 | 他 | 应该 | 仍然 | 是 | 自由的 | . |

他被承诺仍将获得自由。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊld] .

| But | he | was | sold | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 卖 | . |

但他被卖掉了。

[ɪn] ['rɪtʃmənd] [hiː; hi][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [hæd; həd][haɪrd][hɪz; ɪz][taɪm] , [ænd; ənd][kept][ə; eɪ] [wel]

| In | Richmond | he | for | some | years | had | hired | his | time | , | and | kept | a | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 里士满 | 他 | 为了 | 一些 | 年 | 有 | 雇用 | 他的 | 时间 | , | 和 | 保留 | 一个 | 出色地 |

[noʊn] [fruːt] [ʃɑːp] .

| known | fruit | shop | . |
|---|---|---|---|
| 已知 | 水果 | 店铺 | . |

在里士满，他曾从事临时工工作多年，并经营着一家颇有名气的水果店。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['dɔːtər] ,

| At | last | he | became | the | marriage | portion | of | his | master's | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 成为 | 这 | 婚姻 | 部分 | 的 | 他的 | 硕士学位 | 女儿 | , |

最后他成了主人女儿的嫁妆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [æz; əz][pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][set] [aʊt]

| and | was | speedily | to | be | removed | as | part | and | parcel | of | the | set | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 迅速地 | 到 | 是 | 已移除 | 作为 | 部分 | 和 | 包裹 | 的 | 这 | 放 | 出去 |

[ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] .

| of | the | bride | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 新娘 | . |

并很快作为新娘嫁妆的一部分被移除。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'mɜːd] , [θruː] [hɪm'self][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪts] , [ænd; ənd] [keɪm]

| To | this | he | demurred | , | threw | himself | upon | his | inalienable | rights | , | and | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 他 | 拒绝 | , | 扔 | 他自己 | 之上 | 他的 | 不可剥夺的 | 权利 | , | 和 | 来了 |

[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

| to | New | York | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 新的 | 约克 | . |

对此他表示反对，并援引自己不可剥夺的权利，来到了纽约。

[hɪr] [hiː; hi]['ɑːkjupaɪd][hɪm'self][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [æz; əz][ə; eɪ]['weɪtər] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

| Here | he | occupied | himself | for | some | months | as | a | waiter | , | much | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 占领 | 他自己 | 为了 | 一些 | 几个月 | 作为 | 一个 | 服务员 | , | 很多 | 到 | 这 |

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

| satisfaction | of | his | employer | . |
|---|---|---|---|---|
| 满意 | 的 | 他的 | 雇主 | . |

他在这里当了几个月的服务员，这让他的雇主非常满意。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] , [ə; eɪ]['veri] ['wɜ:rði] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [fri:] ['kʌlərd] [gɜ:rl]

| The | object | of | his | affections | , | a | very | worthy | and | industrious | free | colored | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 他的 | 情感 | , | 一个 | 非常 | 值得 | 和 | 勤劳 | 自由的 | 有色 | 女孩 |

,

,

,

他心仪的对象是一位品行端正、勤劳能干的自由有色女孩。

[hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [nu:] ['heɪv(ə)n] , [kə'netɪkət] .

| had | found | her | way | to | New | Haven | , | Connecticut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 成立 | 她 | 方式 | 到 | 新的 | 避风港 | , | 康涅狄格州 | . |

她找到了去康涅狄格州纽黑文的路。

['ðɪðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪkst] [ðæt] ['frænsɪs][ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] ,

| Thither | it | was | fixed | that | Francis | should | follow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 曾是 | 固定的 | 那 | 弗朗西斯 | 应该 | 跟随 | , |

弗朗西斯应该跟随他前往那里，这是既定的安排。

[ænd; ənd]['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][proʊ'si:d][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ju'naɪtɪd] [mi:nz] [tu:; tə][ə; eɪ]

| and | after | their | marriage | they | should | proceed | with | their | united | means | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他们的 | 婚姻 | 他们 | 应该 | 继续 | 和 | 他们的 | 团结的 | 方法 | 到 | 一个 |

[pleɪs] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['seɪfti] .

| place | of | greater | safety | . |
|---|---|---|---|---|
| 地方 | 的 | 更大的 | 安全 | . |

婚后，他们应该共同承担起经济责任，前往更加安全的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] ['krɪstʃən] [waɪt] ['braɪdgru:m] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə][tu:; tə]

| But | the | kind | Christian | white | bridegroom | had | come | on | from | Virginia | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 种类 | 基督教 | 白色的 | 新郎 | 有 | 来 | 在 | 从 | 弗吉尼亚州 | 到 |

[sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['rʌnəweɪ] ['prɑ:pərti] ,

| search | for | his | runaway | property | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 为了 | 他的 | 逃跑 | 财产 | , |

但这位善良的白人基督教新郎是从弗吉尼亚州赶来寻找他逃跑的财产的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'fest] [sleɪv] ['teɪkər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

| and | by | the | aid | of | a | professed | slave | taker | in | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 援助 | 的 | 一个 | 声称 | 奴隶 | 接受者 | 在 | 这 | 城市 | , |

在城里一位自称奴隶贩子的人的帮助下，

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv]['frænsɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [ 'mu:vmənts ] .

| discovered | the | retreat | of | Francis | and | his | intended | movements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 这 | 撤退 | 的 | 弗朗西斯 | 和 | 他的 | 故意的 | 移动 | . |

发现了弗朗西斯的隐居计划及其行动意图。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sti:mboʊt] [tu:; tə][stɑ:rt] ,

| At | the | appointed | hour | for | the | steamboat | to | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 任命 | 小时 | 为了 | 这 | 汽船 | 到 | 开始 | , |

到了汽船预定启航的时间，

[ðə; ði] ['kʌlərd] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['kwaɪətli][ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] .

| the | colored | young | man | came | quietly | on | board | with | his | little | bundle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有色 | 年轻的 | 男人 | 来了 | 悄悄 | 在 | 木板 | 和 | 他的 | 小的 | 捆 | . |

那位黑人青年抱着他的小包裹，安静地上了船。

[ðə; ði] [fel] ['taɪgɜ-z][wɜ:r; wər][ɪn] ['æmbʊʃ] — [ðə; ði] [sleɪv] - ['teɪkər]['bu:dəˌnoʊ] , [ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] , [ænd; ənd]

| The | fell | tigers | were | in | ambush | — | the | slave | - | taker | Boudinot | , | a | constable | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 跌倒 | 老虎 | 是 | 在 | 伏击 | — | 这 | 奴隶 | - | 接受者 | 布迪诺 | , | 一个 | 警官 | , | 和 |

[ðə; ði]['lɪli] - ['fɪŋgərd] [waɪt] ['braɪdgru:m] [ə'fɔ:rsed] .

| the | lily | - | fingered | white | bridegroom | aforesaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 百合 | - | 用手指 | 白色的 | 新郎 | 上述 | . |

凶狠的老虎们设下了埋伏——奴隶贩子布迪诺、一名警员，以及前面提到的那位手指纤细的白人新郎。

[ðə; ði] ['lætər] ['delɪkətli] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['vɪktɪm] .

| The | latter | delicately | pointed | at | the | victim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 轻柔地 | 尖 | 在 | 这 | 受害者 | . |

后者委婉地指了指受害者。

[ə; eɪ] [paʊns] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ]['buːdəˌnoʊ] .

| A | pounce | was | made | upon | him | by | Boudinot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 猛扑 | 曾是 | 制成 | 之上 | 他 | 经过 | 布迪诺 | . |

布迪诺对他发动了猛扑。

[smɪθ] , ['æftər][ə; eɪ]['skʌf(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

| Smith | , | after | a | scuffle | of | a | moment | , | in | which | his | antagonist | received | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史密斯 | , | 后 | 一个 | 扭打 | 的 | 一个 | 片刻 | , | 在 | 哪个 | 他的 | 反派 | 已收到 | 一个 |

[skrætʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [naɪf] ,

| scratch | from | his | knife | , |
|---|---|---|---|---|
| 划痕 | 从 | 他的 | 刀 | , |

史密斯与对手短暂扭打后，对手被他的刀划伤了。

['dɑːrtɪd][ɑːn] [ʃɔːr] , [kraɪd] “ ['kɪdˌnæpɚz] , ” [ænd; ənd][fled] .

| darted | on | shore | , | cried | “ | kidnappers | , | ” | and | fled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞镖 | 在 | 支撑 | , | 哭 | “ | 绑架者 | , | ” | 和 | 逃亡 | . |

他冲上岸，喊着“绑匪”，然后逃走了。

[ðə; ði] [pə'sjuːəz] [reɪzd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ ['mɜːrdərər] , [stɑːp][ðə; ði]['mɜːrdərər] .

| The | pursuers | raised | the | cry | of | “ | murderer | , | stop | the | murderer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 追击者 | 提高 | 这 | 哭 | 的 | “ | 凶手 | , | 停止 | 这 | 凶手 | . |

追赶者高喊：“杀人犯，抓住杀人犯！”

” [ðə; ði] [kraʊd] [ðʌs] [di'siːvd] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] .

| ” | The | crowd | thus | deceived | ran | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 人群 | 因此 | 受骗 | 跑 | 后 | 他 | . |

”受骗的人群追着他跑去。”

[klʌbz] , [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['brɪkˌbæts] , [wɜːr; wər] [həːld] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['fjuːdʒətɪv] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi]

| Clubs | , | stones | , | and | brickbats | , | were | hurled | at | the | poor | fugitive | without | mercy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俱乐部 | , | 石头 | , | 和 | 砖头 | , | 是 | 投掷 | 在 | 这 | 贫穷的 | 逃犯 | 没有 | 怜悯 |

,

,

,

棍棒、石头和砖块毫不留情地向可怜的逃犯投掷而来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['weltərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

| and | he | was | at | last | brought | to | the | ground | , | weltering | in | his | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 在 | 最后的 | 带来 | 到 | 这 | 地面 | , | 缝合 | 在 | 他的 | 血 | . |

最后他被击倒在地，浑身浴血。

[ðə; ði] ['oʊnər] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] “ ['prɑːpərti] ” [frʌm; frəm] ['fɑːrðər] ['ɪndʒəri][baɪ] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| The | owner | took | care | to | save | his | “ | property | ” | from | farther | injury | by | having | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有者 | 采取 | 关心 | 到 | 节省 | 他的 | “ | 财产 | ” | 从 | 更远 | 受伤 | 经过 | 拥有 | 它 |

[kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['braidwəl] .

| conveyed | to | the | old | Bridewell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 传递 | 到 | 这 | 老的 | 拘留所 | . |

业主小心翼翼地将他的“财产”转移到了老布里德韦尔，以避免其遭受进一步的损害。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [per] ['frʌstreɪtɪd] ,

| Thus | was | the | happiness | of | this | humble | pair | frustrated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 曾是 | 这 | 幸福 | 的 | 这 | 谦逊的 | 一对 | 沮丧的 | , |

就这样，这对平凡夫妇的幸福破灭了。

[ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [per] [maɪt] [bi:; bi] [sperd] [ðə; ði] ['vʌlgər] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

| that | the | delicate | fingers | of | another | pair | might | be | spared | the | vulgar | necessity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 精美的 | 手指 | 的 | 其他 | 一对 | 可能 | 是 | 幸存 | 这 | 庸俗 | 必要性 | 的 |

['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnərz] .

| doing | something | for | the | support | of | their | owners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 某物 | 为了 | 这 | 支持 | 的 | 他们的 | 所有者 | . |

好让另一双纤细的手指免于被迫去做那些卑微的事情来支撑它们的主人。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [lɔ:] .

| And | all | this | was | done | by | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 曾是 | 完毕 | 经过 | 法律 | . |

这一切都是依法进行的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lɔz] [dɪ'leɪ] , ['frænsɪs][fɔ:r; fər] [mʌnθs] ['ɑ:kjupaɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:fɪn] ['sɛlz] ,

| During | the | law's | delay | , | Francis | for | months | occupied | one | of | the | coffin | cells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 法律的 | 延迟 | , | 弗朗西斯 | 为了 | 几个月 | 占领 | 一 | 的 | 这 | 棺材 | 细胞 | , |

在法律迟迟未能生效期间，弗朗西斯曾数月占据其中一个棺材牢房。

[ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [ 'smʌðərɪŋ ] [stentʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

| the | heat | and | smothering | stench | of | which | , | added | to | his | disappointment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热 | 和 | 窒息 | 恶臭 | 的 | 哪个 | , | 额外 | 到 | 他的 | 失望 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɔ:lɪŋ] ['mænəklz] ,

| and | his | galling | manacles | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 令人恼火 | 手铐 | , |

酷热难耐的天气和令人窒息的恶臭，加重了他的失望和令人恼火的镣铐，

[wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][breɪn] .

| were | too | much | for | his | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 也 | 很多 | 为了 | 他的 | 脑 | . |

对他的大脑来说，这信息量太大了。

['ɔ:f(ə)n][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][waɪld] ['reɪvɪŋz] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

| Often | were | his | wild | ravings | heard | by | the | passengers | on | the | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 是 | 他的 | 荒野 | 胡言乱语 | 听到 | 经过 | 这 | 乘客 | 在 | 这 | 外部 | . |

他的狂妄胡言经常被外面的乘客听到。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gri:f] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

| His | intended | bride | , | in | the | bitterness | of | her | grief | and | disappointment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 故意的 | 新娘 | , | 在 | 这 | 苦味 | 的 | 她 | 悲伤 | 和 | 失望 | , |

['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][ɔ:l] ,

| offered | her | little | all | , |
|---|---|---|---|---|
| 提供 | 她 | 小的 | 全部 | , |

他的未婚妻，在悲痛和失望的煎熬中，几乎什么也没给她。

[ə'maʊnt] [tu:; tə][ə'baʊt] $300 , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['rænsəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

| amounting | to | about | $300 | , | for | his | ransom | , | but | it | was | of | no | avail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金额 | 到 | 关于 | $300 | , | 为了 | 他的 | 赎金 | , | 但 | 它 | 曾是 | 的 | 不 | 可用 | . |

赎金大约为 300 美元，但毫无用处。

['sleɪvəri] [ə; eɪ] [sɪn] .

| SLAVERY | A | SIN | . |
|---|---|---|---|
| 奴隶制 | 一个 | 罪 | . |

奴隶制是一种罪恶。

[ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['ænti] - ['sleɪvəri] [kən'venʃ(ə)n] .

| [ | From | the | Declaration | of | Sentiments | of | the | Ohio | Anti | - | Slavery | Convention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 从 | 这 | 宣言 | 的 | 情感 | 的 | 这 | 俄亥俄州 | 反对 | - | 奴隶制 | 习俗 | . |

]

]

]

[摘自俄亥俄州反奴隶制大会的《情感宣言》]

[wi:; wi] [bɪ'li:v] ['sleɪvəri] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sɪn] — ['ɔ:lweɪz] , ['evri] [wer] , [ænd; ənd]['oʊnli][sɪn] .

| We | believe | slavery | to | be | a | sin | — | always | , | every | where | , | and | only | sin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 相信 | 奴隶制 | 到 | 是 | 一个 | 罪 | — | 总是 | , | 每一个 | 在哪里 | , | 和 | 仅有的 | 罪 | . |

我们认为奴隶制是一种罪恶——无论何时何地，它都是唯一的罪恶。

[sɪn][ɪn][ɪt'self] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['rɪgərz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tu:; tə][ɪts] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

| Sin | in | itself | , | apart | from | the | occasional | rigors | incidental | to | its | administration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罪 | 在 | 本身 | , | 除 | 从 | 这 | 偶然 | 严酷 | 偶然的 | 到 | 它是 | 行政 | , |

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l] [ðoʊz] ['perilz] ,

| and | from | all | those | perils | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 全部 | 那些 | 危险 | , |

罪恶本身，撇开执行过程中偶尔伴随的严苛条件和所有那些危险不谈，

[ ˌlaiə'bilitis ] , [ænd; ənd] ['pɑ:zətɪv] [ɪn'flɪkʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪts]['vɪktəms][ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] [ɪk'spoʊzd] ,

| liabilities | , | and | positive | inflictions | to | which | its | victims | are | continually | exposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 负债 | , | 和 | 积极的 | 折磨 | 到 | 哪个 | 它是 | 受害者 | 是 | 持续 | 裸露 | , |

责任，以及受害者持续面临的积极损害，

[sɪn][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [kri'eɪts] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]

| sin | in | the | nature | of | the | act | which | creates | it | , | and | in | the | elements |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罪 | 在 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 行为 | 哪个 | 创建 | 它 | , | 和 | 在 | 这 | 元素 |

[wɪtʃ] ['kɑ:nstɪtu:t] [ˌaɪ 'ti:] .

| which | constitute | it | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 构成 | 它 | . |

罪恶在于其行为的本质，以及构成该行为的要素。

[sɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [kən'və:ts] ['pɝ:sənz]['ɪntu:] [θɪŋz] ; [meɪks] [men] ['prɑ:pərti] , ['gɑ:dz] ['ɪmɪdʒ] ,

| Sin | , | because | it | converts | persons | into | things | ; | makes | men | property | , | God's | image | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罪 | , | 因为 | 它 | 转换 | 人 | 进入 | 事物 | ; | 制作 | 男人 | 财产 | , | 神的 | 图像 | , |

['mɜ:rtʃəndaɪs] .

| merchandise | . |
|---|---|
| 商品 | . |

罪，因为它把人变成物品；把人变成财产、上帝的形象、商品。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [fə'bidz] [men][tu:; tə][ju:z] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| Because | it | forbids | men | to | use | themselves | for | the | advancement | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 禁止 | 男人 | 到 | 使用 | 他们自己 | 为了 | 这 | 进步 | 的 | 他们的 |

[oʊn] [wel] ['bi:ɪŋ] ,

| own | well | being | , |
|---|---|---|---|
| 自己的 | 出色地 | 存在 | , |

因为它禁止人们利用自身力量来增进自身的福祉，

[ænd; ənd][tɜ:rnz][ðem; ðəm]['ɪntu:] [mɪr] ['ɪnstrʊmənts] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [baɪ] ['ʌðər] ['soʊlli] [fɔ:r; fər]

| and | turns | them | into | mere | instruments | to | be | used | by | others | solely | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 他们 | 进入 | 仅仅 | 仪器 | 到 | 是 | 用过的 | 经过 | 其他的 | 仅 | 为了 |

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊzər] .

| the | benefit | of | the | users | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 益处 | 的 | 这 | 用户 | . |

并将它们变成仅仅是供他人使用、仅为用户谋利的工具。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:]['kɑ:nstəˌtu:ts][wʌn][mæn][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , [soʊl] ,

| Because | it | constitutes | one | man | the | owner | of | the | body | , | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 构成 | 一 | 男人 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 身体 | , | 灵魂 | , |

因为它构成了一个拥有身体、灵魂的人，

[ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ʌðər] [men] — ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['paʊər] [ænd; ənd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

| and | spirit | of | other | men | — | gives | him | power | and | permission | to | make | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 精神 | 的 | 其他 | 男人 | — | 给予 | 他 | 力量 | 和 | 允许 | 到 | 制作 | 他的 |

[oʊn] [pɪ'kju:nieri] ['prɑ:fɪt][ðə; ði] [greɪt] [end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ,

| own | pecuniary | profit | the | great | end | of | their | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 金钱 | 利润 | 这 | 伟大的 | 结尾 | 的 | 他们的 | 存在 | , |

以及其他人的精神——赋予他权力和许可，使他能够将自己的金钱利益作为他们存在的最终目的。

[ðʌs] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] ['biːɪŋs] [pə'zesɪŋ] [raɪts] [ænd; ənd]

| thus | striking | them | out | of | existence | as | beings | possessing | rights | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 引人注目 | 他们 | 出去 | 的 | 存在 | 作为 | 生物 | 拥有 | 权利 | 和 |

[səseptə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

| susceptibilities | of | happiness | , |
|---|---|---|---|
| 易感性 | 的 | 幸福 | , |

因此，它们作为拥有权利和幸福感受能力的生命体而被抹杀。

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] ['mɪrli] [æz; əz] [ ə'pendidʒiz ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] .

| and | forcing | them | to | exist | merely | as | appendages | to | his | own | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强制 | 他们 | 到 | 存在 | 仅仅 | 作为 | 附属物 | 到 | 他的 | 自己的 | 存在 | . |

并强迫他们仅仅作为他自身存在的附属品而存在。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sleɪvəri] [hoʊldz] [ænd; ənd] ['juːzɪz] [men] , [æz; əz] [mɪr] [miːnz] [fɔːr; fər]

| In | other | words | , | because | slavery | holds | and | uses | men | , | as | mere | means | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 字 | , | 因为 | 奴隶制 | 持有 | 和 | 用途 | 男人 | , | 作为 | 仅仅 | 方法 | 为了 |

[ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] ['ɛndz] ,

| the | accomplishment | of | ends | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 成就 | 的 | 结束 | , |

换句话说，因为奴隶制将人囚禁和利用，仅仅当作实现目的的手段，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɛndz] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [pɑːrt] ,

| of | which | ends | their | own | interests | are | not | a | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 结束 | 他们的 | 自己的 | 兴趣 | 是 | 不是 | 一个 | 部分 | , |

其中，他们的自身利益并不包含在内。

— [ðʌs] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd]

| — | thus | annihilating | the | sacred | and | eternal | distinction | between | a | person | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 因此 | 歼灭 | 这 | 神圣 | 和 | 永恒 | 区别 | 之间 | 一个 | 人 | 和 |

[ə; eɪ] [θɪŋ] ,

| a | thing | , |
|---|---|---|
| 一个 | 事物 | , |

——从而彻底抹杀了人与物之间神圣而永恒的区别，

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [æn; ən] ['æksiəm] [baɪ] [ɔːl] ['hjuːmən] ['kɑːnʃəsnəs] — [ə; eɪ]

| a | distinction | proclaimed | an | axiom | by | all | human | consciousness | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 区别 | 宣布 | 一个 | 公理 | 经过 | 全部 | 人类 | 意识 | — | 一个 |

[dɪ'stɪŋkʃn] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ] [gɑːd] ,

| distinction | created | by | God | , |
|---|---|---|---|---|
| 区别 | 创建 | 经过 | 上帝 | , |

一个被全人类意识奉为公理的区别——一个由上帝创造的区别，

— [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ɪn] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [mə'rælәti] ,

| — | crowned | with | glory | and | honor | in | the | attributes | of | intelligence | , | morality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 加冕 | 和 | 荣耀 | 和 | 荣誉 | 在 | 这 | 属性 | 的 | 智力 | , | 道德 | , |

[əˌkaʊntə'bɪlәti] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,

| accountability | and | immortal | existence | , |
|---|---|---|---|---|
| 问责制 | 和 | 不朽 | 存在 | , |

—以智慧、道德、责任感和永生等特质而荣光熠熠，

[ænd; ənd] [kə'mendid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [maɪnd] , [baɪ] [ðə; ði] [kən'kɜːrənt]

| and | commended | to | the | homage | of | universal | mind | , | by | the | concurrent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赞扬 | 到 | 这 | 尊敬 | 的 | 普遍的 | 头脑 | , | 经过 | 这 | 并发 |

['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

| testimony | of | nature | , |
|---|---|---|---|
| 见证 | 的 | 自然 | , |

并因大自然的共同见证而受到普世心灵的敬仰，

['kɑːnʃəns] , ['prɑːvɪdəns] , [ænd; ənd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
**conscience , providence , and revelation , by the blood of atonement and the**
良心 , 普罗维登斯 , 和 启示 , 经过 这 血 的 赎罪 和 这
['sæŋkʃənz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,
**sanctions of eternity ,**
制裁 的 永恒 ,

良心、天意和启示，藉着赎罪之血和永恒的制裁，

[ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [baɪ][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [oʊn] ['neɪtʃər] , -
**authenticated by the seal of Deity , and in its own nature , effaceless**
已验证 经过 这 海豹 的 神 , 和 在 它是自己的 自然 , -
[ænd; ənd] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] .
**and immutable .**
和 不可更改的 .

经神明印证，且其本身具有不可磨灭和永恒不变的特质。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] , ['sleɪvəri] [kən'temz] , [ˌdɪsə'nʌlz] , [ænd; ənd] ['træmplz] ['ʌndər] [fʊt] .
**This distinction , slavery contemns , disannuls , and tramples under foot .**
这 区别 , 奴隶制 蔑视 , 取消 , 和 践踏 在下面 脚 .

奴隶制蔑视、废除并践踏了这种区别。

[ðɪs] [ɪz][ɪts][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['elɪmənt] , — [ɪts] ['vaɪt(ə)l] [kən'stɪtʃuənt] ['prɪnsəp(ə)l] ,
**This is its fundamental element , — its vital constituent principle ,**
这 是 它是 基本的 元素 , — 它是必不可少的 组分 原则 ,

这是它的基本要素，——它至关重要的构成原则。

[ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪn][ɪn][ɪt'self] ['ʌndər] [wət'evər] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] .
**that which makes it a sin in itself under whatever modification existing .**
那 哪个 制作 它 一个 罪 在 本身 在下面 任何 修改 现存的 .

无论在何种修改下，它本身就是一种罪过。

[ɔːl][ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [floʊ] [spɑːn'teɪnɪəsli] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['faʊnt(ə)n] -
**All the incidental effects of the system flow spontaneously from this fountain -**
全部 这 偶然的 效果 的 这 系统 流动 自发地 从 这 喷泉 -
[hed] .
**head .**
头 .

该系统的所有附带效应都自发地源于这个源头。

[ðə; ði]['kɑːnstənt][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv] [sleɪvz] [tuː; tə] ['aʊtɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪn'flɪkʃn] [wɪtʃ]
**The constant exposure of slaves to outage , and the actual inflictions which**
这 持续的 接触 的 奴隶 到 停电 , 和 这 实际的 折磨 哪个
[ðeɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][ɪ'nuːmərəb(ə)l][fɔːrmz] ,
**they experience in innumerable forms ,**
他们 经验 在 无数 表格 ,

奴隶们不断遭受断电之苦，以及他们所遭受的无数种形式的实际折磨，

[ɔːl] [rɪ'zʌlt] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,
**all result legitimately from this principle ,**
全部 结果 合法地 从 这 原则 ,

所有结果都合理地源于这一原则。

[ə'suːmd] [ɪn][ðə; ði] ['θiːəri] [ænd; ənd] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [sleɪv] ['hoʊldɪŋ] .
**assumed in the theory and embodied in the practice of slave holding .**
假定 在 这 理论 和 具身化的 在 这 实践 的 奴隶 保持 .

奴隶制理论中所假定的，以及奴隶制实践中所体现的。

[ðə; ði] ['kɪdnæpt] [gɜːrl] .
**THE KIDNAPPED GIRL .**
这 被绑架 女孩 .

被绑架的女孩。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [meɪ] [noʊ] [fə'mɪliərli] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] “ ['mɪd(ə)l]

| That | our | readers | may | know | familiarly | the | horrors | of | the | American | “ | Middle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们的 | 读者 | 可能 | 知道 | 熟悉地 | 这 | 恐怖 | 的 | 这 | 美国人 | “ | 中间 |

['pæsɪdʒ] ,

| passage | , |
|---|---|
| 通道 | , |

为了让我们的读者熟悉美国“中间航程”的恐怖，

” [wiː; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [friː] ['kʌlərd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| ” | we | extract | from | the | report | on | the | free | colored | population | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 提炼 | 从 | 这 | 报告 | 在 | 这 | 自由的 | 有色 | 人口 | 的 |

[oʊ'haɪoʊ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['meri] [braʊn] .

| Ohio | the | case | of | Mary | Brown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄亥俄州 | 这 | 案件 | 的 | 玛丽 | 棕色的 | . |

我们从俄亥俄州自由有色人种的报告中摘录了玛丽·布朗的案例。

[let] [ðə; ði] ['deɪnti] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] , [huː] ['tremb(ə)l][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] “ ['delɪkət] ” ['sʌbdʒekt] ,

| Let | the | dainty | sentimentalists | , | who | tremble | to | approach | the | “ | delicate | ” | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 纤巧 | 感伤主义者 | , | WHO | 颤抖 | 到 | 方法 | 这 | “ | 精美的 | ” | 主题 | , |

[stænd] [ɔːf] ;

| stand | off | ; |
|---|---|---|
| 站立 | 离开 | ; |

让那些对“敏感”话题畏首畏尾的娇柔多情者们退到一边去吧；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][help][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] ,

| but | if | there | are | any | who | wish | to | help | their | suffering | fellow | creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | WHO | 希望 | 到 | 帮助 | 他们的 | 痛苦 | 同伴 | 生物 | , |

但如果有人愿意帮助那些受苦的同伴，

[let][ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['neɪkɪd] ['ʌglinəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

| let | them | come | and | look | at | the | naked | ugliness | of | things | as | they | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 来 | 和 | 看 | 在 | 这 | 裸 | 丑陋 | 的 | 事物 | 作为 | 他们 | 是 | , |

让他们来看看事物赤裸裸的丑陋本来面目吧。

[tɪl] [ðeɪ] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl]

| till | they | feel | something | like | an | honest | and | practical | indignation | against | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 感觉 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 诚实的 | 和 | 实际的 | 愤慨 | 反对 | 这 | 所有的 |

['sɪstəm] [ʌv; əv][mæn] - ['draɪvɪŋ] .

| system | of | man | - | driving | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 系统 | 的 | 男人 | - | 驾驶 | . |

直到他们对整个人类主导的体制产生了一种真诚而实际的愤慨。

“ ['meri] [braʊn] , [ə'nʌðər] ['kʌlərd] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['kɪdnæpt] [ɪn] - ,

| “ | Mary | Brown | , | another | colored | girl | who | was | kidnapped | in | 1830 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 玛丽 | 棕色的 | , | 其他 | 有色 | 女孩 | WHO | 曾是 | 被绑架 | 在 | - | , |

“玛丽·布朗，另一位在1830年被绑架的黑人女孩，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [friː] ['perənts] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] .

| was | the | daughter | of | free | parents | in | Washington | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 女儿 | 的 | 自由的 | 父母 | 在 | 华盛顿 | 城市 | . |

她是华盛顿特区一个自由家庭的女儿。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['perənts] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen]

| She | lived | with | her | parents | until | the | death | of | her | mother | ; | she | was | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 居住地 | 和 | 她 | 父母 | 直到 | 这 | 死亡 | 的 | 她 | 母亲 | ; | 她 | 曾是 | 然后 |

[siːzd] [ænd; ənd][soʊld] .

| seized | and | sold | . |
|---|---|---|---|
| 查获 | 和 | 卖 | . |

她和父母一起生活，直到母亲去世；之后她被抓走并卖掉。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði][fækts][æz; əz][ʃiː; ʃi]['steɪtɪd][ðem; ðəm] .

| The | following | are | the | facts | as | she | stated | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 是 | 这 | 事实 | 作为 | 她 | 声明 | 他们 | . |

以下是她陈述的事实。

[wʌn] [deɪ] [wen] [nɪr] [ðə; ði][pə'toʊmək] [brɪdʒ] , ['mɪstər] . ['hʌmfriːz] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər] ,

| One | day | when | near | the | Potomac | bridge | , | Mr | . | Humphreys | , | the | sheriff | , | overtook | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 什么时候 | 靠近 | 这 | 波托马克河 | 桥 | , | 先生 | . | 汉弗莱斯 | , | 这 | 警长 | , | 超越 | 她 | , |

一天，在波托马克桥附近，警长汉弗莱斯先生追上了她。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . — [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʌt] [fɔːr; fər] ?

| and | told | her | that | she | must | go | with | him | . | — | She | inquired | of | him | , | what | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 她 | 那 | 她 | 必须 | 去 | 和 | 他 | . | — | 她 | 询问 | 的 | 他 | , | 什么 | 为了 | ? |

他告诉她，她必须跟他走。——她问他，为什么?

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

| He | made | no | reply | , | but | told | her | to | come | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 不 | 回复 | , | 但 | 讲述 | 她 | 到 | 来 | 沿着 | . |

他没有回答，只是让她跟他走。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪv] ['ɔːkʃn] .

| He | took | her | immediately | to | a | slave | auction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 她 | 立即地 | 到 | 一个 | 奴隶 | 拍卖 | . |

他立即把她带到了奴隶拍卖会上。

['meri] [toʊld]['mɪstər] . ['hʌmfriːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌkɔntrə'diktid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [went] [ɑːn] .

| Mary | told | Mr | . | Humphreys | that | she | was | free | , | but | he | contradicted | her | , | and | the | sale | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 讲述 | 先生 | . | 汉弗莱斯 | 那 | 她 | 曾是 | 自由的 | , | 但 | 他 | 矛盾 | 她 | , | 和 | 这 | 销售 | 去 | 在 | . |

玛丽告诉汉弗莱斯先生她是自由身，但他否认了她的说法，交易继续进行。

[ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; hər] [ɔːf] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

| The | auctioneer | soon | found | a | purchaser | , | and | struck | her | off | for | three | hundred | and | fifty | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拍卖 | 很快 | 成立 | 一个 | 购买者 | , | 和 | 击 | 她 | 离开 | 为了 | 三 | 百 | 和 | 五十 | 美元 | . |

拍卖师很快找到了买家，以三百五十美元的价格将她拍卖掉了。

[hɜːr; hər]['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['treɪdər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] .

| Her | master | was | a | Mississippi | trader | , | and | she | was | immediately | taken | to | the | jail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 掌握 | 曾是 | 一个 | 密西西比州 | 商 | , | 和 | 她 | 曾是 | 立即地 | 已采取 | 到 | 这 | 监狱 | . |

她的主人是密西西比州的一名商人，她随即被送进了监狱。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , ['meri] [wʌz; wəz] ['hændkʌft] — [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [sleɪv] ,

| After | a | few | hours | , | Mary | was | handcuffed | — | chained | to | a | man | slave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 小时 | , | 玛丽 | 曾是 | 手铐 | — | 连锁 | 到 | 一个 | 男人 | 奴隶 | , |

几个小时后，玛丽被戴上手铐，用铁链拴在一个男奴身上。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [fɔ:r; fər] [nu:] [ ɔ:'liənz ] .

| and | started | in | a | drove | of | about | forty | for | New | Orleans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 在 | 一个 | 驾驶 | 的 | 关于 | 四十 | 为了 | 新的 | 奥尔良 | . |

他们一行大约四十人，浩浩荡荡地出发前往新奥尔良。

[hɜ:r; hər] ['hændkʌfs] [meɪd] [hɜ:r; hər] [rɪsts] [swel] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [æt; ət] [naɪt] ,

| Her | handcuffs | made | her | wrists | swell | so | that | they | were | obliged | to | take | them | off | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手铐 | 制成 | 她 | 手腕 | 膨胀 | 所以 | 那 | 他们 | 是 | 有义务 | 到 | 拿 | 他们 | 离开 | 在 | 夜晚 | , |

手铐勒得她手腕肿胀，所以晚上不得不把手铐取下来。

[ænd; ənd] [pʊt] ['fetərz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['æŋklz] .

| and | put | fetters | on | her | ankles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 镣铐 | 在 | 她 | 脚踝 | . |

并给她戴上镣铐。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hændkʌfs] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [pʊt] [ɑ:n] .

| In | the | morning | her | handcuffs | were | again | put | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 她 | 手铐 | 是 | 再次 | 放 | 在 | . |

早上，她再次被戴上了手铐。

[ðʌs] [ðeɪ] ['trævld] [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] , ['weɪdɪŋ] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [wɪpt] [ʌp] [ɔ:l] [deɪ] ,

| Thus | they | travelled | for | two | weeks | , | wading | rivers | , | and | whipped | up | all | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 旅行 | 为了 | 二 | 周 | , | 涉水 | 河流 | , | 和 | 鞭打 | 向上 | 全部 | 天 | , |

于是他们跋涉了两周，趟过河流，整日挥鞭打牲畜。

[ænd; ənd] ['bi:tn] [æt; ət] [naɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [get] [ðer; ðər] ['dɪstəns] .

| and | beaten | at | night | , | if | they | did | not | get | their | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被打败 | 在 | 夜晚 | , | 如果 | 他们 | 做过 | 不是 | 得到 | 他们的 | 距离 | . |

如果他们没能拉开距离，就会在夜里挨打。

['meri] [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['fri:kwəntli] [weidid] ['rɪvəz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃeɪnz] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [weɪst] .

| Mary | says | that | she | frequently | waded | rivers | in | her | chains | with | water | up | to | her | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 说道 | 那 | 她 | 频繁地 | 涉水 | 河流 | 在 | 她 | 链条 | 和 | 水 | 向上 | 到 | 她 | 腰部 | . |

玛丽说她经常穿着锁链趟过齐腰深的河水。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɑ:k'toʊbər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðər] [koʊld] [ænd; ənd] ['frɔ:sti] .

| It | was | in | October | , | and | the | weather | cold | and | frosty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 十月 | , | 和 | 这 | 天气 | 寒冷的 | 和 | 霜冻 | . |

当时是十月，天气寒冷，还有霜冻。

['æftər] ['trævlɪŋ] [ðʌs] [twelv] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] [deɪz] ,

| After | traveling | thus | twelve | or | fifteen | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 旅行 | 因此 | 十二 | 或者 | 十五 | 天 | , |

这样走了十二到十五天之后，

[hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] ['æŋklz] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['swoʊlən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [goʊ] [noʊ] ['fɑ:rðər] .

| her | arms | and | ankles | became | so | swollen | that | she | felt | that | she | could | go | no | farther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 武器 | 和 | 脚踝 | 成为 | 所以 | 肿 | 那 | 她 | 毛毡 | 那 | 她 | 可以 | 去 | 不 | 更远 | . |

她的胳膊和脚踝肿胀得厉害，感觉再也走不动了。

['blistəz] [wʊd] [fɔ:rm] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [fi:t] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

| Blisters | would | form | on | her | feet | as | large | as | dollars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水泡 | 会 | 形式 | 在 | 她 | 脚 | 作为 | 大的 | 作为 | 美元 | , |

她脚上会长出像美元一样大的水泡，

[wɪtʃ] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['oʊpən] ,

| **which** | **at** | **night** | **she** | **would** | **have** | **to** | **open** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 夜晚 | 她 | 会 | 有 | 到 | 打开 | , |

晚上她必须打开它。

[waɪl] [ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] ['ʃæklz] [wʊd] [kʌt]['ɪntuː][hɜːr; hər]['læsəreɪtɪd] [rɪsts] .

| **while** | **all** | **day** | **the** | **shackles** | **would** | **cut** | **into** | **her** | **lacerated** | **wrists** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 天 | 这 | 镣铐 | 会 | 切 | 进入 | 她 | 撕裂 | 手腕 | . |

整天，镣铐都会勒进她伤痕累累的手腕里。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][bedz] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [slept] [ɪn] [bɑːnz] ,

| **They** | **had** | **no** | **beds** | **,** | **and** | **usually** | **slept** | **in** | **barns** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 床 | , | 和 | 通常 | 睡着了 | 在 | 谷仓 | , |

他们没有床，通常睡在谷仓里。

[ɔːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['neɪkɪd] [graʊnd] — [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['mɪzəri] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| **or** | **out** | **on** | **the** | **naked** | **ground** | **—** | **was** | **in** | **such** | **misery** | **when** | **she** | **lay** | **down** | **that** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 出去 | 在 | 这 | 裸 | 地面 | — | 曾是 | 在 | 这样的 | 苦难 | 什么时候 | 她 | 躺 | 向下 | 那 | 她 |

[kʊd; kəd]['oʊnli][laɪ][ænd; ənd][kraɪ][ɔːl] [naɪt] .

| **could** | **only** | **lie** | **and** | **cry** | **all** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 仅有的 | 说谎 | 和 | 哭 | 全部 | 夜晚 | . |

或者躺在赤裸的地上——她躺下时非常痛苦，只能躺着哭泣一整夜。

[stɪl] [ðeɪ] [droʊv][ðem; ðəm][ɑːn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] .

| **Still** | **they** | **drove** | **them** | **on** | **for** | **another** | **week** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他们 | 驾驶 | 他们 | 在 | 为了 | 其他 | 星期 | . |

他们还是驱车又行驶了一周。

[hɜːr; hər]['spɪrɪts] [bɪ'keɪm] [soʊ] [dɪ'prest] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [griːvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]

| **Her** | **spirits** | **became** | **so** | **depressed** | **,** | **and** | **she** | **grieved** | **so** | **much** | **about** | **leaving** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 烈酒 | 成为 | 所以 | 郁闷 | , | 和 | 她 | 伤心 | 所以 | 很多 | 关于 | 离开 | 她 |

[frendz] ,

| **friends** | **,** |
|---|---|
| 朋友们 | , |

她情绪非常低落，离开朋友们让她非常难过。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ðə; ði]['treɪdər] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] ,

| **that** | **she** | **could** | **not** | **eat** | **,** | **and** | **every** | **time** | **the** | **trader** | **caught** | **her** | **crying** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 可以 | 不是 | 吃 | , | 和 | 每一个 | 时间 | 这 | 商 | 捕捉 | 她 | 哭泣 | , |

她吃不下东西，每次被商人看到她哭泣，

[hiː; hi] [wʊd] [biːt] [hɜːr; hər] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [kɜːrs] .

| **he** | **would** | **beat** | **her** | **,** | **accompanying** | **it** | **with** | **dreadful** | **curses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 打 | 她 | , | 随同 | 它 | 和 | 可怕 | 诅咒 | . |

他会殴打她，并伴以可怕的诅咒。

[ðə; ði]['treɪdər] [wʊd] [wɪp] [ænd; ənd] [kɜːrs] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [preɪɪŋ] .

| **The** | **trader** | **would** | **whip** | **and** | **curse** | **any** | **of** | **them** | **whom** | **he** | **found** | **praying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商 | 会 | 鞭 | 和 | 诅咒 | 任何 | 的 | 他们 | 谁 | 他 | 成立 | 祈祷 | . |

商人会鞭打并诅咒任何他发现正在祈祷的人。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət] [prer] — [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] ,

| **One** | **evening** | **he** | **caught** | **one** | **of** | **the** | **men** | **at** | **prayer** | **—** | **he** | **took** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | 他 | 捕捉 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 祷告 | — | 他 | 采取 | 他 | , |

一天晚上，他发现其中一个人正在祈祷——他把他带走了，

[ læʃ ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][reɪlz] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] ['dredfəli] .

| **lashed** | **him** | **down** | **to** | **a** | **parcel** | **of** | **rails** | **,** | **and** | **beat** | **him** | **dreadfully** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞭打 | 他 | 向下 | 到 | 一个 | 包裹 | 的 | 铁轨 | , | 和 | 打 | 他 | 极其糟糕 | . |

他被绑在一堆铁轨上，遭到毒打。

[hiː; hi][toʊld] ['meri] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [preɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [hel] ！ ！

| He | told | Mary | that | if | he | caught | her | praying | he | would | give | her | Hell | ! | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 玛丽 | 那 | 如果 | 他 | 捕捉 | 她 | 祈祷 | 他 | 会 | 给 | 她 | 地狱 | ！ | ！ |

他告诉玛丽，如果他发现她祈祷，他会让她下地狱！

( ['meri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] . )

| ( | Mary | was | a | member | of | the | Methodist | Church | in | Washington | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 玛丽 | 曾是 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 卫理公会 | 教会 | 在 | 华盛顿 | . | ) |

（玛丽是华盛顿卫理公会的一名成员。）

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['paɪəs] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

| There | were | a | number | of | pious | people | in | the | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 虔诚的 | 人们 | 在 | 这 | 公司 | , |

公司里有不少虔诚的人，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['draɪvər] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['melənkɑːli] , [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]

| and | at | night | when | the | driver | found | them | melancholy | , | and | disposed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 夜晚 | 什么时候 | 这 | 司机 | 成立 | 他们 | 忧郁 | , | 和 | 处置 | 到 |

[preɪ] ,

| pray | , |
|---|---|
| 祈祷 | , |

夜里，当司机发现他们情绪低落，想要祈祷时，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪdl] [brɔːt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [dæns] [ɪn][ðer; ðər] [tʃeɪnz] .

| he | would | have | a | fiddle | brought | , | and | make | them | dance | in | their | chains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 一个 | 小提琴 | 带来 | , | 和 | 制作 | 他们 | 舞蹈 | 在 | 他们的 | 链条 | . |

他会让人拿来小提琴，让他们戴着镣铐跳舞。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] [haʊ] [sæd][ɔːr] ['wɪri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

| It | mattered | not | how | sad | or | weary | they | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 重要 | 不是 | 如何 | 伤心 | 或者 | 厌倦 | 他们 | 是 | , |

无论他们多么悲伤或疲惫，都无关紧要。

[hiː; hi] [wʊd] [wɪp] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

| he | would | whip | them | until | they | would | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 鞭 | 他们 | 直到 | 他们 | 会 | 做 | 它 | . |

他会鞭打他们，直到他们照做为止。

“ ['meri] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['træv(ə)l][noʊ] ['fɜːrðər] .

| “ | Mary | at | length | became | so | weak | that | she | could | travel | no | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 玛丽 | 在 | 长度 | 成为 | 所以 | 虚弱的 | 那 | 她 | 可以 | 旅行 | 不 | 更远 | . |

“玛丽最终变得非常虚弱，再也走不动了。”

[hɜːr; hər]['fiːb(ə)l] [freɪm] , [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]

| Her | feeble | frame | , | was | exhausted | and | sunk | beneath | her | accumulated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 微弱 | 框架 | , | 曾是 | 筋疲力尽的 | 和 | 沉没 | 下面 | 她 | 积累 |

['sʌfərɪŋz] .

| sufferings | . |
|---|---|
| 苦难 | . |

她虚弱的身体，被积压已久的痛苦压垮了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['fiːvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['treɪdər] , [fiərɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

| She | was | seized | with | a | burning | fever | , | and | the | trader | , | fearing | he | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 查获 | 和 | 一个 | 燃烧 | 发烧 | , | 和 | 这 | 商 | , | 害怕 | 他 | 应该 |

[luːz] [hɜːr; hər] ,

| lose | her | , |
|---|---|---|
| 失去 | 她 | , |

她突然高烧不退，商人害怕失去她，

['kærid] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] .

| carried | her | the | remainder | of | the | way | in | a | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 她 | 这 | 余 | 的 | 这 | 方式 | 在 | 一个 | 车皮 | . |

他们用马车把她抬走了剩下的路程。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['nætʃɪz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [seɪl] , [ænd; ənd][æz; əz]

| “ | When | they | arrived | at | Natchez | , | they | were | all | offered | for | sale | , | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 他们 | 到达的 | 在 | 纳奇兹 | , | 他们 | 是 | 全部 | 提供 | 为了 | 销售 | , | 和 | 作为 |

['meri] [wʌz; wəz] [stɪl] [sɪk] ,

| Mary | was | still | sick | , |
|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 曾是 | 仍然 | 生病的 | , |

“当他们到达纳奇兹时，他们都被要求出售，而玛丽当时仍然生病，

[ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][soʊld][tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd]['mæstər] .

| she | begged | that | she | might | be | sold | to | a | kind | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 乞求 | 那 | 她 | 可能 | 是 | 卖 | 到 | 一个 | 种类 | 掌握 | . |

她恳求能被卖给一位仁慈的主人。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ pə:'tʃeizəz ] — [bʌt; bət][wʌz; wəz]

| She | would | sometimes | make | this | request | in | presence | of | purchasers | — | but | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有时 | 制作 | 这 | 要求 | 在 | 在场 | 的 | 购买者 | — | 但 | 曾是 |

['ɔ:lweɪz] [in'sʌltid] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

| always | insulted | for | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 总是 | 受辱 | 为了 | 它 | , |

她有时会在买家面前提出这个要求——但总是因此受到侮辱。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [ðə; ði]['treɪdər] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [sʌtʃ]

| and | after | they | were | gone | , | the | trader | would | punish | her | for | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他们 | 是 | 已消失 | , | 这 | 商 | 会 | 惩治 | 她 | 为了 | 这样的 |

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

| presumption | . |
|---|---|
| 假定 | . |

等他们离开后，商人会惩罚她这种狂妄自大的行为。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] [taɪd] [hɜ:r; hər] [ʌp] [baɪ][hɜ:r; hər][hændz] ,

| On | one | occasion | he | tied | her | up | by | her | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 场合 | 他 | 系 | 她 | 向上 | 经过 | 她 | 双手 | , |

有一次，他把她的双手绑了起来。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [tʌtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər][toʊz][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

| so | that | she | could | only | touch | the | end | of | her | toes | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 可以 | 仅有的 | 触碰 | 这 | 结尾 | 的 | 她 | 脚趾 | 到 | 这 | 地面 | . |

所以她只能用脚趾尖触地。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [su:n] ['æftər] ['brekfəst] ; [hi:; hi] [kept] [hɜ:r; hər] [ðʌs] [sə'spendɪd] ,

| This | was | soon | after | breakfast | ; | he | kept | her | thus | suspended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 很快 | 后 | 早餐 | ; | 他 | 保留 | 她 | 因此 | 暂停 | , |

这发生在早餐后不久；他让她保持这个悬空状态。

['wɪpɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət] ['ɪntərvlz] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] — [æt; ət] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [daʊn]

| whipping | her | at | intervals | through | the | day | — | at | evening | he | took | her | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞭打 | 她 | 在 | 间隔 | 通过 | 这 | 天 | — | 在 | 晚上 | 他 | 采取 | 她 | 向下 |

.

:

.

白天他会不时鞭打她——到了晚上，他会把她放倒。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [bru:zd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][laɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

| She | was | so | much | bruised | , | that | she | could | not | lie | down | for | more | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 很多 | 瘀伤 | , | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 说谎 | 向下 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 |

[wi:k] ['æftərwərdz] .

| week | afterwards | . |
|---|---|---|
| 星期 | 然后 | . |

她身上青一块紫一块的，之后一个多星期都无法躺下。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [biːt] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['pɜːrpəs] ,

| He | often | beat | and | choked | her | for | another | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经常 | 打 | 和 | 窒息 | 她 | 为了 | 其他 | 目的 | , |

他经常出于其他目的殴打和掐她的脖子，

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɚz] .

| until | she | was | obliged | to | yield | to | his | desires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 曾是 | 有义务 | 到 | 屈服 | 到 | 他的 | 欲望 | . |

直到她不得不屈从于他的欲望。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][soʊld][tuː; tə][ə; eɪ] ['welθi] [mæn][ʌv; əv] ['vɪksbɝg] [æt; ət] [fɔːr]

| “ | She | was | at | length | sold | to | a | wealthy | man | of | Vicksburg | at | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 曾是 | 在 | 长度 | 卖 | 到 | 一个 | 富裕 | 男人 | 的 | 维克斯堡 | 在 | 四 |

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

| hundred | and | fifty | dollars | , |
|---|---|---|---|---|
| 百 | 和 | 五十 | 美元 | , |

“她最终以四百五十美元的价格卖给了维克斯堡的一位富翁。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] ['sɜːrvənt] .

| for | a | house | servant | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 房子 | 仆人 | . |

给家里的佣人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] .

| But | he | had | another | object | in | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 其他 | 目的 | 在 | 看法 | . |

但他另有目的。

[hiː; hi] [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [laɪ'senʃəs] ['pæʃnz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [baɪ]

| He | compelled | her | to | gratify | his | licentious | passions | and | had | children | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被迫 | 她 | 到 | 满足 | 他的 | 淫乱 | 激情 | 和 | 有 | 孩子们 | 经过 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

他强迫她满足他淫荡的欲望，并与她生下了孩子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

| This | was | the | occasion | of | so | much | difficulty | between | him | and | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 场合 | 的 | 所以 | 很多 | 困难 | 之间 | 他 | 和 | 他的 | 妻子 | , |

这就是他和妻子之间产生诸多矛盾的根源。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [sent][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

| that | he | has | now | sent | her | up | to | Cincinnati | to | be | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 现在 | 发送 | 她 | 向上 | 到 | 辛辛那提 | 到 | 是 | 自由的 | . |

他现在已经把她送到辛辛那提去，让她重获自由。

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['meri][æz; əz]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] .

| “ | We | have | no | reason | to | doubt | the | account | of | Mary | as | given | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 不 | 原因 | 到 | 怀疑 | 这 | 帐户 | 的 | 玛丽 | 作为 | 给定 | 多于 | . |

“我们没有理由怀疑玛丽上述的叙述。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðɪs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] .

| The | person | from | whom | we | heard | this | took | it | down | from | her | own | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人 | 从 | 谁 | 我们 | 听到 | 这 | 采取 | 它 | 向下 | 从 | 她 | 自己的 | 嘴唇 | . |

告诉我们这件事的人是她亲口说的。

[hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːrtləs] , [ænd; ənd]

| Her | manner | of | relating | it | was | perfectly | simple | and | artless | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 方式 | 的 | 相关 | 它 | 曾是 | 完美 | 简单的 | 和 | 不矫揉造作 | , | 和 |

[ɪz] [hɪr] ['rɪt(ə)n] [aʊt]['ɔːlmoʊst][vɜːr'beɪtɪm] .

| is | here | written | out | almost | verbatim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这里 | 书面 | 出去 | 几乎 | 逐字 | . |

她讲述这件事的方式非常简单朴实，几乎一字不差地记录了下来。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][huː] [nuː] [hɜːr; hər]

| We | have | also | the | testimony | of | a | number | of | individuals | who | knew | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 还 | 这 | 见证 | 的 | 一个 | 数字 | 的 | 个人 | WHO | 知道 | 她 |

[ɪn] ['vɪksbɝg] ;

| in | Vicksburg | ; |
|---|---|---|
| 在 | 维克斯堡 | ; |

我们还得到了许多在维克斯堡认识她的人的证词;

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn'tegrəti] ,

| they | have | no | doubt | of | her | integrity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 怀疑 | 的 | 她 | 正直 | , |

他们毫不怀疑她的人品。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ɪm'plɪsɪtli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['eni] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

| and | say | that | we | may | rely | implicitly | upon | the | truth | of | any | statement | which | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 那 | 我们 | 可能 | 依靠 | 隐式地 | 之上 | 这 | 真相 | 的 | 任何 | 陈述 | 哪个 | 她 |

[meɪ] [meɪk] .

| may | make | . |
|---|---|---|
| 可能 | 制作 | . |

并表示我们可以完全信赖她所作任何陈述的真实性。

" ['helpɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] .

| " | HELPING | TO | BUY | A | FATHER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帮助 | 到 | 买 | 一个 | 父亲 | . |

"帮助购买一位父亲。"

[ [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [friː] ['kʌlərd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] . ]

| [ | From | a | Report | on | the | Free | Colored | Population | of | Ohio | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 从 | 一个 | 报告 | 在 | 这 | 自由的 | 有色 | 人口 | 的 | 俄亥俄州 | . | ] |

[摘自《俄亥俄州自由有色人种人口报告》]

" ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['fæməli][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] , [huːz] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] ['veri]

| " | Calling | upon | a | family | not | long | since | , | whose | children | did | not | come | to | school | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呼叫 | 之上 | 一个 | 家庭 | 不是 | 长的 | 自从 | , | 谁 | 孩子们 | 做过 | 不是 | 来 | 到 | 学校 | 非常 |

['regjələrli] ,

| regularly | , |
|---|---|
| 经常 | , |

"不久前，我联系了一户人家，他们的孩子经常不来上学，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][aʊt][æt; ət][wɜːrk] .

| we | found | the | father | and | mother | were | out | at | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 这 | 父亲 | 和 | 母亲 | 是 | 出去 | 在 | 工作 | . |

我们发现孩子的父母都外出工作了。

[ɑːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld] , [eɪdʒd][ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] , " [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]

| On | saying | to | the | eldest | child | , | aged | about | ten | years | , | " | why | dont | you | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 说 | 到 | 这 | 长子 | 孩子 | , | 老年人 | 关于 | 十 | 年 | , | " | 为什么 | 不 | 你 | 来 | 到 |

[skuːl] ,

| school | , |
|---|---|
| 学校 | , |

对大约十岁的大孩子说："你为什么不来上学呢？"

[maɪ][gɜːrl] ?

| my | girl | ? |
|---|---|---|
| 我的 | 女孩 | ? |

我的女孩?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪm] ['steɪɪŋ] [æt; ət][hoʊm][tuː; tə][help] [bai] ['fɑːðər] . "

| " | she | replied | , | " | I'm | staying | at | home | to | help | buy | father | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 回复 | , | " | 我是 | 入住 | 在 | 家 | 到 | 帮助 | 买 | 父亲 | . | " |

她回答说："我待在家里帮爸爸买东西。"

“ [æz; əz] [ðɪs] ['fæməli] [ə'tend] [ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] , [wiː; wi] [wɪl] [steɪt] [sʌm; səm] [ pə'tikuːləz ]
“ As this family attend the sabbath school , we will state some particulars
“ 作为 这 家庭 出席 这 安息日 学校 , 我们 将要 状态 一些 细节
[rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ,
respecting them ,
尊重 他们 ,

“由于这个家庭参加主日学，我们将介绍一些关于他们的具体情况，

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][fækt] .
to illustrate a general fact .
到 阐明 一个 一般的 事实 .

为了说明一个普遍事实。

[ðer; ðər]['hɪstrɪ; 'hɪstəri][ɪz] , [baɪ][noʊ] [miːnz] , [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wʌn] .
Their history is , by no means , a remarkable one .
他们的 历史 是 , 经过 不 方法 , 一个 卓越 一 .

他们的历史绝非什么了不起的历史。

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] , [ðeɪ] [riˈmɑːkt] : “ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərfəli]
Conversing with them one day , they remarked : “ We have been wonderfully
对话 和 他们 一 天 , 他们 评论 : “ 我们 有 到过 太棒了
['blesɪd; blest] ;
blessed ;
蒙福 ;

有一天和他们交谈时，他们说道：“我们真是太幸运了；

[nɑːt][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪz] ['triːtɪd] [soʊ] [wel] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] .
not one in a hundred is treated so well as we have been .
不是 一 在 一个 百 是 治疗 所以 出色地 作为 我们 有 到过 .

一百个人里，没有一个人能像我们一样受到这么好的待遇。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] , [ðə; ði] ['mʌðər] , [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['wʊmən] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['paɪəs] ,
” A few years since , the mother , an amiable woman , intelligent , pious ,
” 一个 很少 年 自从 , 这 母亲 , 一个 可亲 女士 , 聪明的 , 虔诚的 ,

“几年前，这位母亲，一位和蔼可亲、聪明虔诚的女性，

[ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] .
and beloved by all who knew her , was emancipated .
和 心爱 经过 全部 WHO 知道 她 , 曾是 解放 .

她深受所有认识她的人的爱戴，并获得了自由。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][kən'tɪnjuəl] [dred] [lest][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
But she lived in continual dread lest her husband , who was still a slave ,
但 她 居住地 在 持续的 恐惧 免得 她 丈夫 , WHO 曾是 仍然 一个 奴隶 ,

但她始终生活在恐惧之中，害怕她的丈夫——他当时还是个奴隶——

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊld][ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fər'evər] .
should be sold and separated from her forever .
应该 是 卖 和 分开 从 她 永远 .

应该把她卖掉，让她永远和她分开。

['æftər] [mʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] , [hɪz; ɪz]['mæstər] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti]
After much painful solicitation , his master permitted him to come to Cincinnati
后 很多 痛苦 征求意见 , 他的 掌握 允许 他 到 来 到 辛辛那提
, [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
, to work out his freedom .
, 到 工作 出去 他的 自由 .

经过他苦苦哀求，他的主人终于允许他来到辛辛那提，以换取他的自由。

[ɔːlˈðoʊ] ['ʌndər] [noʊ] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] , [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz]['vɜːrb(ə)l] ['prɑːmɪs] , [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [bɪˈsaɪdz]

| **Although** | **under** | **no** | **obligation** | **,** | **except** | **his** | **verbal** | **promise** | **,** | **he** | **is** | **now** | **,** | **besides** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 在下面 | 不 | 义务 | , | 除了 | 他的 | 口头 | 承诺 | , | 他 | 是 | 现在 | , | 除了 |

[səˈpɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['fæməli] ,

| **supporting** | **a** | **sickly** | **family** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 支持 | 一个 | 病弱的 | 家庭 | , |

虽然他除了口头承诺外没有任何义务，但现在除了要赡养患病的家人外，

['seɪvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['weɪdʒɪz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

| **saving** | **from** | **his** | **daily** | **wages** | **the** | **means** | **of** | **paying** | **the** | **price** | **of** | **his** | **body** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保存 | 从 | 他的 | 日常的 | 工资 | 这 | 方法 | 的 | 付费 | 这 | 价格 | 的 | 他的 | 身体 | . |

他从每日的工资中省下钱来支付自己生命的代价。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][sent][tuː; tə][ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [huː] [ɪz] [naʊ] ['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər]

| **The** | **money** | **is** | **sent** | **to** | **a** | **nephew** | **of** | **his** | **master** | **,** | **who** | **is** | **now** | **studying** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 是 | 发送 | 到 | 一个 | 侄子 | 的 | 他的 | 掌握 | , | WHO | 是 | 现在 | 学习 | 为了 |

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

| **the** | **ministry** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 部 | , |

这笔钱寄给了他主人的侄子，他侄子现在正在攻读神学。

[ɪn][maɪˈæmi][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .

| **in** | **Miami** | **University** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 迈阿密 | 大学 | . |

在迈阿密大学。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kændɪdət]

| **The** | **following** | **is** | **an** | **extract** | **from** | **the** | **correspondence** | **of** | **this** | **candidate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 是 | 一个 | 提炼 | 从 | 这 | 一致 | 的 | 这 | 候选人 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

| **for** | **the** | **ministry** | **.** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 部 | . |

以下摘自这位部长候选人的信件。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈdrest] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌlərd] [mæn] .

| **It** | **is** | **addressed** | **to** | **this** | **colored** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 已解决 | 到 | 这 | 有色 | 男人 | . |

这封信是写给这位黑人的。

“ ['mɪstər] . ['oʊvɝtən] :

| **“** | **Mr** | **.** | **Overton** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 奥弗顿 | : |

奥弗顿先生：

[sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɔːrdər][ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] $150 , [frʌm; frəm][jʊr; jər][oʊld]['mæstər] .

| **Sir** | **,** | **I** | **have** | **an** | **order** | **on** | **you** | **for** | **$150** | **,** | **from** | **your** | **old** | **master** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 我 | 有 | 一个 | 命令 | 在 | 你 | 为了 | $150 | , | 从 | 你的 | 老的 | 掌握 | . |

先生，我受您以前的主人之托，要您支付150美元。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][djuːz][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['friːdəm] .

| **It** | **is** | **in** | **consideration** | **of** | **your** | **dues** | **to** | **him** | **for** | **your** | **freedom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 考虑 | 的 | 你的 | 会费 | 到 | 他 | 为了 | 你的 | 自由 | . |

这是因为你对他感激不尽，才换来了自由。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [greɪt] [wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

| **I** | **am** | **in** | **great** | **want** | **of** | **the** | **money** | **,** | **and** | **have** | **been** | **for** | **some** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 在 | 伟大的 | 想 | 的 | 这 | 钱 | , | 和 | 有 | 到过 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

我非常需要这笔钱，而且已经很久了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][æsk][juː; jʊ] - [pər][sent] ['ɪntrəst] , [ɔːlˈðoʊ] - [ɪz] ['kɑːmən] .

| **I** | **shall** | **only** | **ask** | **you** | **10** | **per** | **cent** | **interest** | **,** | **although** | **12** | **is** | **common** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 仅有的 | 问 | 你 | - | 每 | 中心 | 兴趣 | , | 虽然 | - | 是 | 常见的 | . |

我只向你索要 10% 的利息，虽然 12% 的利息很常见。

[ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [duː] [tuː] [mʌnθs] .

| The | money | has | been | due | two | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 有 | 到过 | 到期的 | 二 | 几个月 | . |

这笔钱已经拖欠两个月了。

[ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

| If | you | cannot | pay | it | before | the | last | of | March | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不能 | 支付 | 它 | 前 | 这 | 最后的 | 的 | 行进 | , |

如果你无法在三月底之前付款，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ,

| I | shall | have | to | return | the | order | to | Uncle | Jo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 有 | 到 | 返回 | 这 | 命令 | 到 | 叔叔 | 乔 | , |

我得把订单退回给乔叔叔。

— [fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [weɪt] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðæt] [taɪm] .

| — | for | I | cannot | wait | longer | than | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 为了 | 我 | 不能 | 等待 | 更长 | 比 | 那 | 时间 | . |

因为我不能再等了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [rʌn] [æt; ət] - [pər] [sent] ['ɪntrəst] [ˌhens'fɔːrθ] .

| It | must | also | run | at | 12 | per | cent | interest | henceforth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 还 | 跑步 | 在 | - | 每 | 中心 | 兴趣 | 今后 | . |

此后，利率必须为12%。

[ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] [wen] [juː; jʊ]

| If | you | cannot | pay | it | all | , | write | to | me | , | and | let | me | know | when | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不能 | 支付 | 它 | 全部 | , | 写 | 到 | 我 | , | 和 | 让 | 我 | 知道 | 什么时候 | 你 |

[kæn; kən] .

| can | . |
|---|---|
| 能 | . |

如果你无法一次性付清，请写信告诉我你什么时候可以付清。

['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [ri'kwests] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['eni] [mɔːr]

| Uncle | Jo | requests | me | to | let | him | know | when | you | would | have | any | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 乔 | 请求 | 我 | 到 | 让 | 他 | 知道 | 什么时候 | 你 | 会 | 有 | 任何 | 更多的 |

['mʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| money | for | him | . |
|---|---|---|---|
| 钱 | 为了 | 他 | . |

乔叔叔让我告诉他你什么时候还有钱给他。

[jɔːrz] [ɪn] [heɪst] . ”

| Yours | in | haste | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 此致 | 在 | 匆忙 | . | ” |

匆匆奉上。

“ [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['dʌnɪŋ] ['letərz] [wɪtʃ] [keɪm] ['evri] [fjuː] [wiːks] .

| “ | This | is | only | one | of | a | series | of | dunning | letters | which | came | every | few | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 仅有的 | 一 | 的 | 一个 | 系列 | 的 | 邓宁 | 信件 | 哪个 | 来了 | 每一个 | 很少 | 周 | . |

“这只是每隔几周就会收到的一系列催款信中的一封。”

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['oʊvɜ·tən] [skreɪpt] [tə'geðər] [ðə; ði] ['pɪt(ə)ns] [hiː; hi]

| Soon | after | the | reception | of | this | , | Mr | . | Overton | scraped | together | the | pittance | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 这 | 接待 | 的 | 这 | , | 先生 | . | 奥弗顿 | 刮擦 | 一起 | 这 | 微不足道 | 他 |

[hæd; həd] [ɜːrnd] ,

| had | earned | , |
|---|---|---|
| 有 | 获得 | , |

收到这封信后不久，奥弗顿先生便拼凑起他挣来的那点微薄收入。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] $100 , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

| and | sent | the | young | man | $100 | , | with | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 这 | 年轻的 | 男人 | $100 | , | 和 | 兴趣 | . |

并寄给这位年轻人100美元，外加利息。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [deɪz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [wen] ['eɪb(ə)l] ,

| And | he | is | now | going | out | at | days | work | , | and | his | wife | , | when | able | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 现在 | 去 | 出去 | 在 | 天 | 工作 | , | 和 | 他的 | 妻子 | , | 什么时候 | 有能力的 | , |

他现在白天外出工作，他的妻子在身体允许的情况下也会陪伴他。

[ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋ] , [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['bæləns] .

| is | taking | in | washing | , | to | pay | the | balance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 采取 | 在 | 洗涤 | , | 到 | 支付 | 这 | 平衡 | . |

正在收取洗衣费，以支付余额。

" [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] .

| " | THE | RIGHT | OF | PROPERTY | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 正确的 | 的 | 财产 | . |

"财产权。"

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði][kleɪm] [ðæt] [sʌm; səm][men][ɑ:r; ər][bɔ:rn] [sleɪvz] ,

| We | have | heard | the | claim | that | some | men | are | born | slaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 听到 | 这 | 宣称 | 那 | 一些 | 男人 | 是 | 出生 | 奴隶 | , |

我们听说过一种说法，说有些人天生就是奴隶。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [fækt][wi:; wi] [si:] [ðæt] [ðə; ði][ɔ:l] - ['græspɪŋ] ['dʒi:niəs][ʌv; əv]['sleɪvəri]

| but | from | the | following | fact | we | see | that | the | all | - | grasping | genius | of | slavery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 这 | 下列的 | 事实 | 我们 | 看 | 那 | 这 | 全部 | - | 抓握 | 天才 | 的 | 奴隶制 |

[ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [kən'tentɪd] [tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][bɜ:rθ] .

| is | not | always | contented | to | wait | for | birth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 总是 | 满足 | 到 | 等待 | 为了 | 出生 | . |

但从以下事实可以看出，奴隶制的无所不包的本质并不总是满足于等待出生。

[ˌaɪ 'ti:][kleɪmz][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv]['prɑ:pərti][ɪn][men] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bɔ:rn] .

| It | claims | a | right | of | property | in | men | BEFORE | they | are | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 索赔 | 一个 | 正确的 | 的 | 财产 | 在 | 男人 | 前 | 他们 | 是 | 出生 | . |

它声称在人出生之前就对其拥有财产权。

" [ə'nʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæd; həd] ['bɑ:gind] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrən] .

| " | Another | individual | had | bargained | for | his | wife | and | two | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 个人 | 有 | 讨价还价 | 为了 | 他的 | 妻子 | 和 | 二 | 孩子们 | . |

"另一个人用他的妻子和两个孩子进行交易。"

[ðer; ðər]['mæstər] [ə'gri:d] [tu:; tə] [teɪk] $420 [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

| Their | master | agreed | to | take | $420 | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 掌握 | 同意 | 到 | 拿 | $420 | 为了 | 他们 | . |

他们的主人同意替他们收取 420 美元。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [tu:; tə]

| He | succeeded | at | length | in | raising | the | money | , | which | he | carried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成功了 | 在 | 长度 | 在 | 提高 | 这 | 钱 | , | 哪个 | 他 | 携带 | 到 |

[ðer; ðər] ['oʊnər] .

| their | owner | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 所有者 | . |

他最终成功筹集到了钱，并将钱带给了他们的主人。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] $30 [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wen] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] , - [sed] [ðə; ði]

| ' | I | shall | charge | you | $30 | more | than | when | you | was | here | before | , | ' | said | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将 | 收费 | 你 | $30 | 更多的 | 比 | 什么时候 | 你 | 曾是 | 这里 | 前 | , | - | 说 | 这 |

['plæntər] ,

| planter | , |
|---|---|
| 播种机 | , |

"这次我要比你上次来的时候多收你30美元，"种植园主说。

- [fɔːr; fər][jʊr; jər][waɪf][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] - [wei] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [peɪ] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər]
' for your wife is in a family - way , and you may pay thirty dollars for
- 为了 你的 妻子 是 在 一个 家庭 - 方式 , 和 你 可能 支付 三十 美元 为了
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“因为你妻子怀孕了，你可能要为此支付三十美元。”

[ɔːr][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . -
or not take her , just as you please . '
或者 不是 拿 她 , 只是 作为 你 请 . -

或者不带她走，随你便。

- [ænd; ənd][soʊ] , - [sed] [hiː; hi] , ( ['pætɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌn] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,
' And so , ' said he , ( patting the head of a little son three years old ,
- 和 所以 , - 说 他 , ( 轻拍 这 头 的 一个 小的 儿子 三 年 老的 ,

“于是，”他一边说着，一边拍了拍一个三岁小儿子的头。

[huː] [hʌŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , ) - [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
who hung upon his knee , ) ' I had to pay thirty dollars for this little
WHO 悬挂 之上 他的 膝盖 , ) - 我 有 到 支付 三十 美元 为了 这 小的
['feloʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

（挂在他膝上的）“我花了三十美元才买到这个小家伙。”

[sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] . -
six months before he was born . '
六 几个月 前 他 曾是 出生 . -

在他出生前六个月。

” — [oʊ'haɪoʊ] [rɪ'pɔːrt] .
” — Ohio Report .
” — 俄亥俄州 报告 .

——俄亥俄州报告。

[wʌt] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] [miːnz] .
WHAT COLONIZATION MEANS .
什么 殖民化 方法 .

殖民化的意义。

['aʊər; ɑːr] ['kʌlərd] ['breðrən] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] [miːnz] [eksˌpeɪtrɪ'eɪʃən] ,
Our colored brethren have always understood that colonization means expatriation ,
我们的 有色 弟兄们 有 总是 理解 那 殖民化 方法 外派 ,
[ə; eɪ]['kruːəl]['draɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
a cruel driving out of the country .
一个 残忍的 驾驶 出去 的 这 国家 .

我们的黑人同胞一直都明白，殖民化意味着流放，意味着残酷地将他们驱逐出境。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ɑːrt] , [ænd; ənd]['ɑːrgjumənt] ,
And it is remarkable how few of them , by all the art , and argument ,
和 它 是 卓越 如何 很少 的 他们 , 经过 全部 这 艺术 , 和 争论 ,

令人惊讶的是，尽管运用了各种技巧和论证，但真正能做到这一点的人却寥寥无几。

[ænd; ənd] [bə'nevələns] [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] [kə'mjuːnəti] , [hæv; həv] [bɪn] [pə'sweidid]
and benevolence too , of the colonization community , have been persuaded
和 仁 也 , 的 这 殖民化 社区 , 有 到过 被说服
[tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [skiːm] .
to embrace the scheme .
到 拥抱 这 方案 .

殖民社区的仁慈之心也被说服接受了这一计划。

[æn; ən][oʊld] ['kʌlərd] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn]
**An** **old** **colored** **woman** **,** **who** **had** **been** **most** **of** **her** **life** **a** **slave** **in**
一个 老的 有色 女士 , WHO 有 到过 最多 的 她 生活 一个 奴隶 在
[vər'dʒɪniə] ,
**Virginia** **,**
弗吉尼亚州 ,

一位年长的黑人妇女，她一生大部分时间都在弗吉尼亚州做奴隶，

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt]
**said** **to** **the** **writer** **of** **this** **,** **when** **he** **spoke** **to** **her** **of** **the** **bright**
说 到 这 作家 的 这 , 什么时候 他 辐 到 她 的 这 明亮的
['prɑːspekts][ʌv; əv][laɪ'bɪriə] ,
**prospects** **of** **Liberia** **,**
前景 的 利比里亚 ,

当他向本文作者谈及利比里亚的光明前景时，他说：

“ [ɑː] , [sɜːr] , [ɪf] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
**“** **Ah** **,** **sir** **,** **if** **it's** **going** **to** **be** **so** **good** **a** **place** **,**
“ 啊 , 先生 , 如果 它是 去 到 是 所以 好的 一个 地方 ,

“啊，先生，如果那真是个好地方的话，

[ðə; ði] [waɪt] [foʊks] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
**the** **white** **folks** **will** **come** **and** **take** **it** **,** **by** **and** **by** **.**
这 白色的 各位 将要 来 和 拿 它 , 经过 和 经过 .

白人迟早会来把它夺走。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] .
**I** **know** **them** **well** **enough** **.**
我 知道 他们 出色地 足够的 .

我跟他们很熟。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [wɒts] [best] .
**They** **always** **take** **what's** **best** **.**
他们 总是 拿 是什么 最好的 .

他们总是选择最好的。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði]
**”** **It** **is** **needless** **to** **say** **that** **this** **woman** **could** **not** **be** **convinced** **of** **the**
” 它 是 不必要 到 说 那 这 女士 可以 不是 是 确信 的 这
[bə'nevələns] [ʌv; əv][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] .
**benevolence** **of** **colonization** **.**
仁 的 殖民化 .

“不言而喻，这位女士不可能相信殖民统治的仁慈之处。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [baɪ] ['eni] ['bɑːdi] ,
**It** **is** **not** **to** **be** **denied** **by** **any** **body** **,**
它 是 不是 到 是 否认 经过 任何 身体 ,

任何人都不能否认这一点。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .
**that** **there** **is** **in** **this** **country** **a** **very** **general** **hatred** **of** **the** **colored** **people** **.**
那 那里 是 在 这 国家 一个 非常 一般的 仇恨 的 这 有色 人们 .

在这个国家，普遍存在着对有色人种的仇恨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'dɪktɪd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti] , [ðæt] ['eni] [plæn][fɔːr; fər][ðer; ðər]
**And** **it** **might** **have** **been** **predicted** **with** **certainty** **,** **that** **any** **plan** **for** **their**
和 它 可能 有 到过 预测 和 肯定 , 那 任何 计划 为了 他们的
['dʒen(ə)rəl][rɪ'muːv(ə)l] ,
**general** **removal** **,**
一般的 移动 ,

而且几乎可以肯定的是，任何旨在全面清除他们的计划，

[haʊ'evər] [bə'nevələnt] [ɪts] ['moʊtɪv] , [ænd; ənd] [haʊ'evər] ['kerf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː; tə] [ækt] ['oʊnli]

| however | benevolent | its | motive | , | and | however | careful | it | might | be | to | act | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 仁慈 | 它是 | 动机 | , | 和 | 然而 | 小心 | 它 | 可能 | 是 | 到 | 行为 | 仅有的 |

[baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'sent] ,

| by | their | own | consent | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他们的 | 自己的 | 同意 | , |

然而，无论其动机多么良善，无论其行事多么谨慎，都只出于自身意愿，

[wʊd] [brɪŋ] ['ɪntuː] [laɪf] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] .

| would | bring | into | life | and | action | a | general | desire | to | drive | them | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 带来 | 进入 | 生活 | 和 | 行动 | 一个 | 一般的 | 欲望 | 到 | 驾驶 | 他们 | 出去 | . |

这将激发人们普遍想要驱逐他们的愿望。

[sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [fækt] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] .

| Such | has | been | the | fact | in | regard | to | the | American | Colonization | Society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 有 | 到过 | 这 | 事实 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 美国人 | 殖民化 | 社会 | . |

美国殖民协会的情况正是如此。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [pruːf] , [bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [hæv; həv] ['oʊnli] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

| We | have | abundance | of | proof | , | but | at | present | have | only | room | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 丰富 | 的 | 证明 | , | 但 | 在 | 展示 | 有 | 仅有的 | 房间 | 为了 | 这 |

['fɑːloʊɪŋ] .

| following | . |
|---|---|
| 下列的 | . |

我们有大量证据，但目前篇幅有限，只能列出以下几点。

['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['merilənd] ['tempərəns] ['herəld] , [ʌv; əv] [meɪ] - , - .

| Extract | from | the | Maryland | Temperance | Herald | , | of | May | 30 | , | 1835 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提炼 | 从 | 这 | 马里兰州 | 节制 | 先驱报 | , | 的 | 可能 | - | , | - | . |

摘自 1835 年 5 月 30 日的《马里兰禁酒先驱报》。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['nʌmbər]

| “ | We | are | indebted | to | the | committee | of | publication | , | for | the | first | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 负债累累 | 到 | 这 | 委员会 | 的 | 发布 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 数字 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['merilənd] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

| of | the | Maryland | Colonization | Journal | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 马里兰州 | 殖民化 | 杂志 | , |

”我们感谢出版委员会，感谢他们出版了《马里兰殖民杂志》的第一期，

[ə; eɪ] [nuː] ['kwɔːrtərli] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] , [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

| a | new | quarterly | periodical | , | devoted | to | the | cause | of | colonization | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 季刊 | 期刊 | , | 奉献 | 到 | 这 | 原因 | 的 | 殖民化 | 在 | 我们的 |

[steɪt] .

| state | . |
|---|---|
| 状态 | . |

一份新的季刊，致力于推动我们州的殖民事业。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['peɪpər] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['nesəseri] ; [wiː; wi] [hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] .

| Such | a | paper | has | long | been | necessary | ; | we | hope | this | will | be | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 纸 | 有 | 长的 | 到过 | 必要的 | ; | 我们 | 希望 | 这 | 将要 | 是 | 有用 | . |

此类文件早就应该有了；我们希望它能有所帮助。

“ ['evri] [rɪ'flektɪŋ] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'vɪnst] ,

| “ | Every | reflecting | man | must | be | convinced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 每一个 | 反思 | 男人 | 必须 | 是 | 确信 | , |

每个有思考能力的人都必须确信，

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɑːt] [fɑːr] ['dɪstənt] [wen] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [ðə; ði]

| that | the | time | is | not | far | distant | when | the | safety | of | the | country | will | require | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 时间 | 是 | 不是 | 远的 | 遥远 | 什么时候 | 这 | 安全 | 的 | 这 | 国家 | 将要 | 要求 | 这 |

[ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæks] [frʌm; frəm] [ɪts] [ 'limits ] . — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['fɑːli] [tuː; tə] [sə'poʊz]

| EXPULSION | of | the | blacks | from | its | limits | . | — | It | is | perfect | folly | to | suppose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驱逐 | 的 | 这 | 黑人 | 从 | 它是 | 限制 | . | — | 它 | 是 | 完美的 | 蠢事 | 到 | 认为 |

[ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

| that | a | foreign | population | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 外国的 | 人口 | , |

国家安全需要将黑人驱逐出境的日子不会太远了。——认为外来人口……这种想法完全是愚蠢的。

[huːz] ['fɪzɪk(ə)l] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [mʌst; məst] [fər'evər] ['rendər] [ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| whose | physical | peculiarities | must | forever | render | them | distinct | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 身体的 | 特殊性 | 必须 | 永远 | 使成为 | 他们 | 清楚的 | 从 | 这 |

['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

| owners | of | the | soil | , |
|---|---|---|---|---|
| 所有者 | 的 | 这 | 土壤 | , |

它们的自然特征注定使它们永远与土地的所有者有所区别，

[kæn; kən] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pjuːnəti] .

| can | be | permitted | to | grow | and | strengthen | among | us | with | impunity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 允许 | 到 | 生长 | 和 | 加强 | 之中 | 我们 | 和 | 免责 | . |

可以被允许在我们中间肆意滋长壮大而不受惩罚。

[let] [her] - [breɪnd] [ɪn'θjuːzɪæsts] ['spekjuleɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ,

| Let | hair | - | brained | enthusiasts | speculate | as | they | may | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 头发 | - | 脑子 | 爱好者 | 推测 | 作为 | 他们 | 可能 | , |

就让那些异想天开的爱好者们尽情猜测吧。

[noʊ] ['æbstrækt] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ʌv; əv] [mæn] [wɪl] ['evər] ['elɪveɪt] [ðə; ði]

| no | abstract | considerations | of | the | natural | rights | of | man | will | ever | elevate | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 抽象的 | 考虑因素 | 的 | 这 | 自然的 | 权利 | 的 | 男人 | 将要 | 曾经 | 提升 | 这 |

['niːgroʊ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] [i'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪts] .

| negro | population | to | an | equality | with | the | whites | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑人 | 人口 | 到 | 一个 | 平等 | 和 | 这 | 白人 | . |

任何关于人权的抽象考量都无法使黑人人口获得与白人平等的地位。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɑːndɪdʒ] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['mɔːrəli] ,

| As | long | as | they | remain | in | the | land | of | their | bondage | , | they | will | be | morally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 他们 | 保持 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 他们的 | 束缚 | , | 他们 | 将要 | 是 | 道德上 | , |

只要他们还留在被奴役的土地上，他们在道德上就会……

[ɪf] [nɑːt] ['fɪzɪkli] , [en'sleɪvd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [dɪ'stɪŋkt] [ˌnæʃə'næləti] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] ,

| if | not | physically | , | enslaved | , | and | indeed | , | as | long | as | their | distinct | nationality | is | preserved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 身体 | , | 奴隶 | , | 和 | 的确 | , | 作为 | 长的 | 作为 | 他们的 | 清楚的 | 国籍 | 是 | 保存完好 | , |

即使没有遭受肉体上的奴役，只要他们的独特国籍得以保留，他们就仍然会被奴役。

[ðer; ðər] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['pɑːləsi] .

| their | enlightenment | will | be | a | measure | of | doubtful | policy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 启示 | 将要 | 是 | 一个 | 措施 | 的 | 疑 | 政策 | . |

他们的觉悟将是衡量一项可疑政策的标准。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['evri] [frɪ'lænθrəpɪst] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [rɪ'muːvd] ,

| Under | such | circumstances | , | every | philanthropist | will | wish | to | see | them | removed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这样的 | 情况 | , | 每一个 | 慈善家 | 将要 | 希望 | 到 | 看 | 他们 | 已移除 | , |

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] ,

| but | gradually | , |
|---|---|---|
| 但 | 逐步地 | , |

在这种情况下，每一位慈善家都希望看到他们被清除，但要循序渐进地清除。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l]['vaɪələns][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| and | with | as | little | violence | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 作为 | 小的 | 暴力 | 作为 | 可能的 | . |

并且尽可能减少暴力。

[fɔːr; fər][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ðɪs]['pɜːrpəs] , [noʊ] [skiːm] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][soʊ][fjuː][əb'dʒɛkʃənz][æz; əz][ðæt]

| For | effecting | this | purpose | , | no | scheme | is | liable | to | so | few | objections | as | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 产生影响 | 这 | 目的 | , | 不 | 方案 | 是 | 容易 | 到 | 所以 | 很少 | 反对意见 | 作为 | 那 |

[ʌv; əv]['æfrɪkən][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] .

| of | African | Colonization | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 非洲 | 殖民化 | . |

为实现这一目的，没有任何方案比非洲殖民化方案更不容易遭到反对。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðɪs] [plæn][hæz; həz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] —

| It | has | been | said | that | this | plan | has | effected | but | little | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 说 | 那 | 这 | 计划 | 有 | 受影响 | 但 | 小的 | — |

[truː] ,

| true | , |
|---|---|
| 真的 | , |

有人说这项计划收效甚微——的确如此。

[bʌt; bət][noʊ]['ʌðər] [hæz; həz] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] .

| but | no | other | has | done | any | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 其他 | 有 | 完毕 | 任何 | 事物 | . |

但其他人都没有采取任何行动。

[wiː; wi][duː][nɑːt][ɪk'spekt][ðæt][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv] [bə'nevələnt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| We | do | not | expect | that | the | exertions | of | benevolent | individuals | will | be | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 预计 | 那 | 这 | 努力 | 的 | 仁慈 | 个人 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 |

[rɪd][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [blæks] [huː] [ə'pres] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'prest] [baɪ][juː 'es] .

| rid | us | of | the | millions | of | blacks | who | oppress | and | are | oppressed | by | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摆脱 | 我们 | 的 | 这 | 百万 | 的 | 黑人 | WHO | 压迫 | 和 | 是 | 受压迫者 | 经过 | 我们 | . |

我们不指望仁慈的个人努力能够使我们摆脱数百万压迫我们和被我们压迫的黑人。

[ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] , [ɪz] ,

| All | they | can | accomplish | , | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们 | 能 | 完成 | , | 是 | , |

他们所能做到的，仅仅是：

[tuː; tə][sætəfaɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] — [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk]

| to | satify | the | public | of | the | practicability | of | the | scheme | — | they | can | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 满足 | 这 | 民众 | 的 | 这 | 实用性 | 的 | 这 | 方案 | — | 他们 | 能 | 制作 |

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| the | experiment | — | they | are | making | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实验 | — | 他们 | 是 | 制作 | 它 | , |

为了让公众相信该方案的可行性——他们可以进行试验——他们正在进行试验。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

| and | with | success | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 成功 | . |

而且取得了成功。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['merilənd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'dɑːptɪd] [ðɪs] [plæn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

| The | state | of | Maryland | has | already | adopted | this | plan | , | and | before | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 的 | 马里兰州 | 有 | 已经 | 已采用 | 这 | 计划 | , | 和 | 前 | 长的 | , |

马里兰州已经采纳了这项计划，不久之后，

['evri] ['sʌðərn] [steɪt] [wɪl] [hæv; həv][ɪts]['kɑːləni] .

| every | southern | state | will | have | its | colony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 南部 | 状态 | 将要 | 有 | 它是 | 殖民地 | . |

每个南方州都将拥有自己的殖民地。

[ðə; ði] [hoʊl] ['æfrɪkən] [koʊst] [wɪl] [biː; bi] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['sɪtiz] ,

| The | whole | African | coast | will | be | strewn | with | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 非洲 | 海岸 | 将要 | 是 | 散落的 | 和 | 城市 | , |

整个非洲海岸线将遍布城市，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l] [kən'vʌlʃn] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

| and | then | should | some | fearful | convulsion | render | it | necessary | to | the | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 应该 | 一些 | 可怕 | 抽搐 | 使成为 | 它 | 必要的 | 到 | 这 | 民众 |

['seɪfti] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [æt; ət] [wʌns] ,

| safety | TO | BANISH | THE | MULTITUDE | AT | ONCE | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 到 | 放逐 | 这 | 民众 | 在 | 一次 | , |

如果发生某种可怕的骚乱，为了公共安全必须立即驱逐人群，

[ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

| a | house | of | refuge | will | have | been | provided | for | them | in | the | land | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 房子 | 的 | 避难所 | 将要 | 有 | 到过 | 假如 | 为了 | 他们 | 在 | 这 | 土地 | 的 |

[ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

| their | fathers | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 父亲们 | . |

在他们祖先之地，必为他们预备避难所。

" [æt; ət][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][grædʒəwəlɪsts][ænd; ənd] , [held][ɑːn][ðə; ði] 23d [ʌv; əv]

| " | At | a | convention | of | gradualists | and | colonizationists | , | held | on | the | 23d | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 习俗 | 的 | 渐进主义者 | 和 | 殖民主义者 | , | 握住 | 在 | 这 | 23d | 的 |

[meɪ] ,

| May | , |
|---|---|
| 可能 | , |

"在5月23日举行的渐进主义者和殖民主义者大会上，

- , [æt; ət] ['ʃɛlbiːˌvɪl] , [kən'tʌki] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wɜːr; wər] [pæst] .

| 1835 | , | at | Shelbyville | , | Kentucky | , | the | following | resolutions | were | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 在 | 谢尔比维尔 | , | 肯塔基州 | , | 这 | 下列的 | 决议 | 是 | 通过了 | . |

1835 年，在肯塔基州谢尔比维尔，通过了以下决议。

" [rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['sleɪvəri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ɪn] [ðɪs]

| " | Resolved | , | That | the | system | of | domestic | slavery | , | as | it | exists | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 已解决 | , | 那 | 这 | 系统 | 的 | 国内的 | 奴隶制 | , | 作为 | 它 | 存在 | 在 | 这 |

['kɑːmənwelθ] ,

| commonwealth | , |
|---|---|
| 联邦 | , |

"决议：本联邦现存的国内奴隶制度，

[ɪz][bəuθ][ə; eɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

| is | both | a | moral | and | political | evil | , | and | a | violation | of | the | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 两个都 | 一个 | 道德 | 和 | 政治的 | 邪恶的 | , | 和 | 一个 | 违反 | 的 | 这 | 自然的 |

[raɪts] [ʌv; əv][mæn] .

| rights | of | man | . |
|---|---|---|---|
| 权利 | 的 | 男人 | . |

这既是道德上的罪恶，也是政治上的罪恶，是对人类自然权利的侵犯。

" [rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [noʊ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

| " | Resolved | , | That | no | system | of | emancipation | will | meet | with | our | approbation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 已解决 | , | 那 | 不 | 系统 | 的 | 解放 | 将要 | 见面 | 和 | 我们的 | 赞许 | , |

"我们决心，任何解放制度都不能得到我们的认可。"

[ən'les] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][biː; bi] [ɪn'seprəbli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

| unless | colonization | be | inseparably | connected | with | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 殖民化 | 是 | 密不可分 | 连接 | 和 | 它 | ; |

除非殖民化与它密不可分；

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [skiːm] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] [blæks] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]
**and** **that** **any** **scheme** **of** **emancipation** **which** **shall** **leave** **the** **blacks** **within** **our**
和 那 任何 方案 的 解放 哪个 将 离开 这 黑人 之内 我们的
['bɔːrdərz] ,
**borders** **,**
边界 ,

任何将黑人留在我们境内的解放方案，

[ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['deprəkeɪtɪd] [ðæn; ðən] ['sleɪvəri] [ɪt'self] .
**is** **more** **to** **be** **deprecated** **than** **slavery** **itself** **.**
是 更多的 到 是 已弃用 比 奴隶制 本身 .

比奴隶制本身更应该受到谴责。

" [soʊ][ðə; ði]['oʊnli][kən'dɪʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ɪz]['eksaɪl] .
**"** **So** **the** **only** **condition** **on** **which** **the** **slaves** **are** **to** **be** **emancipated** **is** **exile** **.**
" 所以 这 仅有的 状况 在 哪个 这 奴隶 是 到 是 解放 是 流亡 .

"因此，奴隶获得解放的唯一条件是流放。"

[ðɪs] [ɪz][noʊ][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
**This** **is** **no** **emancipation** **at** **all** **.**
这 是 不 解放 在 全部 .

这根本不是解放。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [friː] ,
**For** **if** **a** **man** **is** **free** **,**
为了 如果 一个 男人 是 自由的 ,

如果一个人是自由的，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .
**he** **must** **be** **free** **to** **stay** **in** **the** **land** **of** **his** **birth** **.**
他 必须 是 自由的 到 停留 在 这 土地 的 他的 出生 .

他必须有权留在他的出生地。

[ðə; ði] [pleɪn] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ɪz] ,
**The** **plain** **meaning** **of** **these** **resolutions** **is** **,**
这 清楚的 意义 的 这些 决议 是 ,

这些决议的字面意思是：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zɑːlvər] [ɑːr; ər][soʊ] [bent] [ə'pɑːn][ɛk'speɪtriˌeɪtɪŋ][ðer; ðər] [pʊr] ['kʌlərd] ['læbɔːərz] ,
**that** **the** **resolvers** **are** **so** **bent** **upon** **expatriating** **their** **poor** **colored** **laborers** **,**
那 这 解析器 是 所以 弯曲 之上 外派 他们的 贫穷的 有色 劳工 ,

这些决议者如此执意要将他们贫困的有色劳工驱逐出境，

[ðæt] [ðeɪ] [rʌʃ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] " [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] " [tuː; tə] [ɪ'fekt]
**that** **they** **rush** **on** **to** **a** **"** **violation** **of** **the** **natural** **rights** **of** **man** **"** **to** **effect**
那 他们 匆忙 在 到 一个 " 违反 的 这 自然的 权利 的 男人 " 到 影响
[ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .
**their** **purpose** **.**
他们的 目的 .

他们为了达到目的，不惜"侵犯人权"。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['eni] [wɜːrs] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [sleɪvz] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər] [θroʊt] ?
**Would** **it** **be** **any** **worse** **in** **principle** **to** **free** **the** **slaves** **by** **cutting** **their** **throats** **?**
会 它 是 任何 更糟 在 原则 到 自由的 这 奴隶 经过 切割 他们的 喉咙 ?

从原则上讲，割断奴隶的喉咙来解放他们，难道会更糟糕吗?

[ænd; ənd] [ə'gen] ,
**And** **again** **,**
和 再次 ,

再一次，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ˈædvəkeɪt] [ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [liːst] [ˈkaʊntənəns] [tuː; tə]
**is** **it** **not** **wrong** **to** **advocate** **a** **scheme** **which** **gives** **the** **least** **countenance** **to**
是 它 不是 错误的 到 提倡 一个 方案 哪个 给予 这 至少 面容 到
[sʌtʃ] [ɪˈnɪkwəti] ?
**such** **iniquity** **?**
这样的 罪恶 ?

提倡一种尽可能减少对这种不法行为容忍的方案，难道不是错误的吗?

[æt; ət][ðə; ði] [ˌænəˈvɜːsɜːiːz] [ɪn] [nuː] [ ˈhæmpʃə ] , [ðə; ði] [rev] . [ɑːr] . [ɑːr] . ['gɝːli] , ['sekrəteri] [ʌv; əv]
**At** **the** **anniversaries** **in** **New** **Hampshire** **,** **the** **Rev** **.** **R** **.** **R** **.** **Gurley** **,** **secretary** **of**
在 这 周年纪念日 在 新的 汉普郡 , 这 牧师 . 拉 . 拉 . 格利 , 秘书 的
[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌkɑːlənəˈzeɪʃ(ə)n][səˈsaɪəti] ,
**the** **American** **Colonization** **Society** **,**
这 美国人 殖民化 社会 ,

在新罕布什尔州的周年纪念活动上，美国殖民协会秘书R.R.格利牧师

['biːɪŋ] [kɔːld] [əˈpɑːn][baɪ]['mɪstər] . [meɪ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['meriləndˌ]
**being** **called** **upon** **by** **Mr** **.** **May** **to** **give** **his** **opinion** **concerning** **the** **Maryland**
存在 称为 之上 经过 先生 . 可能 到 给 他的 观点 有关 这 马里兰州
[skiːm] ,
**scheme** **,**
方案 ,

应梅先生的要求，就马里兰州方案发表意见，

[geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['sentɪmənt] .
**gave** **utterance** **to** **the** **following** **remarkable** **sentiment** **.**
给予 发声 到 这 下列的 卓越 情绪 .

表达了以下非凡的情感。

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][dəˈrekt][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [kənˈfes] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] .
**With** **regard** **to** **direct** **legislation** **he** **would** **confess** **his** **mind** **was** **not** **clear** **.**
和 看待 到 直接的 立法 他 会 承认 他的 头脑 曾是 不是 清除 .

对于直接立法问题，他坦言自己思路并不清晰。

[ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,
**This** **he** **would** **say** **,** **on** **his** **own** **responsibility** **,**
这 他 会 说 , 在 他的 自己的 责任 ,

这是他凭自身责任说的。

[ðæt] [wen] [ðə; ði][taɪm] [əˈraɪvd] [ðæt] ['sleɪvəri] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['kwestʃən] ,
**that** **when** **the** **time** **arrived** **that** **slavery** **should** **become** **a** **great** **political** **question** **,**
那 什么时候 这 时间 到达的 那 奴隶制 应该 变得 一个 伟大的 政治的 问题 ,

当奴隶制成为一个重大的政治问题时，

[hiː; hi] [kənˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ][spɑːt] ,
**he** **conceived** **it** **might** **be** **justifiable** **for** **a** **state** **to** **select** **a** **spot** **,**
他 构思 它 可能 是 合理的 为了 一个 状态 到 选择 一个 点 ,

他认为，一个州选择一个地点或许是合理的。

[hɪr] [ɔːr][ɪn]['æfrɪkə] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [blæks] [ðer; ðər] , ['wɪlɪŋ] [ɔːr] [ʌnˈwɪlɪŋ] .
**here** **or** **in** **Africa** **,** **and** **carry** **the** **blacks** **there** **,** **willing** **or** **unwilling** **.**
这里 或者 在 非洲 , 和 携带 这 黑人 那里 , 愿意的 或者 不情愿 .

无论是在这里还是在非洲，都要把黑人带过去，不管他们是否愿意。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['meriləndˌ] [skiːm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]
**But** **he** **should** **object** **to** **the** **Maryland** **scheme** **,** **because** **,** **at** **the** **present**
但 他 应该 目的 到 这 马里兰州 方案 , 因为 , 在 这 展示
[taɪm] ,
**time** **,**
时间 ,

但他应该反对马里兰州的方案，因为就目前而言，

[sʌtʃ] ['rɪgərəs] [lɔ:z] [wɜ:r; wər] [ʌn'nesəseri] .
**such** **rigorous** **laws** **were** **unnecessary** **.**
这样的 严格的 法律 是 不必要 .

如此严苛的法律是没有必要的。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [æz; əz] ['mɜ:rdərəs] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][æz; əz]
**Here** **is** **a** **sentiment** **as** **murderous** **to** **the** **peace** **of** **the** **colored** **people** **as**
这里 是 一个 情绪 作为 杀人犯 到 这 和平 的 这 有色 人们 作为
[ə; eɪ] ['dægər] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] .
**a** **dagger** **thrust** **into** **the** **heart** **.**
一个 匕首 推力 进入 这 心 .

这种情绪对黑人的和平来说，其危害之大，如同匕首刺入心脏一般。

['ænti] - ['sleɪvəri] [ 'mi:tiŋz ] [ɪn] ['pɪtsbɜ:rg] .
**ANTI** **-** **SLAVERY** **MEETINGS** **IN** **PITTSBURGH** **.**
反对 - 奴隶制 会议 在 匹兹堡 .

匹兹堡的反奴隶制集会。

[ðer; ðər][hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [tu:] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænti] - ['sleɪvəri] [ 'mi:tiŋz ] [ɪn] ['pɪtsbɜ:rg] ,
**There** **have** **recently** **been** **two** **most** **interesting** **anti** **-** **slavery** **meetings** **in** **Pittsburgh** **,**
那里 有 最近 到过 二 最多 有趣的 反对 - 奴隶制 会议 在 匹兹堡 ,

最近在匹兹堡举行了两场非常有趣的废奴集会。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'drest] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['dʒen(ə)rəl]
**which** **were** **addressed** **by** **a** **number** **of** **members** **of** **the** **Presbyterian** **General**
哪个 是 已解决 经过 一个 数字 的 成员 的 这 长老会 一般的
[ə'sembli] .
**Assembly** **.**
集会 .

长老会大会的多位成员都对此发表了讲话。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [tu:; tə] [steɪt] , [ðæt] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['membər] ,
**In** **this** **connection** **,** **we** **have** **the** **pleasure** **to** **state** **,** **that** **forty** **-** **eight** **members** **,**
在 这 联系 , 我们 有 这 乐趣 到 状态 , 那 四十 - 八 成员 ,

在此，我们很高兴地宣布，共有48名成员，

[ɔ:r] [ə'baʊt] [wʌn] [fɔ:rθ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑ:di] , [ðɪs] [jɪr] ,
**or** **about** **one** **fourth** **part** **of** **that** **body** **,** **this** **year** **,**
或者 关于 一 第四 部分 的 那 身体 , 这 年 ,

或者说，今年大约占该身体的四分之一。

[wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] [ɪ'mi:diət] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] : [ʌv; əv] [ði:z] , [sɪks][ɑ:r; ər]
**were** **found** **to** **be** **favorable** **to** **immediate** **emancipation** **:** **of** **these** **,** **six** **are**
是 成立 到 是 有利 到 即时 解放 : 的 这些 , 六 是
['ministəz] [frʌm; frəm] [sleɪv] [steɪts] .
**ministers** **from** **slave** **states** **.**
部长们 从 奴隶 各州 .

他们被发现赞成立即解放奴隶：其中有六位是来自蓄奴州的牧师。

[læst] [jɪr] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] [noʊn] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] .
**Last** **year** **there** **were** **only** **two** **known** **abolitionists** **in** **the** **Assembly** **.**
最后的 年 那里 是 仅有的 二 已知 废奴主义者 在 这 集会 .

去年，议会中只有两名已知的废奴主义者。

[ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] [ 'mi:tiŋz ] [wɜ:r; wər] ['krɪstʃən] - [laɪk] , ['eləkwənt] ,
**The** **speeches** **at** **the** **anti** **-** **slavery** **meetings** **were** **Christian** **-** **like** **,** **eloquent** **,**
这 演讲 在 这 反对 - 奴隶制 会议 是 基督教 - 喜欢 , 雄辩 ,
[ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn][fækts] .
**and** **rich** **in** **facts** **.**
和 富有的 在 事实 .

反奴隶制集会上的演讲充满基督教色彩，雄辩滔滔，内容翔实。

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [iksˈtrækts] .

| We | make | a | few | extracts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制作 | 一个 | 很少 | 提取物 | . |

我们提取了一些精华。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['biːmən] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

| FROM | THE | REV | . | DR | . | BEMAN | OF | TROY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 修订版 | . | 博士 | . | 贝曼 | 的 | 特洛伊 | . |

来自特洛伊的贝曼牧师博士。

“ [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] , [æz; əz][ɔːl][duː] , [ðæt] ['sleɪvəri][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l] , [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

| “ | Admitting | , | as | all | do | , | that | slavery | is | a | great | evil | , | existing | in | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 承认 | , | 作为 | 全部 | 做 | , | 那 | 奴隶制 | 是 | 一个 | 伟大的 | 邪恶的 | , | 现存的 | 在 | 这 | 土地 | , |

“承认奴隶制是这片土地上存在的巨大罪恶，这一点所有人都会承认，

[wiː; wi] [wʊd] ['æŋkʃəsli] [ɪnˈkwaɪər] , [ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['remədi] ?

| we | would | anxiously | inquire | , | Is | there | no | remedy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 焦虑地 | 查询 | , | 是 | 那里 | 不 | 补救 | ? |

我们会焦急地询问：难道没有办法吗?

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['iːv(ə)l][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz][prəˈvaɪdɪd][noʊ] ['remədi] ?

| Is | there | any | evil | for | which | God | has | provided | no | remedy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何 | 邪恶的 | 为了 | 哪个 | 上帝 | 有 | 假如 | 不 | 补救 | ? |

上帝是否对任何罪恶都未提供补救措施?

[noʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt]['slændər][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈsɜːrʃ(ə)n] .

| No | , | I | would | not | slander | the | Bible | , | by | making | such | an | assertion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 会 | 不是 | 诽谤 | 这 | 圣经 | , | 经过 | 制作 | 这样的 | 一个 | 断言 | . |

不，我不会通过这样的断言来诽谤《圣经》。

[let] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] , ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] ,

| Let | us | all | come | up | to | the | work | , | shoulder | to | shoulder | , | in | a | pleasant | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 全部 | 来 | 向上 | 到 | 这 | 工作 | , | 肩膀 | 到 | 肩膀 | , | 在 | 一个 | 令人愉快的 | 方式 | , |

让我们肩并肩、愉快地共同投入工作吧!

( [aɪ][dəunt][laɪk] [skaulz] , ) [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][get] [raɪt] .

| ( | I | don't | like | scowls | , | ) | and | there | is | no | danger | but | we | can | get | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 我 | 不 | 喜欢 | 皱眉 | , | ) | 和 | 那里 | 是 | 不 | 危险 | 但 | 我们 | 能 | 得到 | 正确的 | . |

（我不喜欢皱眉，）虽然没有危险，但我们可以改正。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['meni] ['remədiz] [prəˈpoʊzd] ; [ænd; ənd][wʌn] ['veri] [kwɪr] [wʌn] : - ['betər] [let][ˌaɪ 'tiː]

| I | have | heard | many | remedies | proposed | ; | and | one | very | queer | one | : | ' | Better | let | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 许多 | 补救措施 | 建议的 | ; | 和 | 一 | 非常 | 酷儿 | 一 | : | - | 更好的 | 让 | 它 |

[əˈloʊn] .

| alone | . |
|---|---|
| 独自的 | . |

我听过许多解决办法；其中一个非常奇怪：“最好别管它。”

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr] ['remədi] .

| ' | This | is | a | very | popular | remedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 是 | 一个 | 非常 | 受欢迎的 | 补救 | . |

“这是一种非常受欢迎的疗法。”

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [slaɪt] [peɪn] , [ɔːr] ['moʊmənteri] [hed] - [ɑːx] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] .

| In | case | of | slight | pain | , | or | momentary | head | - | ach | , | it | will | do | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 的 | 轻微 | 疼痛 | , | 或者 | 瞬间 | 头 | - | ach | , | 它 | 将要 | 做 | 非常 | 出色地 | . |

如果是轻微疼痛或短暂头痛，它就能很好地缓解。

[bʌt; bət] [huː] ['evər] [hɜːrd] [ðæt] [æn; ən][əˈkjuːt] [dɪˈziːz] , [wɪtʃ] [ræks] [ðə; ði] [hoʊl] [freɪm] ,

| But | who | ever | heard | that | an | acute | disease | , | which | racks | the | whole | frame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 曾经 | 听到 | 那 | 一个 | 急性 | 疾病 | , | 哪个 | 货架 | 这 | 所有的 | 框架 | , |

但谁曾听说过，一种急性疾病，会席卷整个身体，

[ænd; ənd] ['θretənz] ['spi:di] [ˌdɪsə'lu:ʃn] , [ɪf] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wɪl] [kjʊr]

| and | threatens | speedy | dissolution | , | if | left | to | the | operations | of | nature | , | will | cure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 威胁 | 迅速 | 溶解 | , | 如果 | 左边 | 到 | 这 | 运营 | 的 | 自然 | , | 将要 | 治愈 |

[ɪt'self] ?

| itself | ? |
|---|---|
| 本身 | ? |

如果任其自然发展，它会迅速瓦解，但会自行痊愈吗?

[sɪn] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'vetərət] [dɪ'zi:z] — [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [noʊ] ['kjʊrətɪv] ['prɪnsəp(ə)l] — [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [gets]

| Sin | is | an | inveterate | disease | — | it | has | no | curative | principle | — | it | never | gets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罪 | 是 | 一个 | 根深蒂固 | 疾病 | — | 它 | 有 | 不 | 治疗 | 原则 | — | 它 | 绝不 | 获得 |

[wel] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

| well | of | itself | . |
|---|---|---|---|
| 出色地 | 的 | 本身 | . |

罪恶是一种顽固的疾病——它没有治愈的办法——它永远不会自行痊愈。

['sleɪvəri] [wɪl] ['nevər] [kjʊr] [ɪt'self] . — [ðɪs] [let] - [ə'loʊn] ['pɑ:ləsi] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

| Slavery | will | never | cure | itself | . | — | This | let | - | alone | policy | — | if | it | were | in | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奴隶制 | 将要 | 绝不 | 治愈 | 本身 | . | — | 这 | 让 | - | 独自的 | 政策 | — | 如果 | 它 | 是 | 在 | 这 | 教会 | , |

奴隶制永远不会自行根除。——更何况是这项政策——如果它发生在教会里，

[aɪ] [wʊd] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['herəsi] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['mɔ:rəl] ['herəsi] .

| I | would | call | it | heresy | — | it | is | moral | heresy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 称呼 | 它 | 异端 | — | 它 | 是 | 道德 | 异端 | . |

我会称之为异端邪说——这是道德上的异端邪说。

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['remədi] : - [dʒʌst] [li:v] [ðæt] ['kwestʃən] [tu:; tə] [ðə; ði]

| “ | But | , | I | have | heard | of | another | remedy | : | ' | Just | leave | that | question | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 我 | 有 | 听到 | 的 | 其他 | 补救 | : | - | 只是 | 离开 | 那 | 问题 | 到 | 这 |

[sleɪv] [steɪts] .

| slave | states | . |
|---|---|---|
| 奴隶 | 各州 | . |

“但是，我听说过另一种解决办法：‘就把这个问题留给蓄奴州去解决吧。

[wʌt] [hæv; həv] [wi:; wi] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] ['sleɪvəri] ?

| What | have | we | at | the | north | to | do | with | slavery | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 我们 | 在 | 这 | 北 | 到 | 做 | 和 | 奴隶制 | ? |

我们北方人跟奴隶制有什么关系?

- [bʌt; bət] , [hɪr] [ɪz] [graʊnd] [fɔ:r; fər] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

| ' | But | , | here | is | ground | for | caution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | , | 这里 | 是 | 地面 | 为了 | 警告 | . |

但是，这里有需要谨慎的理由。

[hæv; həv] [nɑ:t] [wi:; wi] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['aʊər; ɑ:r] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt]

| Have | not | we | at | the | north | our | share | in | the | government | of | the | District |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 我们 | 在 | 这 | 北 | 我们的 | 分享 | 在 | 这 | 政府 | 的 | 这 | 区 |

[ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ?

| of | Columbia | ? |
|---|---|---|
| 的 | 哥伦比亚 | ? |

我们北方人难道没有在哥伦比亚特区政府中占有一席之地吗?

[du:] [wi:; wi] [nɑ:t] [ɪn] [fækt] ['gʌvərn] [ˌaɪ 'ti:] ?

| Do | we | not | in | fact | govern | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我们 | 不是 | 在 | 事实 | 治理 | 它 | ? |

难道我们实际上没有对其进行统治吗?

[jet] , [ðæt] ['dɪstrɪkt] [ɪz] [ðə; ði] ['sentrəl] [mɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['træfɪk] [ɪn] ['hju:mən] [fleʃ] .

| Yet | , | that | district | is | the | central | mart | of | the | traffic | in | human | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那 | 区 | 是 | 这 | 中央 | 市场 | 的 | 这 | 交通 | 在 | 人类 | 肉 | . |

然而，该地区却是人口贩运的中心市场。

[jes] , [sɜːr] , [wiː; wi][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [duː] ['gʌvərn] [sleɪv] ['ʃæmblz] .

| Yes | , | sir | , | we | at | the | north | do | govern | slave | shambles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 先生 | , | 我们 | 在 | 这 | 北 | 做 | 治理 | 奴隶 | 一片混乱 | . |

是的，先生，我们北方确实统治着奴隶制的混乱局面。

['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [kliːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] — [æz; əz][ɪn]

| Our | hands | are | not | quite | so | clean | as | we | have | supposed | — | as | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 双手 | 是 | 不是 | 相当 | 所以 | 干净的 | 作为 | 我们 | 有 | 据称 | — | 作为 | 在 |

[ðə; ði] ['dʌsti] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['pɪtsbɜːrg] ,

| the | dusty | atmosphere | of | Pittsburgh | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尘土飞扬 | 气氛 | 的 | 匹兹堡 | , |

我们的双手并不像我们想象的那样干净——就像在匹兹堡尘土飞扬的空气中一样，

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n][get][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smʌti] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| we | often | get | them | a | little | smutty | before | we | are | aware | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 经常 | 得到 | 他们 | 一个 | 小的 | 低俗的 | 前 | 我们 | 是 | 意识到的 | 的 | 它 | . |

我们常常在不知不觉中把它们弄得有点低俗。

“ [maɪ] ['sʌðərn] ['breðrən] ['nevər] [hɜːrd] [ˌem 'iː]['slændər][ðem; ðəm] .

| “ | My | southern | brethren | never | heard | me | slander | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 南部 | 弟兄们 | 绝不 | 听到 | 我 | 诽谤 | 他们 | . |

“我的南方兄弟们从未听过我诽谤他们。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kændɪd][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

| I | am | candid | on | this | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 坦率 | 在 | 这 | 主题 | . |

我在这个问题上坦诚相待。

['ɔːf(ə)n][duː][wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [wʌt] [duː] ['nɔːrðərn] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ə'baʊt] ['sleɪvəri] ?

| Often | do | we | hear | it | said | , | ' | What | do | northern | people | know | about | slavery | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 做 | 我们 | 听到 | 它 | 说 | , | - | 什么 | 做 | 北方 | 人们 | 知道 | 关于 | 奴隶制 | ? |

我们经常听到这样的说法：“北方人对奴隶制了解多少？”

- [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]['sleɪvəri] .

| ' | Sir | , | I | am | not | a | stranger | to | slavery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 先生 | , | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 陌生人 | 到 | 奴隶制 | . |

先生，我对奴隶制并不陌生。

[aɪ][hæv; həv][ri'zaidid][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['wɪntɚz] ['ɪntuː][ðə; ði]

| I | have | resided | eleven | years | at | the | south | , | and | three | or | four | winters | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 居住地 | 十一 | 年 | 在 | 这 | 南 | , | 和 | 三 | 或者 | 四 | 冬天 | 进入 | 这 |

['bɑːrgən] ,

| bargain | , |
|---|---|
| 便宜货 | , |

我在南方居住了十一年，其中三四个冬天也是在那里度过的。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | know | something | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 某物 | 关于 | 它 | . |

我对此有所了解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] ['iːv(ə)l] .

| It | is | an | immense | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 巨大 | 邪恶的 | . |

这是极大的罪恶。

[aɪ][kæn; kən][goʊ] , ['tʃæptər] [ænd; ənd] [vɜːrs] ,

| I | can | go | , | chapter | and | verse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 去 | , | 章 | 和 | 诗 | , |

我可以逐章逐节地讲，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪb(ə)l]['dɑ:kjumənt][ðæt][hæz; həz][bɪn][ri:d].[ [ˌtu:'tu:] ]['aɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n][soʊ] — [ðə; ði]

| with | the | able | document | that | has | been | read | . | [ | 2 | ] | It | is | even | so | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有能力的 | 文档 | 那 | 有 | 到过 | 读 | . | [ | 2 | ] | 它 | 是 | 甚至 | 所以 | — | 这 |

['veri]['pɪktʃər][ʌv; əv]['sleɪvəri].

| very | picture | of | slavery | . |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 图片 | 的 | 奴隶制 | . |

读过这份文件后，你会发现它正是奴隶制的真实写照。[2] 正是如此——这正是奴隶制的写照。

[ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r]['sʌðərn]['breðrən][ɪn'fæləbl]?

| Are | our | southern | brethren | infallible | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们的 | 南部 | 弟兄们 | 绝对正确 | ? |

我们的南方兄弟们就一定不会犯错吗?

[ðeɪ][ɑ:r; ər]['veri][kaɪnd]-['hɑrtɪd]['breðrən];[jet][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][sel][ðə; ði]['ɪmɪdʒ]

| They | are | very | kind | - | hearted | brethren | ; | yet | some | of | them | SELL | THE | IMAGE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 种类 | - | 心地 | 弟兄们 | ; | 然而 | 一些 | 的 | 他们 | 卖 | 这 | 图像 |

[ʌv; əv]['dʒi:zəs][ɪn][ðer; ðər][sleɪvz]!

| OF | JESUS | IN | THEIR | SLAVES | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 耶稣 | 在 | 他们的 | 奴隶 | ! |

他们是心地善良的弟兄，然而他们中有些人却在奴隶身上出卖耶稣的形象!

[ɑ:r; ər][ðeɪ]['kɑ:mpɪtənt]['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ði][keɪs]? — [ðə; ði][waɪz][mæn][sez], -[ə; eɪ][gɪft]

| Are | they | competent | judges | in | the | case | ? | — | The | wise | man | says | , | ' | A | gift | blindeth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 胜任的 | 法官 | 在 | 这 | 案件 | ? | — | 这 | 明智的 | 男人 | 说道 | , | - | 一个 | 礼物 | 盲目 |

[ðə; ði][aɪz].

| the | eyes | . |
|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | . |

他们是这起案件的合格法官吗? ——智者说："礼物使人盲目。"

-[ðeɪ][dʒʌdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['hju:mən][fleʃ][ɪn][ðer; ðər][hændz].

| ' | They | judge | with | the | price | of | human | flesh | in | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 法官 | 和 | 这 | 价格 | 的 | 人类 | 肉 | 在 | 他们的 | 双手 | . |

"他们以人肉的价格来评判他人。"

"[frʌm; frəm][rev].[ə; eɪ].['ræŋkɪn][ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ].

| " | FROM | REV | . | A | . | RANKIN | OF | OHIO | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 修订版 | . | 一个 | . | 兰金 | 的 | 俄亥俄州 | . |

"来自俄亥俄州的 A. RANKIN 牧师。"

['mɪstər].['ræŋkɪn][ɪz]['brʌðər][tu:; tə][rev].[dʒɑ:n]['ræŋkɪn], ['ɔ:θər][ʌv; əv]"['letərz][ɑ:n]['sleɪvəri],

| Mr | . | Rankin | is | brother | to | Rev | . | John | Rankin | , | author | of | " | Letters | on | Slavery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 兰金 | 是 | 兄弟 | 到 | 牧师 | . | 约翰 | 兰金 | , | 作者 | 的 | " | 信件 | 在 | 奴隶制 | , |

兰金先生是约翰·兰金牧师的兄弟，约翰·兰金牧师是《论奴隶制的信》一书的作者。

"[ænd; ənd][ɪz], [ɪf][wi:; wi][mis'teik][nɑ:t], [baɪ][bɜ:rθ][ə; eɪ]['sʌðərn][mæn].

| " | and | is | , | if | we | mistake | not | , | by | birth | a | southern | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 是 | , | 如果 | 我们 | 错误 | 不是 | , | 经过 | 出生 | 一个 | 南部 | 男人 | . |

"而且，如果我们没弄错的话，他生来就是南方人。

"[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld],

| " | But | we | are | told | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 是 | 讲述 | , |

但我们被告知，

-[ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][nɔ:rθ][noʊ]['nʌθɪŋ][ʌv; əv]['sleɪvəri] — [waɪ]['med(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌt][ju:; jʊ][du:]

| ' | You | at | the | north | know | nothing | of | slavery | — | why | meddle | with | what | you | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 在 | 这 | 北 | 知道 | 没有什么 | 的 | 奴隶制 | — | 为什么 | 插手 | 和 | 什么 | 你 | 做 |

[nɑ:t][ˌʌndər'stænd]?

| not | understand | ? |
|---|---|---|
| 不是 | 理解 | ? |

你们北方人对奴隶制一无所知——为什么要干涉你们不了解的事情呢?

- [sɜːr] , [wiː; wi][duː] [noʊ] [wʌt] ['sleɪvəri][ɪz] .
' Sir , we do know what slavery is .
- 先生 , 我们 做 知道 什么 奴隶制 是 .

先生，我们当然知道奴隶制是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juː'sɜːpt] [ə'θɔːrəti] — [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['liːgəlaɪzd] [ə'preʃn] .
It is usurped authority — a system of legalized oppression .
它 是 篡夺 权威 — 一个 系统 的 合法化 压迫 .

这是篡夺的权力——一种合法化的压迫体系。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['moʊmənt][træn'spaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
If we could show what is this moment transpiring in the land of slavery ,
如果 我们 可以 展示 什么 是 这 片刻 正在发生 在 这 土地 的 奴隶制 ,

如果我们能够展现此刻在奴隶制土地上正在发生的事情，

['evri] ['bʊzəm][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wʊd] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
every bosom in this house would thrill with horror .
每一个 怀 在 这 房子 会 刺激 和 恐怖 .

这栋房子里的每个女孩都会感到无比恐惧。

[aɪ] [wɪl] [steɪt] [ə; eɪ] [keɪs] : [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [oʊnd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [sleɪv] ,
I will state a case : A minister of the gospel owned a female slave ,
我 将要 状态 一个 案件 : 一个 部长 的 这 福音 拥有 一个 女性 奴隶 ,

我将陈述一个案例：一位福音传道者拥有一名女奴，

[huːz] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbərhʊd] .
whose husband was owned by another man in the same neighborhood .
谁 丈夫 曾是 拥有 经过 其他 男人 在 这 相同的 邻里 .

她的丈夫是同一街区另一个男人的"所有物"。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'fens] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
The husband did something supposed to be an offence sufficient to
这 丈夫 做过 某物 据称 到 是 一个 罪行 充足的 到
['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn] ['selɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['mɑːrkɪt] .
justify his master in selling him for the southern market .
证明合法 他的 掌握 在 销售 他 为了 这 南部 市场 .

丈夫犯了足以让主人把他卖到南方市场的罪行。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [hɪz; ɪz][waɪf] [əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .
As he started , his wife obtained leave to visit him .
作为 他 开始 , 他的 妻子 获得 离开 到 访问 他 .

他出发时，他的妻子获准探望他。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]['faɪn(ə)l] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər]
She took her final leave of him , and started to return to her
她 采取 她 最终的 离开 的 他 , 和 开始 到 返回 到 她
['mæstɚz] [haʊs] .
master's house .
硕士学位 房子 .

她向他作了最后的告别，然后开始返回主人的家。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
She went a few steps , and returned and embraced him again ,
她 去 一个 很少 步骤 , 和 返回 和 拥抱 他 再次 ,

她走了几步，又折返回来，再次拥抱了他。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd][ðə; ði]['sekənd] [taɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæstɚz] [haʊs] ;
and then started the second time to go to her master's house ;
和 然后 开始 这 第二 时间 到 去 到 她 硕士学位 房子 ;

然后她第二次启程前往她主人的家；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] ,

| but | the | feelings | of | her | heart | overcame | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 情怀 | 的 | 她 | 心 | 克服 | 她 | , |

但她内心的情感战胜了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][ðə; ði][θɜːrd][taɪm] .

| and | she | turned | about | and | embraced | him | the | third | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 转向 | 关于 | 和 | 拥抱 | 他 | 这 | 第三 | 时间 | . |

她转过身，第三次拥抱了他。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ber] [ʌp] ['ʌndər][ðə; ði] ['hevi] ['traɪəl] , [ænd; ənd][rɪ'tɜːrn] ;

| Again | she | endeavoured | to | bear | up | under | the | heavy | trial | , | and | return | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 她 | 努力 | 到 | 熊 | 向上 | 在下面 | 这 | 重的 | 审判 | , | 和 | 返回 | ; |

她再次努力承受住沉重的考验，并返回家乡；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] .

| but | it | was | too | much | for | her | — | she | had | a | woman's | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 也 | 很多 | 为了 | 她 | — | 她 | 有 | 一个 | 女性的 | 心 | . |

但这对她来说太沉重了——她有一颗女人的心。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] , [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'baʊt] — [ə; eɪ]

| She | returned | the | fourth | time | , | embraced | her | husband | , | and | turned | about | — | A |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 返回 | 这 | 第四 | 时间 | , | 拥抱 | 她 | 丈夫 | , | 和 | 转向 | 关于 | — | 一个 |

['meɪniæk] .

| MANIAC | . |
|---|---|
| 疯子 | . |

她第四次回来，拥抱了她的丈夫，然后转身——简直像个疯子。

[tuː; tə][dʒʌdʒ] [wʌt] ['sleɪvəri][ɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪs] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| To | judge | what | slavery | is | , | we | must | place | ourselves | in | the | condition | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 法官 | 什么 | 奴隶制 | 是 | , | 我们 | 必须 | 地方 | 我们自己 | 在 | 这 | 状况 | 的 | 这 |

[sleɪv] .

| slave | . |
|---|---|
| 奴隶 | . |

要判断奴隶制是什么，我们必须设身处地地站在奴隶的角度去思考。

[huː] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][waɪf] , [huː] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

| Who | that | has | a | wife | , | who | that | has | a | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 那 | 有 | 一个 | 妻子 | , | WHO | 那 | 有 | 一个 | 丈夫 | , |

有妻子的人，有丈夫的人，

[kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] !

| could | endure | for | a | moment | the | thought | of | such | a | separation | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 忍受 | 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 想法 | 的 | 这样的 | 一个 | 分离 | ! |

哪怕只是一瞬间，我也能忍受这样的分离！

[teɪk] [ə'nʌðər] [keɪs] : [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [sleɪv] ['diːlɚz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ 'luːivil ]

| Take | another | case | : | A | company | of | slave | dealers | were | passing | through | Louisville |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 其他 | 案件 | : | 一个 | 公司 | 的 | 奴隶 | 经销商 | 是 | 通过 | 通过 | 路易斯维尔 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][droʊv][ʌv; əv] [sleɪvz] ,

| with | a | drove | of | slaves | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 驾驶 | 的 | 奴隶 | , |

再举一个例子：一群奴隶贩子带着一群奴隶途经路易斯维尔，

[ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] .

| of | all | classes | and | descriptions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 课程 | 和 | 描述 | . |

涵盖所有类别和描述。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['meni] ['mʌðərz] [wɪð; wɪθ]['ɪnfənts][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] .

| Among | them | were | many | mothers | with | infants | in | their | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | 是 | 许多 | 母亲们 | 和 | 婴儿 | 在 | 他们的 | 武器 | . |

其中有很多母亲怀里抱着婴儿。

[ðiːz] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'kʌm] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] : [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

| These | often | become | troublesome | to | the | drivers | : | and | in | this | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 经常 | 变得 | 麻烦的 | 到 | 这 | 司机 | : | 和 | 在 | 这 | 案件 | , |

这些往往会给司机带来麻烦：而在这个例子中，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði][ɪn'hjuːmən] ['mɒnstəz] ['sɛvɚd] [ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv]

| in | order | to | get | rid | of | the | trouble | , | the | inhuman | monsters | severed | the | cords | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 这 | 麻烦 | , | 这 | 不人道 | 怪物 | 切断 | 这 | 绳索 | 的 |

[mə'tɜːrn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ,

| maternal | affection | , |
|---|---|---|
| 母体 | 感情 | , |

为了摆脱麻烦，这些非人的怪物切断了母子之间的情感纽带。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðiːz] ['ɪnfənts] , [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][faɪv] [mʌnθs] [oʊld] ,

| and | took | these | infants | , | from | three | to | five | months | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 这些 | 婴儿 | , | 从 | 三 | 到 | 五 | 几个月 | 老的 | , |

他们带走了这些三到五个月大的婴儿，

[ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ 'luːivil ] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] .

| and | sold | them | in | the | streets | of | Louisville | , | for | what | they | could | get | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卖 | 他们 | 在 | 这 | 街道 | 的 | 路易斯维尔 | , | 为了 | 什么 | 他们 | 可以 | 得到 | . |

然后他们把这些东西拿到路易斯维尔的街头去卖，只卖他们能卖多少钱就卖多少钱。

[duː][wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['sleɪvəri] ?

| Do | we | know | nothing | of | slavery | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我们 | 知道 | 没有什么 | 的 | 奴隶制 | ? |

难道我们对奴隶制一无所知吗?

[kæn; kən][wiː; wi] [ʃʌt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz] [ðiːz] ,

| Can | we | shut | our | eyes | to | such | facts | as | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我们 | 关闭 | 我们的 | 眼睛 | 到 | 这样的 | 事实 | 作为 | 这些 | , |

我们能对这些事实视而不见吗?

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['sterɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ?

| which | are | constantly | staring | us | in | the | face | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 不断地 | 凝视 | 我们 | 在 | 这 | 脸 | ? |

哪些东西一直就在我们眼前?

” [ [ˌtuː'tuː] ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['ænti] - ['sleɪvəri] [kən'venʃ(ə)n] .

| ” | [ | 2 | ] | The | Declaration | of | the | Ohio | Anti | - | Slavery | Convention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 2 | ] | 这 | 宣言 | 的 | 这 | 俄亥俄州 | 反对 | - | 奴隶制 | 习俗 | . |

[2]俄亥俄州反奴隶制大会宣言。

[frʌm; frəm] [rev] .

| FROM | REV | . |
|---|---|---|
| 从 | 修订版 | . |

来自牧师。

['mɪstər] . ['bɔːdmən] [ʌv; əv][en] . [waɪ] .

| MR | . | BOARDMAN | OF | N | . | Y | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 博德曼 | 的 | N | . | 是 | . |

纽约董事会先生

['mɪstər] . ['bɔːdmən] [də'rektɪd][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]

| Mr | . | Boardman | directed | his | address | especially | to | ladies | , | and | we | should | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 博德曼 | 指导 | 他的 | 地址 | 尤其 | 到 | 女士们 | , | 和 | 我们 | 应该 | 思考 |

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

| not | without | effect | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 没有 | 影响 | . |

博德曼先生的讲话主要针对女士们，我们认为这并非没有效果。

[hiː; hi] [sed] :

| **He** | **said** | **:** |
|---|---|---|
| 他 | 说 | : |

他说：

“ [ɪn] ['sleɪvəri] , ['mærɪdʒ] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .

| **“ In** | **slavery** | **,** | **marriage** | **is** | **unknown** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 在 | 奴隶制 | , | 婚姻 | 是 | 未知 | . |

在奴隶制中，婚姻是不存在的。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] : [bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪ] [ɪz] [nɑːt] ['fɔːrməli] ['sæŋkʃənd] .

| **Men** | **and** | **women** | **live** | **together** | **:** | **but** | **the** | **tie** | **is** | **not** | **formally** | **sanctioned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 女性 | 居住 | 一起 | : | 但 | 这 | 领带 | 是 | 不是 | 正式地 | 已制裁 | . |

男女同居，但这种关系没有得到正式认可。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['mɪnɪstər] , [noʊ] ['mædʒɪstreɪt] , [tuː; tə] [gɪv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr] ['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ðə; ði]

| **There** | **is** | **no** | **minister** | **,** | **no** | **magistrate** | **,** | **to** | **give** | **religious** | **or** | **civil** | **authority** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 部长 | , | 不 | 地方法官 | , | 到 | 给 | 宗教 | 或者 | 民用 | 权威 | 到 | 这 |

[rɪ'leɪʃn] .

| **relation** | **.** |
|---|---|
| 关系 | . |

没有牧师，也没有地方官员，可以赋予这种亲属关系宗教或世俗的权威。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kən'kjuːbənɪdʒ] .

| **It** | **is** | **a** | **system** | **of** | **concubinage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 系统 | 的 | 妾侍制度 | . |

这是一种妾侍制度。

[ænd; ənd] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [ɔːr] ['ræðər] ['mærɪdʒ] [ɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

| **And** | **this** | **state** | **of** | **things** | **is** | **encouraged** | **,** | **or** | **rather** | **marriage** | **is** | **discouraged** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 状态 | 的 | 事物 | 是 | 鼓励 | , | 或者 | 相当 | 婚姻 | 是 | 灰心 | , |

而且这种状况是被鼓励的，或者更确切地说，婚姻是不被鼓励的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [æn; ən] ['ɑːbstək(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hjuːmən]

| **because** | **it** | **throws** | **an** | **obstacle** | **in** | **the** | **way** | **of** | **the** | **sale** | **of** | **these** | **human** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 投掷 | 一个 | 障碍 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 销售 | 的 | 这些 | 人类 |

['tʃætlz] .

| **chattels** | **.** |
|---|---|
| 动产 | . |

因为它阻碍了这些人口贩卖行为。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

| **Notwithstanding** | **,** |
|---|---|
| 虽然 | , |

虽然，

[ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [nɑːt] [les] [strɔːŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['liːg(ə)l]

| **the** | **ties** | **of** | **affection** | **are** | **not** | **less** | **strong** | **on** | **account** | **of** | **the** | **absence** | **of** | **legal** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领带 | 的 | 感情 | 是 | 不是 | 较少的 | 强的 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 缺席 | 的 | 合法的 |

[ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['sæŋkʃ(ə)n] .

| **or** | **religious** | **sanction** | **.** |
|---|---|---|---|
| 或者 | 宗教 | 制裁 | . |

即使缺乏法律或宗教认可，情感纽带也丝毫不会减弱。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [baɪndz] [stɪl] [strɔːŋgər] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['hʌzbənd]

| **Indeed** | **,** | **the** | **fellowship** | **of** | **suffering** | **binds** | **still** | **stronger** | **the** | **hearts** | **of** | **husband** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 这 | 奖学金 | 的 | 痛苦 | 结合 | 仍然 | 更强 | 这 | 心 | 的 | 丈夫 |

[ænd; ənd] [waɪf] .

| **and** | **wife** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 妻子 | . |

事实上，共同经历苦难反而能更牢固地将夫妻的心紧紧相连。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

| It | is | the | only | channel | of | affection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 仅有的 | 渠道 | 的 | 感情 | . |

这是表达情感的唯一途径。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ɑːr; ər][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| The | children | of | the | slave | are | not | his | own | — | they | are | not | subject | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 奴隶 | 是 | 不是 | 他的 | 自己的 | — | 他们 | 是 | 不是 | 主题 | 到 | 他的 |

[ə'θɔːrəti] ,

| authority | , |
|---|---|
| 权威 | , |

奴隶的孩子不是他自己的——他们不受他的管辖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] ['wɔːrnɪŋ] .

| and | they | may | be | torn | from | him | without | a | moment's | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可能 | 是 | 撕裂 | 从 | 他 | 没有 | 一个 | 瞬间 | 警告 | . |

他们可能会毫无预兆地被从他身边夺走。

[pent] [ʌp] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| Pent | up | in | every | other | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 五角星 | 向上 | 在 | 每一个 | 其他 | 方向 | , |

其他各方面都受到压制，

[ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ['nætʃ(ə)rəli] ['sentər] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| the | affections | of | husband | and | wife | naturally | centre | entirely | upon | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情感 | 的 | 丈夫 | 和 | 妻子 | 自然 | 中心 | 完全 | 之上 | 每个 | 其他 | . |

夫妻之间的感情自然完全集中在彼此身上。

[jet] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [taɪ][ɪz] ['ruːdli] ['sɛvɚd] .

| Yet | , | even | this | tie | is | rudely | severed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 甚至 | 这 | 领带 | 是 | 粗鲁地 | 切断 | . |

然而，就连这种联系也被粗暴地切断了。

[ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði][west] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['mæstər] ,

| A | slave | in | the | west | , | who | had | a | wife | belonging | to | another | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奴隶 | 在 | 这 | 西方 | , | WHO | 有 | 一个 | 妻子 | 属于 | 到 | 其他 | 掌握 | , |

西部的一名奴隶，他的妻子属于另一个主人。

['lɜːrnɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [griːf] , [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn]

| learned | , | to | his | great | grief | , | that | his | wife | had | been | sold | for | the | southern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | , | 到 | 他的 | 伟大的 | 悲伤 | , | 那 | 他的 | 妻子 | 有 | 到过 | 卖 | 为了 | 这 | 南部 |

['mɑːrkɪt] .

| market | . |
|---|---|
| 市场 | . |

令他无比悲痛的是，他得知妻子已被卖到南方市场。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] [ ri'kwestid ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][soʊld] ,

| He | went | to | his | master | , | and | requested | that | he | might | be | sold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 他的 | 掌握 | , | 和 | 请求 | 那 | 他 | 可能 | 是 | 卖 | , |

他去见他的主人，请求把他卖掉。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] .

| so | as | not | to | be | separated | from | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 是 | 分开 | 从 | 他的 | 妻子 | . |

以免与妻子分离。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

| In | order | to | dissuade | him | from | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 劝阻 | 他 | 从 | 它 | , |

为了劝阻他，

[hɪz; ɪz]['mæstər] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪk'spoʊzd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

| his | master | described | the | hardships | to | which | he | would | be | exposed | in | the | south |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 掌握 | 描述 | 这 | 艰辛 | 到 | 哪个 | 他 | 会 | 是 | 裸露 | 在 | 这 | 南 |

;
;
;

他的主人描述了他到南方后将要经历的种种艰辛；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,

| but | he | was | firm | to | his | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 公司 | 到 | 他的 | 目的 | , |

但他坚定不移地执行自己的目标。

['tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['sɜ:rvɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

| choosing | the | severe | servitude | of | the | sugar | plantations | of | the | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 这 | 严重 | 奴役 | 的 | 这 | 糖 | 种植园 | 的 | 这 | 南 | , |

选择南方甘蔗种植园的严酷奴役，

[ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

| in | preference | to | a | separation | from | the | wife | of | his | bosom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 偏爱 | 到 | 一个 | 分离 | 从 | 这 | 妻子 | 的 | 他的 | 怀 | . |

宁愿与自己最亲密的妻子分离。

[hɪz; ɪz]['mæstər] [ðen] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][noʊ] ,

| His | master | then | offered | him | money | to | satisfy | him | ; | but | no | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 掌握 | 然后 | 提供 | 他 | 钱 | 到 | 满足 | 他 | ; | 但 | 不 | , |

他的主人于是给他钱让他满意；但他拒绝了。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [hɪz; ɪz][waɪf] .

| he | said | he | could | not | leave | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 可以 | 不是 | 离开 | 他的 | 妻子 | . |

他说他不能离开妻子。

- [oʊ] , - [sez] [hɪz; ɪz]['mæstər] , - [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ə'nʌðər] ! -

| ' | O | , | ' | says | his | master | , | ' | You | can | get | another | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | - | 说道 | 他的 | 掌握 | , | - | 你 | 能 | 得到 | 其他 | ! | - |

“哦，”他的主人说，“你可以再弄一个！”

- [waɪ] , ['mæsə] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ! -

| ' | Why | , | massa | , | don't | you | think | I | am | a | man | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | , | 马萨 | , | 不 | 你 | 思考 | 我 | 是 | 一个 | 男人 | ! | - |

“主人，您难道不认为我是个男人吗！”

“ [ə'nʌðər] [keɪs] , [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['sleɪvəri][ə'pɑ:n]

| “ | Another | case | , | I | will | mention | , | to | show | the | legitimate | effects | of | slavery | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 其他 | 案件 | , | 我 | 将要 | 提到 | , | 到 | 展示 | 这 | 合法的 | 效果 | 的 | 奴隶制 | 之上 |

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf] .

| the | relations | of | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 关系 | 的 | 生活 | . |

“我还要举另一个例子来说明奴隶制对生活关系的合法影响。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

| A | colored | man | , | who | was | a | member | of | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有色 | 男人 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 教会 | , |

一位黑人男子，他是教会的成员，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]

| and | who | had | been | living | with | a | woman | , | according | to | the | customs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 到过 | 活的 | 和 | 一个 | 女士 | , | 根据 | 到 | 这 | 海关 | 的 |

[ðə; ði] [sleɪvz] ,

| the | slaves | , |
|---|---|---|
| 这 | 奴隶 | , |

并且按照奴隶的习俗，他一直与一名女子同居。

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən]['eldər][ɪn][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] ,

| went | to | his | master | , | who | was | an | elder | in | the | Presbyterian | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 他的 | 掌握 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 长老 | 在 | 这 | 长老会 | 教会 | , |

他去找了他的主人，他的主人是长老教会的一位长老。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [soʊ] ,

| and | told | him | that | he | did | not | feel | right | to | be | living | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 感觉 | 正确的 | 到 | 是 | 活的 | 所以 | , |

并告诉他，他觉得自己不应该这样生活下去。

[ænd; ənd] [ riˈkwestid ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔːfəli] ['mærid] .

| and | requested | permission | to | be | lawfully | married | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 请求 | 允许 | 到 | 是 | 合法地 | 已婚 | . |

并请求允许他们合法结婚。

[ænd; ənd] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðɪs] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] ?

| And | , | how | do | you | suppose | this | reasonable | request | was | received | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如何 | 做 | 你 | 认为 | 这 | 合理的 | 要求 | 曾是 | 已收到 | ? |

那么，你认为这个合理的请求会得到怎样的回应呢?

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [frʌm; frəm][wʌn] ['krɪstʃən] ['brʌðər] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [tuː; tə][biː; bi]

| Although | it | was | a | request | from | one | Christian | brother | to | another | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 曾是 | 一个 | 要求 | 从 | 一 | 基督教 | 兄弟 | 到 | 其他 | 到 | 是 |

[pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siːs] [frʌm; frəm][sɪn] ,

| permitted | to | cease | from | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 到 | 停止 | 从 | 罪 | , |

虽然这是基督徒弟兄之间请求允许对方停止犯罪的请求，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [dɪˈnaɪd] .

| yet | it | was | received | with | a | laugh | , | and | positively | denied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 已收到 | 和 | 一个 | 笑 | , | 和 | 积极地 | 否认 | . |

然而，这一说法却遭到嘲笑和断然否认。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv]['wʊmən] , [tuː; tə]['wʊmən] [ðæt] [ðɪs] [əˈpiːl] [ɪz] [meɪd] ,

| “ | It | is | in | behalf | of | woman | , | to | woman | that | this | appeal | is | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 在 | 代表 | 的 | 女士 | , | 到 | 女士 | 那 | 这 | 上诉 | 是 | 制成 | , |

“这项呼吁是代表女性，向女性发出的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['wʊmən][ɪn]['bɑːndɪdʒ] [ðæt] [kɔːlz][fɔːr; fər]['wʊmənz] ['sɪmpəθiːz] , ['wʊmənz] ['efərts] , [ænd; ənd]

| It | is | woman | in | bondage | that | calls | for | woman's | sympathies | , | woman's | efforts | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 女士 | 在 | 束缚 | 那 | 呼叫 | 为了 | 女性的 | 同情 | , | 女性的 | 努力 | , | 和 |

['wʊmənz] [prerz] .

| woman's | prayers | . |
|---|---|---|
| 女性的 | 祈祷 | . |

身处奴役中的女性需要女性的同情、女性的努力和女性的祈祷。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [əˈpiːl] [wɪl] [nɑːt] [miːt] [ə; eɪ][koʊld] [rɪˈpʌls] ,

| And | I | feel | confident | that | this | appeal | will | not | meet | a | cold | repulse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 感觉 | 自信的 | 那 | 这 | 上诉 | 将要 | 不是 | 见面 | 一个 | 寒冷的 | 击退 | , |

我相信，这一呼吁不会遭到冷遇。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [blæk] [skɪn] .

| because | the | object | of | it | has | a | black | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 目的 | 的 | 它 | 有 | 一个 | 黑色的 | 皮肤 | . |

因为它的物体表面是黑色的。

[aɪ] [rɪˈmembər] , [ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] , [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn]['draɪvɪŋ][ə; eɪ][kɑːrt] ,

| I | remember | , | in | my | boyhood | , | of | seeing | a | colored | man | driving | a | cart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | , | 在 | 我的 | 童年 | , | 的 | 看到 | 一个 | 有色 | 男人 | 驾驶 | 一个 | 大车 | , |

我记得小时候曾见过一个黑人赶着马车，

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ pri'sipiteitid ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd]

| and | by | some | accident | he | was | precipitated | from | his | seat | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 一些 | 事故 | 他 | 曾是 | 沉淀 | 从 | 他的 | 座位 | , | 和 |

[krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] .

| crushed | to | death | . |
|---|---|---|---|
| 碎 | 到 | 死亡 | . |

他因某种意外从座位上摔下来，被压死。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ə'lɑːrm][bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] , [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [oʊ] ,

| But | when | the | alarm | began | to | spread | , | I | heard | it | said | , | ' | O | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 警报 | 开始 | 到 | 传播 | , | 我 | 听到 | 它 | 说 | , | - | 哦 | , |

但当警报开始蔓延时，我听到有人说：“哦，

[ɪts]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['niːgroʊ] [ðæt] [ɪz] [kɪld] .

| its | only | a | poor | negro | that | is | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 仅有的 | 一个 | 贫穷的 | 黑人 | 那 | 是 | 被杀 | . |

只有贫穷的黑人才会被杀害。

- [bʌt; bət][oʊ] , [θɔːt] [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] .

| ' | But | O | , | thought | I | , | it | is | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 哦 | , | 想法 | 我 | , | 它 | 是 | 一个 | 男人 | . |

“但是，哦，”我想，“他是个男人。”

[ænd; ənd] , [bɔɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] .

| And | , | boy | as | I | was | , | I | remembered | that | he | had | an | immortal | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 男生 | 作为 | 我 | 曾是 | , | 我 | 记得 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 不朽 | 灵魂 | . |

而我，尽管当时还是个孩子，却记得他拥有不朽的灵魂。

[ɑː] , [θɪŋk] [juː; jʊ]['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ?

| Ah | , | think | you | woman | would | have | said | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 思考 | 你 | 女士 | 会 | 有 | 说 | 那 | ? |

啊，你觉得女人会这么说吗?

[noʊ] .

| No | . |
|---|---|
| 不 | . |

不。

['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

| Woman | has | a | heart | that | can | be | moved | with | the | sufferings | of | the | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 有 | 一个 | 心 | 那 | 能 | 是 | 已搬 | 和 | 这 | 苦难 | 的 | 这 | 贫穷的 |

['niːgroʊ] .

| negro | . |
|---|---|
| 黑人 | . |

女人的心会因贫苦黑人的苦难而动容。

“ ['wʊmən] [dɪd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər]

| “ | Woman | did | much | for | the | abolition | of | slavery | in | Great | Britain | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 女士 | 做过 | 很多 | 为了 | 这 | 废除 | 的 | 奴隶制 | 在 | 伟大的 | 英国 | 和 | 她 |

[ di'pendənsiz ] .

| dependencies | . |
|---|---|
| 依赖项 | . |

“妇女为英国及其附属地废除奴隶制做出了巨大贡献。”

[wen] [ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] ,

| When | the | petition | was | presented | to | parliament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 请愿 | 曾是 | 呈现 | 到 | 议会 | , |

当请愿书提交给议会时，

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [fɔːr] [men][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkɚz] [desk] .

| it | required | four | men | to | carry | it | to | the | speaker's | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必需的 | 四 | 男人 | 到 | 携带 | 它 | 到 | 这 | 演讲者的 | 桌子 | . |

需要四个人才能把它抬到演讲台上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ] - , - ['leɪdiz] .

| It | was | signed | by | 182 | , | 000 | ladies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 签名 | 经过 | - | , | - | 女士们 | . |

这份签名由182000名女士签署。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][lɔːrd][ə'roʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [sed] ,

| A | noble | lord | arose | , | and | with | much | emotion | , | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高贵 | 主 | 出现 | , | 和 | 和 | 很多 | 情感 | , | 说 | , |

一位贵族老爷站起身来，激动地说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

| ' | It | is | time | for | us | to | move | in | this | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 时间 | 为了 | 我们 | 到 | 移动 | 在 | 这 | 事情 | , |

“现在是我们采取行动的时候了。”

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] , [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd]

| when | we | are | called | upon | in | this | manner | by | our | wives | , | and | sisters | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 称为 | 之上 | 在 | 这 | 方式 | 经过 | 我们的 | 妻子们 | , | 和 | 姐妹 | , | 和 |

['mʌðərz] !

| mothers | ! |
|---|---|
| 母亲们 | ! |

当我们的妻子、姐妹和母亲以这种方式呼唤我们时！

- [ænd; ənd][aɪ][rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz]

| ' | And | I | rejoice | that | the | ladies | of | this | country | are | already | lifting | up | their | voices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我 | 麾 | 那 | 这 | 女士们 | 的 | 这 | 国家 | 是 | 已经 | 举重 | 向上 | 他们的 | 声音 |

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

| on | this | subject | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 主题 | . |

“我欣慰地看到，这个国家的女性已经开始就此问题发声。”

[sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] ,

| Sir | , | I | was | much | gratified | to | hear | the | voice | of | 1 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 我 | 曾是 | 很多 | 满意 | 到 | 听到 | 这 | 嗓音 | 的 | 1 | , |

先生，我很高兴听到1的声音，

- [ʌv; əv][maɪ] [ 'kʌntri,wumən ] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ]

| 000 | of | my | countrywomen | raised | in | the | General | Assembly | , | in | behalf | of | suffering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 我的 | 乡下妇女 | 提高 | 在 | 这 | 一般的 | 集会 | , | 在 | 代表 | 的 | 痛苦 |

[hjuː'mænəti] .

| humanity | . |
|---|---|
| 人类 | . |

我的同胞妇女在联合国大会上为受苦的人类筹集了 000 美元。

[ænd; ənd] , [aɪ] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] .

| And | , | I | feel | assured | that | woman's | voice | will | be | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 我 | 感觉 | 保证 | 那 | 女性的 | 嗓音 | 将要 | 是 | 听到 | . |

而且，我相信女性的声音一定会被听到。

[bʌt; bət] , [ɪf] [mæn] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] ,

| But | , | if | man | will | not | hear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 如果 | 男人 | 将要 | 不是 | 听到 | , |

但是，如果人们不愿倾听，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

| there | is | an | audience | where | you | can | appear | with | the | assurance | of | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 观众 | 在哪里 | 你 | 能 | 出现 | 和 | 这 | 保证 | 的 | 存在 |

[hɜːrd] .

| heard | . |
|---|---|
| 听到 | . |

这里有让你自信发言的听众。

[oʊ] , [ðen] , ['mʌðərz] , ['sɪstər] , [waɪvz] , [let][jʊr; jər] [vɔɪs] [biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]
**O** , **then** , **mothers** , **sisters** , **wives** , **let** **your** **voice** **be** **heard** **at** **the** **throne** **of**
哦 , 然后 , 母亲们 , 姐妹 , 妻子们 , 让 你的 嗓音 是 听到 在 这 王座 的
[greɪs] ,
**grace** ,
优雅 ,

哦，母亲们、姐妹们、妻子们，请让你们的声音被听到在恩典的宝座前。

['pliːdɪŋ] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [en'sleɪvd] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ 'bɔndmən ] .
**pleading** **in** **behalf** **of** **your** **enslaved** **sisters** , **and** **of** **suffering** **bondmen** .
恳求 在 代表 的 你的 奴隶 姐妹 , 和 的 痛苦 保释人 .

为被奴役的姐妹和受苦的奴隶们求情。

“ [bʌt; bət] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [æskt] [ænd; ənd] [ri'ɪtəreɪtɪd] , - [wʌt] [hæz; həz][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [dʌn] ?
**“** **But** , **the** **question** **is** **asked** **and** **reiterated** , **'** **What** **has** **abolition** **done** **?**
“ 但 , 这 问题 是 问 和 重申 , - 什么 有 废除 完毕 ?

但是，人们反复提出这样的问题：“废除奴隶制究竟带来了什么？”

- [wʌt] [hæz; həz][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [dʌn] !
**'** **What** **has** **abolition** **done** **!**
- 什么 有 废除 完毕 !

废除奴隶制带来了什么后果！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] , [sɜːr] .
**It** **has** **done** **much** , **sir** .
它 有 完毕 很多 , 先生 .

先生，它做了很多事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][soʊ]['mɑːdɪfaɪd][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['meni] [ðæt] [ðeɪ] [spiːk] [ə; eɪ]
**It** **has** **so** **modified** **the** **sentiments** **of** **many** **colonizationists** **that** **they** **speak** **a**
它 有 所以 修改的 这 情感 的 许多 殖民主义者 那 他们 说话 一个
['læŋgwɪdʒ] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['sleɪvəri] ,
**language** **in** **reference** **to** **slavery** ,
语言 在 参考 到 奴隶制 ,

它已经彻底改变了许多殖民者的思想，以至于他们在谈论奴隶制时会使用不同的语言。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['tɔləreitid] [ɪn] - .
**which** **would** **not** **have** **been** **tolerated** **in** **1830** .
哪个 会 不是 有 到过 容忍 在 - .

这在1830年是绝对不能容忍的。

[ɪts] [vɔɪs] [ɪz] [naʊ] [hɜːrd] [ɪn] ['meriləndˌ] , [ɪn] [kən'tʌki] , [ɪn] [ˌtenə'siː] , [ɪn] [mɪ'zʊri] — [ɪn][sʌm; səm]
**Its** **voice** **is** **now** **heard** **in** **Maryland** , **in** **Kentucky** , **in** **Tennessee** , **in** **Missouri** — **in** **some**
它是 嗓音 是 现在 听到 在 马里兰州 , 在 肯塔基州 , 在 田纳西州 , 在 密苏里州 — 在 一些
['pleɪsɪz] ,
**places** ,
地方 ,

现在，在马里兰州、肯塔基州、田纳西州、密苏里州等地都能听到它的声音。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fiːb(ə)l] — [ɪn] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
**indeed** , **it** **is** **feeble** — **in** **others** **it** **is** **the** **voice** **of** **thunder** .
的确 , 它 是 微弱 — 在 其他的 它 是 这 嗓音 的 雷 .

确实，它的声音很微弱——但在另一些人听来，它却是雷鸣般的声音。

[wʌt] [hæz; həz][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [dʌn] ?
**What** **has** **abolition** **done** **?**
什么 有 废除 完毕 ?

废除奴隶制带来了什么？

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ðə; ði] ['mænəklz] [ʌv; əv] - , - [sleɪvz] .
**On** **the** **first** **day** **of** **August** , **1834** , **it** **broke** **the** **manacles** **of** **800** , **000** **slaves** .
在 这 第一的 天 的 八月 , - , 它 打破 这 手铐 的 - , - 奴隶 .

1834年8月1日，它打破了80万奴隶的枷锁。

[ðə; ði] [sʌn] [set] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈbɑːndɪʤ] , [ænd; ənd] [roʊz] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈfriːdəm] .

| The | sun | set | upon | them | in | bondage | , | and | rose | upon | them | in | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 放 | 之上 | 他们 | 在 | 束缚 | , | 和 | 玫瑰 | 之上 | 他们 | 在 | 自由 | . |

太阳在他们身处奴役之中时落下，在他们获得自由之后升起。

” [frʌm; frəm] [revˌ] .

| ” | FROM | REV | . |
|---|---|---|---|
| ” | 从 | 修订版 | . |

“来自牧师

[ˈmɪstər] . [ˈdɪki] [ʌv; əv] [oʊˈhaɪoʊ] .

| MR | . | DICKEY | OF | OHIO | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 迪基 | 的 | 俄亥俄州 | . |

俄亥俄州的迪基先生。

“ [sɜːr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [diː] . , “ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] .

| “ | Sir | , | ” | said | Mr | . | D | . | , | “ | I | am | not | ignorant | of | slavery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | , | ” | 说 | 先生 | . | D | . | , | “ | 我 | 是 | 不是 | 无知 | 的 | 奴隶制 | . |

“先生，”D先生说，“我并非不了解奴隶制。”

[ˈhævɪŋ] [pæst] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv]

| Having | passed | thirty | years | of | my | life | in | a | slave | state | , | and | having | been | a | slave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 通过了 | 三十 | 年 | 的 | 我的 | 生活 | 在 | 一个 | 奴隶 | 状态 | , | 和 | 拥有 | 到过 | 一个 | 奴隶 |

- [ˈhoʊldər] [maɪˈself] ,

| - | holder | myself | , |
|---|---|---|---|
| - | 持有者 | 我 | , |

我在奴隶制州生活了三十年，而且我自己也曾是奴隶主，

[aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| I | know | something | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 某物 | 关于 | 它 | . |

我对此略知一二。

“ [ˈsleɪvəri] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ikˈspəuziz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɔfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| “ | Slavery | in | the | church | exposes | her | to | the | scoffs | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 奴隶制 | 在 | 这 | 教会 | 揭露 | 她 | 到 | 这 | 嗤之以鼻 | 的 | 这 | 世界 | . |

“教会中的奴隶制使她遭受世人的嘲笑。”

[ˈɪnfɪdəlˌˈɪnfɪdel] [dɪˈspaɪz] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səˈpoʊz] [ˈsæŋkʃənz] [sʌtʃ] [əˈpreʃn] .

| Infidels | despise | a | religion | which | they | suppose | sanctions | such | oppression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 异教徒 | 鄙视 | 一个 | 宗教 | 哪个 | 他们 | 认为 | 制裁 | 这样的 | 压迫 | . |

异教徒鄙视他们认为认可这种压迫的宗教。

[aɪ] [wʌns] [hɜːrd] [ə; eɪ] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ˈleɪbərɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˈsleɪvəri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] ,

| I | once | heard | a | professor | of | religion | laboring | to | justify | slavery | from | the | Bible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一次 | 听到 | 一个 | 教授 | 的 | 宗教 | 劳动 | 到 | 证明合法 | 奴隶制 | 从 | 这 | 圣经 | , |

我曾听一位宗教教授费尽心思地从《圣经》中为奴隶制辩护。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪnfɪdəlˌˈɪnfɪdel] ; [huː] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] ,

| in | the | presence | of | an | infidel | ; | who | turned | from | him | with | contempt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 在场 | 的 | 一个 | 异教徒 | ; | WHO | 转向 | 从 | 他 | 和 | 鄙视 | , |

在一位异教徒面前；那人轻蔑地转身离去，

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] .

| saying | he | despised | such | a | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | 被鄙视的 | 这样的 | 一个 | 宗教 | . |

他说他鄙视这种宗教。

“ [ˌaɪ 'tiː][igˈzəːts][æn; ən] ['ɪnfluəns] [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ， [ˌpredʒuˈdɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði]

| “ | It | exerts | an | influence | upon | the | mind | of | the | slave | , | prejudicial | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 施压 | 一个 | 影响 | 之上 | 这 | 头脑 | 的 | 这 | 奴隶 | ， | 有偏见的 | 到 | 这 |

[rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .

| reception | of | instruction | . |
|---|---|---|---|
| 接待 | 的 | 操作说明 | . |

“它对奴隶的思想产生影响，不利于他们接受教导。”

[səˈpoʊz] [ðə; ði]['mæstər][hɪmˈself] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv]

| Suppose | the | master | himself | attempt | to | instruct | his | slaves | in | the | truths | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 这 | 掌握 | 他自己 | 试图 | 到 | 指示 | 他的 | 奴隶 | 在 | 这 | 真相 | 的 |

[rɪˈlɪdʒən] — [wʌt] ['kɑːnfɪdəns] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][mæn] ,

| religion | — | what | confidence | can | he | have | in | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | — | 什么 | 信心 | 能 | 他 | 有 | 在 | 这 | 男人 | , |

假设主人亲自尝试向奴隶传授宗教真理——他对这个人又能有多少信心呢?

[huː] [diˈpraɪvz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][rɑːbz][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbər] ?

| who | deprives | him | of | his | liberty | , | and | robs | him | of | his | labor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 剥夺 | 他 | 的 | 他的 | 自由 | , | 和 | 抢劫 | 他 | 的 | 他的 | 劳动 | ? |

谁剥夺了他的自由，又夺走了他的劳动成果?

[aɪ] [wɪl] [steɪt] [ə; eɪ] [keɪs] : [æn; ən][oʊld] [sleɪv] [toʊld][ˌem 'iː] , “ ['mæsə] ['bɛri] - [lɪdʒəs] — [hiː; hi] ['bɛri]

| I | will | state | a | case | : | An | old | slave | told | me | , | “ | Massa | bery | ' | ligious | — | he | bery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 状态 | 一个 | 案件 | : | 一个 | 老的 | 奴隶 | 讲述 | 我 | , | “ | 马萨 | 贝里 | - | 宗教的 | — | 他 | 贝里 |

[gʊd] ['krɪstʃən] .

| good | Christian | . |
|---|---|---|
| 好的 | 基督教 | . |

我将陈述一个例子：一位老奴隶告诉我，“主人非常虔诚——他是一位非常虔诚的基督徒。”

[hiː; hi][hæb] [prerz] -

| He | hab | prayers | e'vry |
|---|---|---|---|
| 他 | 哈布 | 祈祷 | - |

他每天都祈祷

['sʌndeɪ] [wɪd][ðə; ði] [sleɪvz] — [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊr] [tuː; tə] [riːd] - [ɪm] [dæt] ['tʃæptər] [wʌt] [seɪ] ['sɜːrvənt]

| Sunday | wid | the | slaves | — | but | he | sure | to | read | ' | em | dat | chapter | what | say | servants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期日 | 宽 | 这 | 奴隶 | — | 但 | 他 | 当然 | 到 | 读 | - | 呃 | 数据 | 章 | 什么 | 说 | 仆人 |

[biː; bi] - ['biːdjɪnt] [tuː; tə] ['mæsə] .

| be | ' | bedient | to | massa | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | - | 贝迪恩特 | 到 | 马萨 | . |

星期天和奴隶们在一起——但他一定会给他们读那一章，里面说仆人要顺服主人。

” [rɪˈsiːts, riːˈsiːts]

| ” | RECEIPTS |
|---|---|
| ” | 收据 |

收据

['ɪntuː] [ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['ænti] - ['sleɪvəri] [səˈsaɪəti]

| INTO | THE | TREASURY | OF | THE | AMERICAN | ANTI | - | SLAVERY | SOCIETY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 财政部 | 的 | 这 | 美国人 | 反对 | - | 奴隶制 | 社会 |

汇入美国反奴隶制协会金库

[frʌm; frəm] [meɪ] - , - , [tuː; tə][dʒuːn] - , - .

| From | May | 16 | , | 1835 | , | to | June | 12 | , | 1835 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 可能 | - | , | - | , | 到 | 六月 | - | , | - | . |

从1835年5月16日至1835年6月12日。

[doʊˈneɪʃənz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] ['treʒərər] .

| Donations | received | by | the | Treasurer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 捐款 | 已收到 | 经过 | 这 | 财务主管 | . |

财务主管收到的捐款。

['æmərst] ['kɑːlɪdʒ] , [iː] . [siː] . ['prɪtʃɪt] , [ˌtuː'tuː] -
**Amherst College , E . C . Pritchett , 2 50**
阿默斯特 大学 , E . C . 普里切特 , 2 -

阿默斯特学院，EC Pritchett，2 50

“ [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['pɛndəltən] , [ˌtuː'tuː] -
**“ H . G . Pendleton , 2 50**
“ H . G . 彭德尔顿 , 2 -

“HG Pendleton，2 50

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [em] . ['heiwəd] , [sɪks] -
**Boston , Mass . , M . Hayward , 6 00**
波士顿 , 大量的 . , M . 海沃德 , 6 -

马萨诸塞州波士顿，M. Hayward，600

“ [rev] . [eɪtʃ] . ['fʊt] , [wʌn] -
**“ Rev . H . Foote , 1 00**
“ 牧师 . H . 富特 , 1 -

“H. Foote牧师，100

“ [biː] . ['kɪŋzˌbɛri] , [faɪv] -
**“ B . Kingsbury , 5 00**
“ B . 金斯伯里 , 5 -

B. Kingsbury，500

“ [ 'dʒɔʃwə ] ['saʊθwɪk] , [faɪv] -
**“ Joshua Southwick , 5 00**
“ 约书亚 南威克 , 5 -

“约书亚·索斯威克，500

“ ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
**“ Wm :**
“ 威廉 .

“威廉

['lɔɪd] ['gærɪsn] , [wʌn] -
**Loyd Garrison , 1 50**
劳埃德 驻军 , 1 -

洛伊德·加里森，1 50

“ ['aɪzək] ['næp] , [wʌn] -
**“ Isaac Knapp , 1 50**
“ 艾萨克 克纳普 , 1 -

“艾萨克·克纳普，150

“ ['deɪvɪd][eɪtʃ] . [ iː'el'ei ] , [faɪv] -
**“ David H . Ela , 5 00**
“ 大卫 H . 埃拉 , 5 -

“大卫·H·埃拉，500

“ [rev] . [es] . [dʒeɪ] . [meɪ] , [wʌn] -
**“ Rev . S . J . May , 1 00**
“ 牧师 . S . J . 可能 , 1 -

“SJ牧师，100年5月

“ [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [ə; eɪ] . ['beɪkər] , [wʌn] -
**“ Geo . A . Baker , 1 00**
“ 地理 . 一个 . 贝克 , 1 -

“乔治·A·贝克，100

“ [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [mæn] , [wʌn] -
**“ H . W . Mann , 1 00**
“ H . W . 曼恩 , 1 -

“HW Mann，100

“ ['deɪvɪd][el] . [tʃaɪld] , [θri:] -
“ **David L . Child , 3 00**
“ 大卫 L . 孩子 , 3 -

“大卫·L·柴尔德，300

“ ['moʊzəs] ['kɪmbəl] , [θri:] -
“ **Moses Kimball , 3 00**
“ 摩西 金博尔 , 3 -

“摩西·金博尔，300

['prɑ:vɪdəns] , [ɑ:r] . [aɪ] . , ['fi:meɪl] [ə; eɪ] . [es] . [sə'saɪəti] , - -
**Providence , R . I . , Female A . S . Society , 25 00**
普罗维登斯 , 拉 . 我 . , 女性 一个 . S . 社会 , - -

罗德岛州普罗维登斯，女性AS协会，2500

“ [ə; eɪ] [frend] , - -
“ **A Friend , 0 50**
“ 一个 朋友 , - -

“一位朋友，0 50

“ [ 'sæmjuəl ][eɪtʃ] . ['gu:ld] , [wʌn] -
“ **Samuel H . Gould , 1 00**
“ 塞缪尔 H . 古尔德 , 1 -

“塞缪尔·H·古尔德，100

['kɛnɪˌbʌŋk] , [ˌem 'i:] . , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , - -
**Kennebunk , Me . , Ladies and Gentlemen , 26 00**
肯纳邦克 , 我 . , 女士们 和 先生们 , - -

缅因州肯纳邦克，女士们先生们，2600

“ ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bi:] . [smɑ:rt] , [wʌn] -
“ **Dr . B . Smart , 1 00**
“ 博士 . B . 聪明的 , 1 -

“B. Smart 博士，100

['hæləwɛl] , [ˌem 'i:] . , [i:] . [doʊl] , - -
**Hallowell , Me . , E . Dole , 10 00**
哈洛威尔 , 我 . , E . 多尔 , - -

缅因州哈洛韦尔，E. Dole，1000

“ ['rɑ:bərt]['gɑ:rdnər] , [faɪv] -
“ **Robert Gardner , 5 00**
“ 罗伯特 加德纳 , 5 -

罗伯特·加德纳，500

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《反奴隶制记录》第1卷，第7期(The Anti-Slavery Record, Volume 1, No. 7)

## 第2/2页

['pɔːrtlənd] , “ [dʒɑːn][ 'winzləu ] , [faɪv] -
**Portland , “ John Winslow , 5 00**
波特兰 , “ 约翰 温斯洛 , 5 -

波特兰，“约翰·温斯洛，500

[ 'bæŋgɔː ] , “ [rev] . [es] . [el] . ['pɑːmɜˌɔɪ] , - -
**Bangor , “ Rev . S . L . Pomeroy , 10 00**
班戈 , “ 牧师 . S . L . 波默罗伊 , - -

班戈，“SL Pomeroy牧师，1000年

- , [oʊ'haɪoʊ] , [mɪs] ['luːɪs] , [ˌtuː'tuː] -
**Irville , Ohio , Miss Lewis , 2 00**
- , 俄亥俄州 , 错过 刘易斯 , 2 -

俄亥俄州艾尔维尔，路易斯小姐，200

“ - .
**“ Huntn .**
“ - .

“亨特。

['laɪmən] , [wʌn] -
**Lyman , 1 00**
莱曼 , 1 -

莱曼，100

['kætˌskɪl] , [en] . [waɪ] . , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [smɪθ] , [wʌn] -
**Catskill , N . Y . , W . H . Smith , 1 00**
卡茨基尔 , N . 是 . , W . H . 史密斯 , 1 -

纽约州卡茨基尔，WH Smith，100

“ ['wɪljəm] ['ædəmz] , [wʌn] -
**“ William Adams , 1 00**
“ 威廉 亚当斯 , 1 -

“威廉·亚当斯，100

['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] . , ['tɪməθi] ['fæsɪt] , [wʌn] -
**Albany , N . Y . , Timothy Fassett , 1 00**
奥尔巴尼 , N . 是 . , 蒂莫西 法塞特 , 1 -

纽约州奥尔巴尼，蒂莫西·法塞特，1 00

“ [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['ɔːldən] , [θriː] -
**“ A . G . Alden , 3 00**
“ 一个 . G . 奥尔登 , 3 -

“AG Alden，3 00

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ˌdʒerə'maɪə] ['wilbə] , [wʌn] -
**New York City , Jeremiah Wilbur , 1 00**
新的 约克 城市 , 耶利米 威尔伯 , 1 -

纽约市，杰里迈亚·威尔伯，100

“ [rev] . [dʒeɪ] . [en] . ['spreɪg] , [wʌn] -
**“ Rev . J . N . Sprague , 1 00**
“ 牧师 . J . N . 斯普拉格 , 1 -

“JN Sprague牧师，100

“ ['maɪk(ə)l] [flæg] , [ˌtuː'tuː] -
“ **Michael** **Flagg** **,** **2** **00**
“ 迈克尔 弗拉格 , 2 -

“迈克尔·弗拉格，200

“ ['ændruː] ['sævɪdʒ] , [wʌn] -
“ **Andrew** **Savage** **,** **1** **00**
“ 安德鲁 野蛮的 , 1 -

“安德鲁·萨维奇，100

“ [dʒeɪ] . [en] . - , [ˌtuː'tuː] -
“ **J** **.** **N** **.** **McCrommell** **,** **2** **00**
“ J . N . - , 2 -

“JN McCrommell，200

“ [dʒeɪmz] - , [wʌn] -
“ **James** **Linnon** **,** **1** **00**
“ 詹姆斯 - , 1 -

詹姆斯·林农，100

“ [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] , ['sɛvən] -
“ **A** **few** **Friends** **,** **7** **00**
“ 一个 很少 朋友们 , 7 -

“几个朋友，700”

[pəu'kipsi] , [en] . [waɪ] . , [es] . [ 'tɔmpsn ] , [wʌn] -
**Poughkeepsie** **,** **N** **.** **Y** **.** **,** **S** **.** **Thompson** **,** **1** **00**
波基普西 , N . 是 . , S . 汤普森 , 1 -

纽约州波基普西，S. Thompson，1 00

[trɔɪ] , [en] . [waɪ] . , [eɪtʃ] . [ziː] . ['heɪnɚ] , [wʌn] -
**Troy** **,** **N** **.** **Y** **.** **,** **H** **.** **Z** **.** **Hayner** **,** **1** **00**
特洛伊 , N . 是 . , H . Z . 海纳 , 1 -

纽约州特洛伊，HZ Hayner，100

['hoʊldən] , [mæs] . , [tʃɑːrlz] [waɪt] , [wʌn] -
**Holden** **,** **Mass** **.** **,** **Charles** **White** **,** **1** **00**
霍尔顿 , 大量的 . , 查尔斯 白色的 , 1 -

马萨诸塞州霍尔顿，查尔斯·怀特，100

[jɔːk] , [en] . [waɪ] . , ['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪəti] , [fɔːr] -
**York** **,** **N** **.** **Y** **.** **,** **Anti** **-** **Slavery** **Society** **,** **4** **00**
约克 , N . 是 . , 反对 - 奴隶制 社会 , 4 -

纽约州约克，反奴隶制协会，4 00

['peri] , [en] . [waɪ] . , [es] . [ef] . ['fiːnɪks] , [ˌtuː'tuː] -
**Perry** **,** **N** **.** **Y** **.** **,** **S** **.** **F** **.** **Phoenix** **,** **2** **45**
佩里 , N . 是 . , S . F . 凤凰 , 2 -

纽约州佩里，旧金山凤凰城，2 45

['mædɪsn] , [en] . [waɪ] . , [rev] . [em] . [hɑːrt] , [eɪt] -
**Madison** **,** **N** **.** **Y** **.** **,** **Rev** **.** **M** **.** **Hart** **,** **8** **50**
麦迪逊 , N . 是 . , 牧师 . M . 哈特 , 8 -

纽约州麦迪逊，Rev. M. Hart，8 50

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [kɑːn] . , [rev] . [dʒeɪ] . [mæn] , - -
**Greenwich** **,** **Con** **.** **,** **Rev** **.** **J** **.** **Mann** **,** **10** **00**
格林威治 , 康 . , 牧师 . J . 曼恩 , - -

康涅狄格州格林威治，J. Mann牧师，1000年

“ [iː] . ['grɪfən] , [wʌn] -
“ **E** **.** **Griffen** **,** **1** **00**
“ E . 格里芬 , 1 -

“E. Griffen，100

[nuː] ['heɪv(ə)n] , [kɑːn] . , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [aɪ] . [aɪd] , [wʌn] -
**New Haven , Con . , Dr . I . Ide , 1 00**
新的 避风港 , 康 . , 博士 . 我 . 理想 , 1 -

康涅狄格州纽黑文，I. Ide 博士，100

“ ['dænjəl] [hɔit] , [wʌn] -
**“ Daniel Hoyt , 1 00**
“ 丹尼尔 霍伊特 , 1 -

丹尼尔·霍伊特，100

['strætfərd] , [kɑːn] . , ['luːɪs] [berz] , [faɪv] -
**Stratford , Con . , Lewis Bears , 5 00**
斯特拉特福德 , 康 . , 刘易斯 熊 , 5 -

斯特拉特福德，康涅狄格州，路易斯熊队，500

“ [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [truː] , [wʌn] -
**“ Charles H . True , 1 00**
“ 查尔斯 H . 真的 , 1 -

“查尔斯·H·特鲁，100

“ [rev] . [dʒeɪ] . ['hɔrtən] , [wʌn] -
**“ Rev . J . Horton , 1 00**
“ 牧师 . J . 霍顿 , 1 -

“J. Horton牧师，100

“ [ 'tɔməs ] [ 'hʌntiŋtən ] , [wʌn] -
**“ Thomas Huntington , 1 00**
“ 托马斯 亨廷顿 , 1 -

“托马斯·亨廷顿，100

['prɪnstən] , [en] . [dʒeɪ] . , [ 'æntəni ] ['sɪmənz] , [faɪv] -
**Princeton , N . J . , Anthony Simmons , 5 00**
普林斯顿 , N . J . , 安东尼 西蒙斯 , 5 -

新泽西州普林斯顿，安东尼·西蒙斯，500

“ [ef] . [raɪt] , [wʌn] -
**“ F . Wright , 1 00**
“ F . 赖特 , 1 -

“F. Wright，100

[ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] . , ['ɑːrnəld] ['bʌfəm] , [wʌn] -
**Philadelphia , Pa . , Arnold Buffum , 1 00**
费城 , 宾夕法尼亚州 . , 阿诺德 巴弗姆 , 1 -

宾夕法尼亚州费城，阿诺德·巴弗姆，100

“ ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ skɔt ] , [wʌn] -
**“ W . H . Scott , 1 00**
“ W . H . 斯科特 , 1 -

“WH Scott，100

“ ['ænti] - ['sleɪvəri] [soʊ] . , - -
**“ Anti - Slavery So . , 50 00**
“ 反对 - 奴隶制 所以 . , - -

“反奴隶制协会，5000

['fɛrɪsbɜːrg] , [ˌviː'tiː] . , ['meri] [diː] . [bɜːrd] , [wʌn] -
**Ferrisburg , Vt . , Mary D . Bird , 1 87**
费里斯堡 , vt . , 玛丽 D . 鸟 , 1 -

佛蒙特州费里斯堡，玛丽·D·伯德，187年

[nuː] [jɔːk] , ['henri] [griːn] , [ɑːn] $10 [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [faɪv] -
**New York , Henry Green , on $10 subscription , 5 00**
新的 约克 , 亨利 绿色的 , 在 $10 订阅 , 5 -

纽约，亨利·格林出版社，订阅价10美元，500

[nuː] [jɔːk] , [dʒeɪ] . ['rænŋkɪn] , [fɔːr; fər][dʒuːn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , - -
**New York , J . Rankin , for June subscription , 100 00**
新的 约克 , J . 兰金 , 为了 六月 订阅 , - -

纽约，J. Rankin出版社，六月刊，100美元。

[nuː] [jɔːk] , ['wɪljəm] [griːn] , [fɔːr; fər] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] , - -
**New York , William Green , for May and June , 166 66**
新的 约克 , 威廉 绿色的 , 为了 可能 和 六月 , - -

纽约，威廉·格林，五月和六月，1666年6月

[mæs] . , ['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪəti] , - -
**Mass . , Anti - Slavery Society , 500 00**
大量的 . , 反对 - 奴隶制 社会 , - -

马萨诸塞州反奴隶制协会，500 00

[nuː] [jɔːk] , [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn] ['tʃætəm] - [ˌes 'tiː] . ['tʃæp(ə)l][wʌn] [jɪr] [ə'goʊ] , [wʌn] -
**New York , A subscription made in Chatham - st . Chapel one year ago , 1 00**
新的 约克 , 一个 订阅 制成 在 查塔姆 - 英石 . 教堂 一 年 前 , 1 -

纽约，一年前在查塔姆街教堂订立的一份订阅，100

[ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] . , ['leɪdiz] [ə; eɪ] . [es] . [es] . , - -
**Philadelphia , Pa . , Ladies A . S . S . , 10 00**
费城 , 宾夕法尼亚州 . , 女士们 一个 . S . S . , - -

宾夕法尼亚州费城，女子ASS，1000

['flʌʃɪŋ] , [el] . [aɪ] . , [el] . [væn] - , [ˌtuː'tuː] -
**Flushing , L . I . , L . Van Bokkelin , 2 00**
法拉盛 , L . 我 . , L . 范 - , 2 -

法拉盛，李，L.范博克林，2 00

['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] . , ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][ə; eɪ] . [es] . [es] . , - -
**Providence , R . I . , Juvenile A . S . S . , 30 00**
普罗维登斯 , 拉 . 我 . , 少年 一个 . S . S . , - -

罗德岛州普罗维登斯，青少年ASS，30 00

['toʊt(ə)l] , $1059 -
**Total , $1059 98**
全部的 , $1059 -

总计 1059.98 美元

[nuː] [jɔːk] , [dʒuːn] - , - .
**New York , June 12 , 1835 .**
新的 约克 , 六月 - , - .

纽约，1835年6月12日。

[dʒɑːn]['ræŋkɪn] , ['treʒərər] ,
**John Rankin , Treasurer ,**
约翰 兰金 , 财务主管 ,

财务主管约翰·兰金

[noʊ] . [eɪt] ['siːdər] [ˌes 'tiː] .
**No . 8 Cedar St .**
不 . 8 雪松 英石 .

雪松街8号

['mʌnθli] [kə'lekʃənz] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['eɪdʒənt][frʌm; frəm] [meɪ] - [tuː; tə][dʒuːn] - , - .
**Monthly Collections received by Publishing Agent from May 12 to June 12 , 1835 .**
月度 收藏 已收到 经过 出版 代理人 从 可能 - 到 六月 - , - .

出版代理于 1835 年 5 月 12 日至 6 月 12 日期间收到的月度收款。

['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] . , ['mɪsɪz] . ['hestər] ['gɪbənz] , [wʌn] -
**Albany , N . Y . , Mrs . Hester Gibbons , 1 00**
奥尔巴尼 , N . 是 . , 太太 . 海丝特 长臂猿 , 1 -

纽约州奥尔巴尼，海丝特·吉本斯夫人，1 00

['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] . , [baɪ][iː] . [ə; eɪ] . [mɑːrʃ] , - -

| Buffalo | , | N | . | Y | . | , | by | E | . | A | . | Marsh | , | 11 | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水牛 | , | N | . | 是 | . | , | 经过 | E | . | 一个 | . | 沼泽 | , | - | - |

纽约州布法罗，作者：EA Marsh，11 50

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [kɑːn] . , [baɪ] [rev] . [es] . [dʒeɪ] . [meɪ] , - -

| Brooklyn | , | Con | . | , | by | Rev | . | S | . | J | . | May | , | 11 | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布鲁克林 | , | 康 | . | , | 经过 | 牧师 | . | S | . | J | . | 可能 | , | - | - |

康涅狄格州布鲁克林，由SJ牧师于11月13日发布

['braɪtn] , [en] . [waɪ] . , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [ riːd ] , [ˌtuː'tuː] -

| Brighton | , | N | . | Y | . | , | by | Dr | . | W | . | W | . | Reid | , | 2 | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱顿 | , | N | . | 是 | . | , | 经过 | 博士 | . | W | . | W | . | 里德 | , | 2 | - |

纽约州布莱顿，作者：WW Reid 博士，2 00

[kɑː'laɪl] , [pɑː] . , [baɪ][eɪtʃ] . ['dʌˌfiːld] , [faɪv] -

| Carlisle | , | Pa | . | , | by | H | . | Duffield | , | 5 | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡莱尔 | , | 宾夕法尼亚州 | . | , | 经过 | H | . | 达菲尔德 | , | 5 | - |

宾夕法尼亚州卡莱尔，H. Duffield 著，500

['kætˌskɪl] , [en] . [waɪ] . , ['rɑːbərt]['dʒæksən] , [θriː] -

| Catskill | , | N | . | Y | . | , | Robert | Jackson | , | 3 | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡茨基尔 | , | N | . | 是 | . | , | 罗伯特 | 杰克逊 | , | 3 | - |

卡茨基尔，纽约，罗伯特·杰克逊，3 00

['doʊvər] , [en] . [eɪtʃ] . , [baɪ] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['ɔːldən] , - -

| Dover | , | N | . | H | . | , | by | William | H | . | Alden | , | 20 | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多佛 | , | N | . | H | . | , | 经过 | 威廉 | H | . | 奥尔登 | , | - | - |

新罕布什尔州多佛，威廉·H·奥尔登著，2000年

[dən'bɑːtən(ʃə(r))] , [en] . [eɪtʃ] . , [faɪv] -

| Dunbarton | , | N | . | H | . | , | 5 | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邓巴顿 | , | N | . | H | . | , | 5 | - |

新罕布什尔州邓巴顿，500

['dɑːri,en] , [kɑːn] . , [wʌn] -

| Darien | , | Con | . | , | 1 | 38 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 达里恩 | , | 康 | . | , | 1 | - |

达里恩，康涅狄格州，1 38

[iːst] ['rʌtlənd] , [ˌviː'tiː] . , ['diː] .

| East | Rutland | , | Vt | . | , | Dea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 东方 | 拉特兰 | , | vt | . | , | 数据包络分析 | . |

佛蒙特州东拉特兰，执业医师

[es] . [kɑːtɪŋ] , -

| S | . | Cotting | , | 63 |
|---|---|---|---|---|
| S | . | 棉布 | , | - |

S. Cotting，63

['fɑːrmɪŋtən] , [en] . [waɪ] . , [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ɑːr] . [smɪθ] , [sɪks] -

| Farmington | , | N | . | Y | . | , | by | Wm | . | R | . | Smith | , | 6 | 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法明顿 | , | N | . | 是 | . | , | 经过 | 威廉 | . | 拉 | . | 史密斯 | , | 6 | - |

纽约州法明顿，作者：Wm. R.史密斯，6 25

['fɛrɪsbɜːrg] , [ˌviː'tiː] . , [baɪ][ɑːr] . [tiː] . [ 'rɔbinsn ] , [fɔːr] -

| Ferrisburgh | , | Vt | . | , | by | R | . | T | . | Robinson | , | 4 | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费里斯堡 | , | vt | . | , | 经过 | 拉 | . | T | . | 罗宾逊 | , | 4 | - |

佛蒙特州费里斯堡，RT Robinson 报道，4:00

['hʌdsn] , [oʊ] . , [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['ʌpsən] , [faɪv] -

| Hudson | , | O | . | , | by | F | . | W | . | Upson | , | 5 | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈德逊 | , | 哦 | . | , | 经过 | F | . | W | . | 厄普森 | , | 5 | - |

哈德逊，O.，FW Upson 著，500

[nuː] ['gɑːrdn] , [oʊ] . , [baɪ] ['wɪljəm] ['grɪfɪθ] , [faɪv] -

| New | Garden | , | O | . | , | by | William | Griffith | , | 5 | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 花园 | , | 哦 | . | , | 经过 | 威廉 | 格里菲斯 | , | 5 | - |

新花园，俄亥俄州，威廉·格里菲斯著，500

[nuː] [jɔːk] [mɪlz] , [en] . [waɪ] , [baɪ] [rev] . [el] . [eɪtʃ] . [lɔːs] , - -

| New | York | Mills | , | N | . | Y | , | by | Rev | . | L | . | H | . | Loss | , | 14 | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | 米尔斯 | , | N | . | 是 | , | 经过 | 牧师 | . | L | . | H | . | 损失 | , | - | - |

纽约州纽约米尔斯，LH Loss牧师，1400年

[oʊ'naɪdə] ['ɪnstɪtuːt] , [en] . [waɪ] , [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

| Oneida | Institute | , | N | . | Y | , | by | Wm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥奈达 | 研究所 | , | N | . | 是 | , | 经过 | 威廉 | . |

纽约州奥奈达学院，由威廉·

[dʒeɪ] . ['sævɪdʒ] , - -

| J | . | Savage | , | 24 | 00 |
|---|---|---|---|---|---|
| J | . | 野蛮的 | , | - | - |

J. Savage，24 00

['plæt,kɪl] , [en] . [waɪ] . , [rev] . [dʒeɪ] . - , -

| Plattekill | , | N | . | Y | . | , | Rev | . | J | . | M'Cord | , | 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普拉特基尔 | , | N | . | 是 | . | , | 牧师 | . | J | . | - | , | - |

纽约普拉特基尔，J. M'Cord 牧师，25 岁

[ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] . , ['leɪdiz] [ə; eɪ] . [es] .

| Philadelphia | , | Pa | . | , | Ladies | A | . | S | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费城 | , | 宾夕法尼亚州 | . | , | 女士们 | 一个 | . | S | . |

宾夕法尼亚州费城，女子AS

[soʊ] . , [faɪv] -

| So | . | , | 5 | 00 |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | . | , | 5 | - |

所以，500

['rɑːtʃɪstər] , [en] . [waɪ] . , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [ riːd ] , - -

| Rochester | , | N | . | Y | . | , | by | Dr | . | W | . | W | . | Reid | , | 25 | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗切斯特 | , | N | . | 是 | . | , | 经过 | 博士 | . | W | . | W | . | 里德 | , | - | - |

纽约州罗切斯特，W.W. Reid 博士著，2500

['sprɪŋfiːld] , [en] . [dʒeɪ] . , [dʒeɪmz] [waɪt] , [wʌn] -

| Springfield | , | N | . | J | . | , | James | White | , | 1 | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯普林菲尔德 | , | N | . | J | . | , | 詹姆斯 | 白色的 | , | 1 | - |

新泽西州斯普林菲尔德，詹姆斯·怀特，100

“ [dʒɑːnəθ] .

| “ | Jonath | . |
|---|---|---|
| “ | 乔纳斯 | . |

“乔纳斯。”

['pɑːrkhɚst] , [wʌn] -

| Parkhurst | , | 1 | 00 |
|---|---|---|---|
| 帕克赫斯特 | , | 1 | - |

帕克赫斯特，100

['stɑːrksbɜːroʊ] , [ˌviː'tiː] . , ['dʒoʊəl] ['bæti] , [wʌn] -

| Starksboro | , | Vt | . | , | Joel | Battey | , | 1 | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯塔克斯伯勒 | , | vt | . | , | 乔尔 | 电池 | , | 1 | - |

佛蒙特州斯塔克斯伯勒，乔尔·巴蒂，1 50

[ ski'nektədi ] , [en] . [waɪ] . , [baɪ][aɪ] . [dʒiː] . [dʊ'riː] , [sɪks] -

| Schenectady | , | N | . | Y | . | , | by | I | . | G | . | Duryee | , | 6 | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯克内克塔迪 | , | N | . | 是 | . | , | 经过 | 我 | . | G | . | 杜里 | , | 6 | - |

纽约州斯克内克塔迪，作者：IG Duryee，6 00

['waɪtsˌbɜroʊ] , [en] . [waɪ] . , [baɪ][tiː] . ['biːbiː] , - -
**Whitesboro , N . Y . , by T . Beebee , 10 00**
怀茨伯勒 , N . 是 . , 经过 T . 蜜蜂 , - -

纽约怀茨伯勒，T. Beebee，10 00

['rekərdz] [soʊld][æt; ət] ['ɑːfɪs] . - -
**Records sold at office . 66 35**
记录 卖 在 办公室 . - -

办公室售出的唱片数量：66张，35张

[bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] [soʊld][æt; ət] ['ɑːfɪs] . - -
**Books and Pamphlets sold at office . 645 68**
图书 和 小册子 卖 在 办公室 . - -

办公室出售书籍和小册子。645 68

['toʊt(ə)l] . $880 -
**Total . $880 65**
全部的 . $880 -

总计 880.65 美元

[ɑːr] . [dʒiː] . ['wɪljəmz] ,
**R . G . Williams ,**
拉 . G . 威廉姆斯 ,

RG Williams，

['pʌblɪʃɪŋ] ['eɪdʒənt][ˌeɪ 'em] .
**Publishing Agent Am .**
出版 代理人 是 .

美国出版代理人

[ə; eɪ] . [es] . [es] .
**A . S . S .**
一个 . S . S .

屁股

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][ˌes 'tiː] .
**144 Nassau St .**
- 拿骚 英石 .

拿骚街144号

['toʊt(ə)l][rɪ'siːts, riː'siːts] . $1940 -
**Total Receipts . $1940 63**
全部的 收据 . $1940 -

总收入：1940美元 63

[-] [noʊt]
**Transcriber's Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] ['meni] [wɜːrdz][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'kʌm]
**This book was written in a period when many words had not become**
这 书 曾是 书面 在 一个 时期 什么时候 许多 字 有 不是 变得
['stændərdaɪzd] [ɪn][ðer; ðər] ['spelɪŋ] .
**standardized in their spelling .**
标准化 在 他们的 拼写 .

这本书写于很多单词拼写尚未标准化的时期。

[wɜːrdz] [meɪ] [hæv; həv]['mʌltɪp(ə)l] ['spelɪŋ] [ ˌveəri:'eiʃənz ][ɔːr] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
**Words may have multiple spelling variations or inconsistent hyphenation in the text .**
字 可能 有 多种的 拼写 变体 或者 不一致 连字符 在 这 文本 .

文本中单词可能存在多种拼写变体或不一致的连字符使用情况。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ən'les] ['ɪndɪkeɪtɪd] [bɪ'loʊ] .

| **These** | **have** | **been** | **left** | **unchanged** | **unless** | **indicated** | **below** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 有 | 到过 | 左边 | 未更改 | 除非 | 表明的 | 以下 | . |

除非另有说明，否则这些内容均保持不变。

[mɪs'speld] [wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt] [kə'rektɪd] .

| **Misspelled** | **words** | **were** | **not** | **corrected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 拼写错误 | 字 | 是 | 不是 | 已更正 | . |

拼写错误的单词没有被纠正。

[ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði]['kæpʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [ri'fəːz] [tuː; tə]

| **The** | **page** | **number** | **in** | **the** | **caption** | **to** | **the** | **illustration** | **on** | **the** | **title** | **page** | **refers** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 页 | 数字 | 在 | 这 | 标题 | 到 | 这 | 插图 | 在 | 这 | 标题 | 页 | 指 | 到 |

[æn; ən] ['ɜːrliər] ['ɪʃuː] .

| **an** | **earlier** | **issue** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 早些时候 | 问题 | . |

标题页插图说明中的页码指的是之前的某一期。

[ 'futnəuts ] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] [sɪ'kwenʃəli] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n]

| **Footnotes** | **were** | **numbered** | **sequentially** | **and** | **moved** | **to** | **the** | **end** | **of** | **the** | **section** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚注 | 是 | 编号 | 按顺序 | 和 | 已搬 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 部分 |

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æŋkər] [ə'kɜːrz] .

| **in** | **which** | **the** | **anchor** | **occurs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 锚 | 发生 | . |

脚注按顺序编号，并移至锚点所在章节的末尾。

['ɑːbviəs] ['prɪntɪŋ] ['erərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bækwərdz] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ɔːr] ['pɑːrʃəli] ['prɪntɪd] ['letərz] ,

| **Obvious** | **printing** | **errors** | **,** | **such** | **as** | **backwards** | **,** | **upside** | **down** | **,** | **or** | **partially** | **printed** | **letters** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显的 | 印刷 | 错误 | , | 这样的 | 作为 | 向后 | , | 上行 | 向下 | , | 或者 | 部分 | 打印 | 信件 | , |

[wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .

| **were** | **corrected** | **.** |
|---|---|---|
| 是 | 已更正 | . |

明显的印刷错误，例如字母方向颠倒、上下颠倒或部分印刷等，都已予以纠正。

[æn; ən]['oʊpən][kwoʊt][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]['sɪŋg(ə)l][tuː; tə]['dʌb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['blɑk.kwoʊt] ;

| **An** | **open** | **quote** | **was** | **changed** | **from** | **single** | **to** | **double** | **in** | **the** | **blockquote** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打开 | 引用 | 曾是 | 已更改 | 从 | 单身的 | 到 | 双倍的 | 在 | 这 | 引用块 | ; |

块引用中的单引号被更改为双引号；

[ʌn'printid] ['kɑːməz] [ɪn][ðə; ði][lɪsts][ʌv; əv][rɪ'siːts, riː'siːts][wɜːr; wər] ['ædɪd] [fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi] .

| **unprinted** | **commas** | **in** | **the** | **lists** | **of** | **receipts** | **were** | **added** | **for** | **consistency** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未印刷 | 逗号 | 在 | 这 | 列表 | 的 | 收据 | 是 | 额外 | 为了 | 一致性 | . |

为了保持一致性，收据列表中添加了未打印的逗号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神